



**Česká televize**  
IČO: 00027383

**Česká televize**  
Id. No.: 00027383

a

and

**Illégitime défense**  
DIČ: FR78419748801

**Illégitime Défense**  
VAT Id. No.: FR78419748801

## KOMPRODUKČNÍ SMLOUVA

VYR221-00184/562

## CO-PRODUCTION AGREEMENT

VYR221-00184/562

Předmět smlouvy: společná výroba  
audiovizuálního díla a  
stanovení podílů na  
příjmech docílených jeho  
užitím

Agreement subject joint production of the  
matter: audio-visual work and  
the determination of  
the share of incomes  
generated through its  
use

Cena, případně hodnota: **25.000 EURO**

The price or value: **EUR 25.000**

Datum uzavření:

8.9.2021

Closure date:

8.9.2021

**KOMPRODUKČNÍ SMLOUVA**

uzavřená mezi:

**CO-PRODUCTION AGREEMENT**

concluded between:

**Česká televize**

IČO: 00027383, DIČ: CZ00027383

Na Hřebenech II 1132/4, Kavčí hory, 140 70  
Praha 4zřízená zákonem č. 483/1991 Sb., o České  
televizi, nezapisuje se do obchodního rejstříku

bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.

č. účtu pro CZK: 1540252/0800

č. účtu pro EUR: 1698682/0800

IBAN: CZ60 0800 0000 0000 0169 8682

SWIFT kód: GIBACZPX

zastoupená: Václavem Myslíkem, ředitelem  
divize Výroba

(dále jen „ČT“)

**Czech Television**

Company Reg. Code: 00027383, VAT Reg.

No.: CZ00027383

Na Hřebenech II 1132/4, Kavčí hory, 140 70  
Prague 4

established in accordance with Act No.

483/1991 Coll., on Czech Television, not

entered in the Business Register

Bank Account Information: Česká spořitelna,  
a.s.

CZK bank account no: 1540252/0800

EUR bank account no: 1698682/0800

IBAN: CZ60 0800 0000 0000 0169 8682

SWIFT kód: GIBACZPX

represented by: Václav Myslík, Production  
Division Director

(hereinafter referred to as "CT")

a

and

**Illégitime défense**

DIČ: FR78419748801

se sídlem: Paris, 111 av. Victor Hugo,  
75784 Paris cedex 16 - France

bankovní spojení: Banque Delubac

IBAN: FR7612879000011012713200193

zastoupená: [REDACTED]

(dále jen „**Producent**“)**Illégitime défense**

VAT ID No.: FR78419748801

Registered office at: Paris, 111 av. Victor  
Hugo, 75784 Paris cedex 16 - France

Bank Account Information: Banque Delubac

IBAN: FR7612879000011012713200193

Represented by: [REDACTED]

(hereinafter referred to as "**Producer**")

ČT a Producent se dále společně označují  
také jako „**smluvní strany**“ či jednotlivě jako  
„**smluvní strana**“.

CT and Producer are hereinafter collectively  
referred to as the "**Parties**" or individually as  
the "**Party**".

**1. PŘEDMĚT SMLOUVY**

1.1 Předmětem této smlouvy je  
stanovení práv a povinností  
smluvních stran při společné výrobě  
zvukově obrazového záznamu  
audiovizuálního díla –

**1. SUBJECT MATTER OF  
AGREEMENT**

1.1 The subject matter of this Agreement  
is the stipulation of rights and  
obligations of the Parties concerning  
the joint production of the sound and  
video recording of the audio-visual

dokumentárního filmu s pracovním názvem:

[REDACTED]

(v českém jazyce)

[REDACTED]

(v anglickém jazyce)

(dále jen „AVD“)

a určení vlastnictví smluvních stran k právům vztahujícím se k AVD.

Pro potřeby této smlouvy se společnou výrobou rozumí společná činnost smluvních stran (případně i třetích osob v souladu s odst. 10.1) směřující k pořízení prvotního záznamu AVD. Ustanovení této smlouvy nemají vliv na postavení smluvních stran, jakožto spolupořizovatelů prvotního záznamu AVD, ve vztahu k režisérovi AVD, výkonným umělcům a autorům děl audiovizuálně užitých.

Touto smlouvou se upravují poměry, práva a závazky ČT a Producenta mezi nimi navzájem.

## 2. SPECIFIKACE AVD

### 2.1 Základní údaje

- Autor synopsis: [REDACTED]
- Režisér: [REDACTED]
- Kameraman: [REDACTED]
- Střih: [REDACTED]
- Dramaturg za ČT: [REDACTED]
- Plánovaná stopáž: [REDACTED] minut
- Finální nosič: soubor na ftp serveru ČT, formát obrazu: 1920x1080 HD, 16:9

work – international version of documentary film with the working title:

[REDACTED]

(in Czech)

[REDACTED]

(in English)

(hereinafter referred to as "AVW")

and concerning the determination of the Parties' ownership in rights relating to the AVW.

For purposes of this Agreement, the joint production is defined as a collaboration of the Parties (as the case may be, among with third parties in accordance with Section 10.1) with the aim to capture the initial AVW recording. The provisions of this Agreement have no effect on the relation of the Parties, as joint producers of the first fixation (recording) of the AVW to the Director of the AVW, to the performing artists and authors of the audiovisual works used.

This Agreement stipulates the mutual relations, rights and obligations of both CT and Producer.

## 2. AVW SPECIFICATIONS

### 2.1 Basic Information

- Author of synopsis: [REDACTED]
- Director: [REDACTED]
- Kameraman: [REDACTED]
- Editor: [REDACTED]
- CT Dramaturgist: [REDACTED]
- Planned running time: [REDACTED] minutes
- Final carrier: File based on CT's ftp server, Image format:

- |   |   |
|---|---|
| <p>zvuk: stereo</p> <ul style="list-style-type: none"><li>•TV master: HD soubory</li></ul> <p>formát obrazu: 16:9</p> <p>zvuk: stereo</p>   | <p>1920x1080 HD, 16:9,</p> <p>Sound: stereo</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• TV master: HD programme files</li></ul> <p>Image format: 16:9</p> <p>sound: stereo</p>  |
| <p>2.2 AVD bude vyrobeno podle synopse schválené smluvními stranami a podle výrobního plánu a rozpočtu vzájemně schválených. Schválená synopse, rozpočet a výrobní plán tvoří přílohy č. 1 až 3 této smlouvy.</p>   | <p>2.2 The AVW will be created based on synopsis approved by both Parties, and as per the production schedule and budget mutually approved. The approved synopsis, budget and production schedule are attached as the Appendices No. 1 to 3 to this Agreement.</p>  |
| <p>2.3 Na výrobě AVD se smluvní strany podílejí podle následujících ustanovení této smlouvy.</p>  | <p>2.3 The Parties participate in the production pursuant to the provisions as stipulated hereinafter.</p>  |
| <p><b>3. REALIZACE VÝROBY AVD A SCHVALOVÁNÍ</b></p>   | <p><b>3. AVW PRODUCTION AND APPROVALS</b></p>   |
| <p>3.1 Zajištěním výroby AVD podle této smlouvy je pověřen Producent, s výjimkou plnění a služeb, které je pro výrobu AVD povinna zajistit ČT. Producent je ve vztahu k ČT vždy odpovědný za porušení svého závazku, vyjma případů způsobených vyšší mocí nebo okolnostmi majícími svůj původ v nečinnosti nebo jednání ČT.</p> | <p>3.1 Producer is entrusted with the production of the AVW as per this Agreement with the exception of performance and services, which CT is obligated to provide for the AVW production. Producer is always responsible to CT for breach of obligations of Producer, except for failures resulting from force majeure events or circumstances resulting from non-performance or action taken by CT.</p> |
| <p>3.2 Termíny realizace výroby AVD:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Natáčení AVD: [REDACTED]</li><li>• Dokončovací práce: [REDACTED]</li><li>• Hrubý střih: [REDACTED]</li><li>• Final Cut: [REDACTED]</li><li>• Předložení návrhu titulkové listiny ke schválení: [REDACTED]</li></ul>                            | <p>3.2 AVW production deadlines:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• AVW production (shooting): [REDACTED]</li><li>• Post-production: [REDACTED]</li><li>• Roughcut: [REDACTED]</li><li>• Final cut: [REDACTED]</li><li>• Submission of opening and closing credits for approval: [REDACTED]</li><li>• Completion (first combined copy)</li></ul>   |

- Dokončení (první kombinovaná kopie) a předání AVD ČT:

[REDACTED]

- Schválení AVD: [REDACTED]
- Ukončení výroby AVD:

[REDACTED]

- Řádné předání materiálů dle čl. 8:

dle data uvedeného v odst. 8.1, resp. odst. 8.2.

Termíny realizace dle posledních tří odrážek výše se sjednávají jako závazné, jejich změny jsou možné pouze po písemné dohodě smluvních stran (viz odst. 20.3). Termíny té části realizace výroby AVD, která předchází dokončení AVD, se sjednávají jako předpokládané, avšak s tím, že musejí být dokončeny tak, aby na ně navazující část realizace výroby AVD mohly být provedeny v daných závazných termínech a řádně.

V případě, že Producent bude požadovat změnu některého termínu realizace, je ČT oprávněna takový požadavek odmítnout, pokud bude v rozporu s jejími zájmy.

3.3 Smluvní strany budou schvalovat AVD v následujících fázích výroby:

- předběžný sestřih (serviska)
- titulková listina
- definitivní verze AVD (tj. technické schválení)

3.4 Fáze výroby je považována za schválenou, pokud ji některá ze smluvních stran písemně neodmítne (s uvedením důvodů) do pěti pracovních dnů od předložení. V případě jejího odmítnutí je Producent povinen upravit tuto fázi výroby AVD dle připomínek odsouhlasených oběma smluvními stranami, a to do 5 dnů od takové dohody. Při neshodě

and delivery to CT:

[REDACTED]

- AVW Approval: [REDACTED]
- End of AVW production:

[REDACTED]

- All materials delivered as per Article 8:

according to the date mentioned in Section 8.1, resp. Section 8.2.

The production deadlines as per the three indents listed above are binding, and can only be changed following written agreement by both Parties (see Section 20.3 herein). The deadlines of that part of AVW production, which precede the completion of the AVW are open to change, however, they must be completed so that the subsequent stages of AVW production are not affected and take place in the given binding deadlines established herein.

If Producer wishes to make a change to a deadline in production, CT reserves the right to reject this change, if such a change is in contradiction to its own interests.

3.3 The Parties shall approve the AVW in the following stages of production:

- preliminary cut (rough cut)
- opening and closing credits
- final version of AVW (i.e. technical approval)

3.4 A stage of AVW production is considered to be approved unless one of the Parties refuses to accept it (and states reasons for doing so) within five (5) working days following its submission. If rejected, Producer is obligated to modify this stage of AVW production according to the comments approved by both Parties, and this within five (5) working days following



smluvních stran rozhoduje Producent společně s režisérem AVD, avšak s výjimkou uvedenou v odst. 3.5.

3.5 Producent se zavazuje v rámci přípravy a výroby AVD respektovat požadavky zákona č. 231/2001 Sb., o provozování rozhlasového a televizního vysílání, ve znění pozdějších předpisů a dalších právních předpisů, resp. též Kodexu ČT (s jehož zněním se před podpisem smlouvy seznámil), s tím, že se zavazuje zapracovat veškeré připomínky ČT směřující k dodržení požadavků vyplývajících z daných norem, a to zejména z hlediska zařazení AVD do vysílání před 22.00 hod., tj. obsah AVD nesmí ohrozit fyzický, psychický nebo mravní vývoj dětí a mladistvých, a dále z hlediska dodržení § 32 odst. 1 písm. c), d), e), f) a i) cit. Zákona a též jeho ustanovení týkajících se obchodních sdělení (§ 48, § 52, § 53 a § 53a, rovněž zákona č. 483/1991 Sb. o České televizi ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 40/1995 Sb., o regulaci reklamy, ve znění pozdějších předpisů, a zákona č. 132/2010 Sb., o audiovizuálních mediálních službách na vyžádání, zejména pak ustanovení týkajících se audiovizuálních obchodních sdělení. ČT bude informovat Producenta kdykoliv během schvalování AVD o potenciálním nesouladu AVD s výše uvedenými právními předpisy, a to v přiměřené době a bez průtahů poté, co takový nesoulad při schvalování AVD zjistí. Sdělí-li ČT kdykoliv v průběhu výroby AVD připomínky podle tohoto odstavce (tj. zjistí, že AVD nevyhovuje podmínkám stanoveným v tomto odstavci), je Producent povinen je zapracovat. ČT uplatní své připomínky a/nebo požadavky na změny tak, aby došlo k nápravě postprodukční úpravou natočeného

the rejection. In case of disagreement between the two Parties, Producer together with the AVW Director have the final say, with the exception listed in Section 3.5 herein.

3.5 During pre-production and production of the AVW, Producer undertakes to abide by all provisions required by the Radio and Television Broadcasting Act No. 231/2001 Czech Coll. of Laws, as amended, as well as the CT Codex (which Producer has read and undertook prior to the signature of this Agreement), whereby Producer undertakes to process and work through all the comments made by CT aimed at maintaining all the requirements stemming from the established norms, especially with regard to broadcasting the AVW in a time slot prior to 10pm, i.e. the AVW content shall not jeopardize in any way physical, psychological and moral development of children and adolescents, and further to abide by all provisions as per Sec. 32, Subsection 1, Article c), d), f) and i) of the Act as well as the provisions concerning commercial communication (Sec. 48, Sec. 52, Sec. 53 and Sec. 53a), as well as Act No. 483/1991 Czech Coll. of Laws, on Czech Television as amended Act No. 40/1995 Czech Coll. of Laws on Advertising Regulation as amended and Act. No. 132/2010 Czech Coll. of Laws, on audiovisual media services as requested, especially with regard to provisions related to audiovisual commercial announcement. CT shall inform Producer any time during the course of AVW approval on any potential non-compliance of the AVW with the above-mentioned legal regulations and this in adequate time and without delay, as soon as CT uncovers this non-compliance during the approval of the AVW. Should CT have any comments in the course of the AVW production as per this Section (i.e. it determines that the

materiálu.

AVW does not comply with the provisions established herein), Producer is obligated to process these comments. CT shall apply its comments and/or requests for changes so that the changes can be made through the modification of the shot material.

#### 4. ROZPOČET AVD

#### 4. AVW BUDGET

4.1 Celkový rozpočet nákladů na výrobu AVD je:

4.1 The total budget for the production of the AVW is as follows:

                  [REDACTED] EURO  
                  [REDACTED] Kč  
(1 EUR = [REDACTED] Kč [REDACTED])

                  EUR [REDACTED]  
                  CZK [REDACTED]  
(1 EUR = CZK [REDACTED])

Rozpočtem nákladů na výrobu AVD se rozumí položkový rozpočet všech výdajů, které budou vynaloženy v průběhu výroby AVD, včetně, jak je v této smlouvě uvedeno, všech odměn náležejících za poskytnutí oprávnění k užití při výrobě AVD a při užití AVD, není-li v této smlouvě ujednáno jinak (dále jen „rozpočet“). Smluvní strany pro vyloučení pochybností uvádějí, že za jakékoli případné překročení rozpočtu s výjimkou překročení z důvodů vyšší moci je Producent v plné výši odpovědný a zavazuje se náklady spojené s takovým překročením uhradit, aniž by z tohoto titulu získal jakákoli další práva nad rámec této smlouvy.

The budget of costs for the production of the AVW is an itemized breakdown of all costs and expenses incurred during the production of the AVW, including all remunerations due for providing the right of use during the AVW production as stipulated in this Agreement and through the use of the AVW, and unless stated herein otherwise (hereinafter referred to as "budget"). For the avoidance of doubt, Producent shall be fully responsible for any potential budget overrun with the exception of an overrun as a result of a force majeure event; Producer shall pay any and all costs related to this budget overrun without the right to receive or obtain any additional rights above and beyond the scope of this Agreement as a result.

4.2 Producent (společně se všemi třetími osobami dle odst. 11.1) se zavazuje účastnit se na úhradě nákladů na výrobu AVD vkladem, tj. finančním a věcným plněním v celkové výši

4.2 Producer (together with all third parties pursuant to Section 11.1) shall participate in the payment of AVW production costs via an investment, i.e. performance of monetary and non-monetary obligations in the total amount of

                  [REDACTED] EURO  
                  [REDACTED] Kč

                  EUR [REDACTED]  
                  CZK [REDACTED]

4.3 ČT se zavazuje účastnit se na úhradě nákladů na výrobu AVD vkladem ve výši

**25.000 EURO**

██████████ - Kč

který představuje:

a) **finanční plnění ve výši**

██████████ EURO

██████████ Kč

které je splatné na základě faktur se splatností 30 dnů od jejího doručení do ČT vystavených ze strany Producenta poté, co nastane níže uvedená rozhodná událost a to v následujících splátkách:

1. splátka ██████████ EURO ██████████

2. splátka: ██████████ EURO ██████████

3. splátka: ██████████ EURO ██████████

Finanční plnění bude provedeno v měně EURO.

Splátky budou fakturovány bez DPH, přičemž DPH je, ve smyslu právních předpisů platných v České republice, povinná na vstupu vypočítat a zaplatit ČT, která v plné míře odpovídá za splnění této povinnosti vůči českému Finančnímu úřadu.

Sjednává se, že bude-li Producent zasílat nebo v průběhu účinnosti této smlouvy využije možnosti zasílat faktury elektronickou poštou, je povinen je zasílat v PDF formátu ze své e-mailové adresy na e-mailovou adresu ██████████ ČT faktury@ceskatelevize.cz. Za den doručení faktury do ČT se považuje den doručení na e-mailovou adresu ČT, což je zároveň považováno za

4.3 CT undertakes to participate in the payment of AVW production costs via an investment in the amount of

**EUR 25,000**

CZK ██████████

which represents:

a) **a monetary obligation in the amount of**

EUR ██████████

CZK ██████████

which is due upon the receipt of an invoice due thirty (30) days following its delivery to CT and issued by Producer after the decisive event hereof occurs, i.e. in the following installments:

1. Installment: ██████████ EUR following

2. Installment: ██████████ EUR following

3. Installment: ██████████ EUR following

Monetary obligation will be in EUR.

Installments will be invoiced without VAT, and VAT is, according to the legal regulations in force in the Czech Republic, mandatory to calculate and pay CT, which is fully responsible for fulfilling this duty towards the Czech Finance Authority.

It is stipulated that if the Producer sends or if during the force of this Agreement takes advantage of the option to send invoices via email, that Producer is obligated to do so in PDF format from its own email address to the following CT email addresses: faktury@ceskatelevize.cz. The invoice date of delivery to CT is the day the invoice arrives at the CT email address, and is thereby also considered to be consent to the use of



souhlas s využitím této formy komunikace. Stejný způsob elektronického doručení se použije i v případě, nebude-li faktura obsahovat stanovené náležitosti nebo v ní nebudou správně uvedeny údaje, a také v případě zasilání opravných faktur. Nebude-li faktura obsahovat stanovené náležitosti a/nebo v ní budou uvedeny nesprávné a/nebo neúplné údaje, je ČT oprávněna vrátit takovou fakturu Producent k doplnění a/nebo úpravě, a to i opakovaně. V takovém případě se přeruší běh lhůty splatnosti a nová lhůta splatnosti počne běžet okamžikem doručení řádně doplněné a/nebo upravené faktury ČT.

**b) věcné plnění**

████████ EURO  
████████ Kč

(i) které bude poskytnuto čerpáním výrobních kapacit poskytnutých ČT v průběhu přípravných prací, natáčecího období a dokončovacích prací v předpokládané hodnotě ██████████ EURO. Konkrétní kapacity, včetně jejich cen (se kterými Producent výslovně souhlasí), jsou uvedeny v příloze č. 4 této smlouvy. Pro potřeby této smlouvy jsou ceny za věcné plnění dle tohoto písm. (i) ze strany ČT kalkulovány v cenách za věcné plnění včetně režijní přírážky ve výši 10 % (se kterou Producent výslovně souhlasí);

(ii) v podobě poskytnutí zvukově obrazových záznamů pro výrobu AVD, ke kterým práva výrobce dle § 79 autorského zákona vykonává ČT (dále jen „archivy“), v předpokládané minimální hodnotě ██████████ EURO, přičemž pro účely konečného výpočtu výše koprodukčního vkladu ČT se konečná výše ocenění těchto archivů vypočte podle rozsahu skutečně použitých archivů ČT a dle ceníku

this form of communication. The same method of electronic delivery will be used if the invoice does not contain the necessary information or if the information listed within it is not correct, and this for the sending of adjusted invoices as well. If the invoice does not contain the necessary and required information and/or if information listed in the invoice is incorrect and/or incomplete, CT is authorized to return such an invoice to Producer to be modified and/or adjusted, as many times as necessary. In that instance, the course of the invoice deadline is suspended and a new due date will be established upon the moment the corrected and/or adjusted invoice is delivered to CT.

**b) performance of non-monetary obligations**

EUR ██████████  
CZK ██████████

(i) which will be provided through production capacities provided by CT in the course of pre-production, production and post-production in the expected value of EUR ██████████. Particular capacities, including their prices (with which Producer expressly agrees) are stated in the Appendix No. 4 to this Agreement. For purposes of this Agreement, prices for performance of CT non-monetary obligations by this letter (i) are calculated as prices for performance non-monetary obligations including 10 % overhead (with which Producer expressly agrees);

(ii) in a form of of sound and video recordings for the creation of the AVW, where the rights CT holds as producer pursuant to Sec. 79 of Copyright Act („CT archive footage“), in the expected minimal value of EUR

uvedeného v příloze Ceník archivů ČT.

██████████ whereas for the purpose of calculating the final amount of the CT co-production investment pitching the final amount of the valuation of these CT archive footage is calculated according to the scale actually used CT archive footage and the price list set out in the Appendix CT archive footage prices.

4.4 Finanční a věcné plnění dle odst. 4.2 a 4.3 dohromady představují vklad každé ze smluvních stran.

4.4 Monetary and non-monetary performance obligations as per Section 4.2 and 4.3 herein represent the investment of each Party.

4.5 Výše vkladů dle odst. 4.2 a 4.3 vychází z rozpočtu uvedeného v odst. 4.1. Bez ohledu na předchozí větu se smluvní strany dohodly, že bude-li se konečný rozpočet lišit od rozpočtu, uvedeného v odst. 4.1 této smlouvy, budou vklady dle odst. 4.2 a 4.3, resp. příjmy smluvních stran dle odst. 16.5 přepočítány (zejm. s ohledem na ocenění archivů ČT dle odst. 4.3 písm. (ii) vypočtené podle rozsahu skutečně použitých archivů ČT a dle ceníku uvedeného v příloze Ceník archivů ČT.

4.5 The amount of the investments as per Section 4.2 and 4.3 herein is based on the budget stated in Section 4.1 herein. Regardless the previous sentence, the Parties agree that in case the final budget exceeds budget stated in Section 4.1, the amount of Parties' investments stated in Section 4.2 and 4.3, resp. net incomes stated in Section 16.5 herein shall be recalculated (especially with regard to the valuation of the CT archives footage stated in Section 4.3 letter (ii) calculated according to the scale of actually used CT archive footage and according to the price list given in the appendix CT archive footage prices.

## 5. PODMÍNKY PRO ČERPÁNÍ VĚCNÉHO PLNĚNÍ ČT

## 5. CONDITIONS OF NON-MONETARY OBLIGATIONS PERFORMANCE OF CT

5.1 V průběhu realizace AVD bude ČT poskytovat jednotlivé služby a kapacity, které tvoří její věcný vklad a které budou zajišťovány na základě potřeb Producenta a podle kapacitních možností ČT; čerpání bude koordinovat osoba pověřená Producentem, kterou je "Production Manager" zhotovitele pověřeného Producentem (v současné době pan ██████████ spolu s vedoucím produkce ČT. Producent se zavazuje v této souvislosti brát zřetel na velké

5.1 In the course of the creation of the AVW, CT will provide individual services and capacities, which together form its investment, and which shall be provided based on the needs of Producer and as per the capacity capabilities of CT; a person authorized by Producer will be in charge of coordinating the requests of these services and capacities and this person is the Production Manager of Producer, at the time being Mr ██████████ together with the CT Head of

výrobní zatížení jednotlivých provozů ČT a čerpání jednotlivých služeb a kapacit, případně jejich změny, objednávat ve značném časovém předstihu.

5.2 Veškeré věci, které ČT poskytne pro natáčení, zůstávají jejím vlastnictvím a po skončení natáčení budou vráceny ČT.

5.3 Pokud nebudou z důvodů na straně Producenta dodrženy termíny při čerpání závazně objednaných kapacit či služeb, nabídne ČT nejbližší možné termíny. Pokud nebudou kapacity nebo služby ze strany Producenta využity v náhradním termínu, Producent si je může objednat, avšak na vlastní náklady. Tím není dotčeno právo ČT na úhradu případných storno poplatků naběhlých za nevyčerpané výrobní kapacity či služby.

5.4 Smluvní strany se dohodly, že pokud v průběhu výroby AVD nebude některá ze služeb či kapacit uvedených v příloze č. 4 této smlouvy na základě vzájemné dohody využita, ČT poskytne Producentovi na jeho žádost v rámci kapacitních a technických možností jinou službu či kapacitu pro výrobu AVD, a to až do výše finančního objemu uvedeného v odst. 4.3 písm. c), za obvyklých cen věcného plnění ČT [REDACTED]

5.5 Nebudou-li služby a/nebo kapacity beze zbytku vyčerpany ve finančním objemu uvedeném v odst. 4.3 písm. a), a to ani dle odst. 5.4 a 5.5, není ČT povinna doplácet takto nevyčerpané prostředky peněžitou částkou ani není povinna tyto kapacity poskytnout na výrobu jiného

Production. Producer hereby undertakes to take into consideration the large production burden of the individual CT departments and use of individual services and capacities, potentially their modification, and to thereby order them well in advance.

5.2 All tangible items, which CT lends for the shooting of the AVW remain CT's own property, and after the end of shooting, they shall all be returned to CT.

5.3 If the terms when ordering and using ordered binding capacities or services are not met by Producer, CT shall offer the closest possible new terms. If the ordered capacities or services are not used by Producer in the new term, Producer may order them again only at its own expense. This does not affect CT's right to any potential cancellation fees incurred from unused production capacities and/or services.

5.4 The Parties agree that if in the course of production of the AVW some of the services and capacities stated in the Appendix No. 4 to this Agreement will not be used based on mutual agreement, CT shall provide to Producer, at its request, another service or capacity for the production of the AVW within the scope of its technical and capacity capabilities up to the financial amount listed in Section 4.3 (c), for standard prices of the performance of non-monetary obligations of CT [REDACTED]

5.5 If services and/or capacities are not used up in the financial amount listed in Section 4.3 (a), and this not even as per Sections 5.4 and 5.5, CT shall neither be obligated to pay the balance in a monetary amount for such unused capacities, nor shall be obligated to provide these capacities



audiovizuálního díla.

for the production of any other audiovisual work.

5.6 Odpovědnost za ztrátu, poškození či zničení (i) filmové a jiné techniky a/nebo (ii) kterékoli jiné věci (zejména kostýmů, částí staveb, stavebního materiálu, rekvizit a jiných výpravných prostředků), kterou ČT poskytne Producentovi pro účely plnění této smlouvy, nese Producent od okamžiku jejího převzetí až do okamžiku jejího řádného protokolárního vrácení ČT. Poskytování věcí Producentovi ze strany ČT se vždy řídí interními pravidly daného provozu ČT, s nimiž je Producent oprávněn se na požádání seznámit. Producent je povinen řádně protokolárně vrátit techniku ad (i) první věty tohoto odstavce ČT bezprostředně po skončení natáčení. Ostatní věci ad (ii) první věty tohoto odstavce je Producent povinen řádně protokolárně vrátit ČT nejpozději do 1 měsíce od posledního natáčecího dne. V případě prodlení Producenta s vrácením jakékoliv techniky nebo věci dle tohoto odstavce vzniká ČT nárok na smluvní pokutu ve výši [REDACTED] Kč za každý započatý den prodlení; v případě, že budou věci vráceny jakkoliv poškozené či zničené, vzniká ČT nárok na smluvní pokutu ve výši trojnásobku jejich evidenční hodnoty. Příslušná částka této smluvní pokuty bude bez dalšího splatná okamžikem, kdy na ni vznikne ČT nárok, a bude bez dalšího započtena proti pohledávce Producenta na zaplacení jakékoli splátky dle odst. 4.3 písm. a).

5.6 Responsibility for loss or damage of (i) film or other equipment and/or (ii) any other item (especially costumes, parts of sets, construction materials, props and other tangible items), which CT provides to Producer for purposes of the performance herein, rests with Producer, from the receipt of such items, until they are duly returned to CT (their return shall be recorded in a written handover protocol). The loaning of items to Producer by CT is always governed by internal rules of the given CT production, and Producer shall, upon its request, be authorized to read and familiarize itself with these regulations. Producer is obligated to return all technical equipment as per (i) of the first sentence of this Section to CT immediately following the end of shooting – the return process must be documented in a written handover protocol. Producer must return (through a written handover protocol) all the other items as per (ii) of the first sentence of this Section within one (1) month from the last day of shooting. If Producer is late on the return of any technical equipment or items as per this section, CT is entitled to a contractual penalty in the amount of CZK [REDACTED] for each commenced day of delay; if the returned items are damaged or destroyed in any way, CT is entitled to a contractual penalty in the amount that is three times the recorded value of each item. Such amount of contractual penalty shall be automatically due as to the moment, when CT is entitled to it, and shall automatically be withheld from any installment to Producer pursuant to Section 4.3 (a).



**6. ZAJIŠTĚNÍ PRÁV AUTORŮ, VÝKONNÝCH UMĚLCŮ A JINÝCH OSOB**

6.1 Producent se zavazuje uzavřít (nebo se zavazuje smluvně zajistit, garantuje a odpovídá za to, že uzavře některý z ostatních koproducentů) smlouvy o pořízení prvotního záznamu audiovizuálního díla a zařazení autorských děl, uměleckých výkonů a jiných předmětů ochrany podle autorského zákona do AVD s režisérem, jakož i autory děl audiovizuálně užitých, vč. autorů děl hudebních, výkonnými umělci a ostatními nositeli práv tak, aby všichni koproducenti a/nebo spoluvýrobci AVD byli jako společní výrobci AVD oprávněni k užití AVD a/nebo jeho částí a v rámci AVD též děl a/nebo výkonů a/nebo dalších předmětů ochrany v něm zařazených v neomezeném rozsahu, tj. získá ve prospěch obou smluvních stran a ostatních koproducentů příslušná oprávnění k užití pro všechny způsoby užití a bez časového omezení (tj. na celou dobu autorskoprávní ochrany) i jiného omezení, zejména množstevního, územního a technologického, s výjimkou práv povinně kolektivně spravovaných (na území, kde se bude uplatňovat povinná kolektivní správa a po dobu jejího trvání), zejména v tomto rozsahu:

- a) ke sdělování AVD nebo jeho části veřejnosti všemi způsoby v rozsahu dle §§ 18-23 autorského zákona (s výjimkou práv kolektivně spravovaných), zejména licenci k nekomerčnímu promítání v kinech a jinému provozování ze záznamu a jeho přenosu, k vysílání televizi klasickou, kabelovou, satelitní, pozemní,

**6. SECURING OF RIGHTS OF AUTHORS, PERFORMING ARTISTS AND OTHER PERSONS**

6.1 Producer undertakes to conclude (or undertakes to contractually guarantee and is responsible that any other co-producer conclude such agreements on its behalf) contracts and/or agreements for the first recording of the AVW and the registration of authorship works, artistic performances and other subjects protected by copyright in the AVW with the Director, as well as the authors of audiovisual works used, including composers and authors of musical works used, performing artists and other rights holders. Such contracts shall guarantee that all co-producers and/or joint producers of the AVW shall be fully authorized to use the AVW and/or its parts and also the works and/or performances and/or other copyrighted subjects and entities included thereof in an unlimited scope, i.e. the respective rights shall be obtained for all means of use and for an unlimited time (i.e. for the entire duration of the copyright protection) as well as without any other limitations and restrictions, especially in terms of quantity, territory and region, and technology, with the exception of rights subject to mandatory collective administration (in the area, where mandatory collective administration will be exercised, and for the time of its duration), especially in the following scope:

- a) to present the AVW or its parts to the public through all methods pursuant to Sec. 18-23 of the Copyright Act (with the exception of rights administered collectively), especially a licence for non-commercial projection in cinemas and other usage of the recording, to broadcast on classical, cable, satellite, surface, interactive, pre-paid and paid television, including

interaktivní, předplatitelskou a placenou, včetně pay-per channel, pay-per-view, near video-on-demand a uzavřených okruhů v hotelech, nemocnicích, školách, dopravních prostředcích, technologií analogovou a digitální, off-line i on-line, rozhlasem, k přenosu televizního nebo rozhlasového vysílání, k provozování televizního a rozhlasového vysílání, a to jakkoli často (tj. bez množství omezení), k zpřístupňování AVD způsobem, že kdokoli může mít k němu přístup na místě a v čase podle své vlastní volby, zejména počítačovou nebo obdobnou sítí,

- b) k pořízení trvalých nebo dočasných, přímých nebo nepřímých zvukově obrazových a zvukových rozmnoženin AVD samostatně nebo ve spojení či v souboru s jinými autorskými či neautorskými díly jakýmkoli přístupnými technickými prostředky a v jakékoli formě a v libovolném počtu za účelem zpřístupňování AVD prostřednictvím těchto rozmnoženin,
- c) k rozšiřování originálu nebo rozmnoženin AVD, tj. jejich zpřístupňování prodejem nebo jiným převodem vlastnického práva včetně jejich nabízení za tímto účelem,
- d) k pronájmu originálu nebo rozmnoženin AVD, tj. jejich zpřístupňování poskytnutím k dočasné osobní potřebě za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu,
- e) k půjčování originálu nebo rozmnoženin AVD, tj. jejich zpřístupňování zařízením

pay-per channel, pay-per-view, near video on demand and closed circuits in hotels, hospitals, schools, public transport, analog and digital technology, off-line and online, on the radio, for transmission of television and radio broadcasting, to perform a television or a radio broadcasting and this as often as necessary (i.e. no limits to quantity), to make the AVW accessible in a way that anyone can have access to it at a location and at a time as per his/her own volition, especially on the internet or a similar such network,

- b) to make permanent or temporary, direct or indirect sound and video copies of the AVW individually or in cooperation with other authored or non-authored works through any technical means available and in any form or in any amount for purposes of making the AVW accessible through these copies,
- c) to distribute the original AVW or its copies and making them available through sale or another transfer of the ownership right including offering them for this purpose,
- d) to rent out the original AVW or its copies, making them available by providing them for temporary personal use for purposes of direct or indirect economic or business profit,
- e) to lend out the original AVW or its copies, making them available via carriers accessible to the public to provide temporary personal use,

- přístupným veřejnosti poskytnutím k dočasné osobní potřebě nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu,
- f) *toto ujednání se nesjednává,*
- g) k pořízení libovolných jazykových verzí AVD dabingem nebo titulkováním, k užití částí záznamu AVD pro propagační účely v synchronizaci s jiným zvukem, ke změně názvu AVD,
- h) k přerušování AVD za účelem vkládání reklamy či jiných vstupů, a/nebo k jeho sdělování v děleném nebo jinak upraveném obrazu obsahujícím v oddělené části reklamu, sponzoring, selfpromotion nebo jiné textové a obrazové informace; za dělený obraz se považuje rovněž překrytí části obrazu uvedenými informacemi; součástí tohoto oprávnění bude rovněž souhlas s případným umístěním produktu do AVD ve smyslu zákona č. 231/2001 Sb. o provozování rozhlasového a televizního vysílání, ve znění pozdějších předpisů,
- i) k opatření AVD logem nebo jiným označením provozovatele televizního vysílání, včetně textových, obrazových či jiných informací, a to libovolně často,
- j) k užití traileru AVD, promo fotografií dodaných Producentem a fotografií pořízených v souvislosti s pořízením prvotního záznamu k výrobě, rozmnožování a rozšiřování propagačního materiálu pro účely propagace AVD, smluvních stran a osob, odvozujících svoji licenci k užití AVD od smluvních stran, tj. distributorů a nabyvatelů licence
- however not for purposes of direct or indirect economic or business profit,
- f) *this provision is not negotiated,*
- g) to procure any language versions of the AVW with dubbing or subtitles, to use parts of the AVW for publicity purposes to synchronize with another sound track, to change the name of the AVW,
- h) to pause the AVW for purposes of inserting ads or other inputs, and/or to present them in a split screen or a screen modified in any way to contain the ad, sponsoring, self-promotion or another text and/or visual information on another part of the screen; a split screen is also the coverage of a part of the picture with listed information; part of this right is also agreement to the potential placement of a product in the AVW pursuant to Act. No. 231/2001 Czech Coll. of Laws on radio and television broadcasting as amended,
- i) to mark the AVW with a logo or identification symbols of the television broadcasting provider, including text, visual or other information and as often as necessary,
- j) to use a trailer of the AVW, promotional stills supplied by Producer and photographs taken in relation to shooting the first version for production, for copying and for distributing publicity materials for purposes of AVW's publicity, of the Parties and the persons deriving their licence to use the AVW from the Parties, i.e. distributors and licensees to exploit the AVW (for example, but not



k exploataci AVD (např., nikoli však pouze, údaje o obsahu AVD, propagační klipy, propagační obrazové publikace, programové upoutávky, audiotextové upoutávky, apod.) včetně oprávnění užít přiměřeným způsobem a v přiměřeném rozsahu jméno a obrazový snímek autorů a výkonných umělců pro tyto propagační účely,

- k) k poskytnutí nebo postoupení licence, resp. též poskytnutí svolení ve výše uvedeném rozsahu úplatně i bezúplatně zcela či zčásti kterékoli třetí osobě, včetně nebo bez oprávnění k dalšímu poskytnutí (či poskytování), resp. postoupení (či postupování), a to zcela či zčásti.

6.2 Veškeré licenční smlouvy uzavírané Producentem v souladu s odst. 6.1 budou smlouvami opravňujícími, nikoli zavazujícími, a budou obsahovat závazek nositelů práv (poskytovatelů práv), že neudělí svolení k zařazení díla nebo uměleckého výkonu (s výjimkou hudebních děl užitých v AVD a všech dalších děl a jiných předmětů práv, které nebyly přímo vytvořeny pro AVD) do jiného audiovizuálního díla a nezařadí je do takového díla sami, a že právo na odstoupení od smlouvy dle § 2378 odst. 1 občanského zákoníku neuplatní před uplynutím 10 let od uzavření příslušné licenční smlouvy. Práva nabytá smlouvami dle odst. 6.1 budou výhradní, s výjimkou hudebních děl zařazených v AVD, jejich záznamů a v nich obsažených výkonů a všech dalších děl a jiných předmětů práv, které nebyly přímo vytvořeny pro AVD.

limited to, data on the contents of the AVW, publicity materials, publicity visual publications, trailers, audiotext sneak previews, etc.), including the right to use in an adequate manner and in an adequate scope the name and photographic image of the authors and performing artists for these publicity purposes,

- k) to provide or transfer the license, or provide authorisation in the afore mentioned scope for a payment or free of charge or partially to a third party, including or without the right for further provision (or providing) or transfer (or transferring) as a whole or its parts.

6.2 All licensing contracts concluded by Producer in accordance with Section 6.1 will be authorising contracts, not binding contracts, and will contain an obligation of the copyright holders (providers of the rights), that they will not grant a consent to the inclusion of the work or a performance (with the exception of musical compositions used in the AVW and all other works and other subject of rights, which were not created exclusively for the AVW) in another audiovisual work and will not include them in a work themselves, and that it shall not apply its right to withdraw from the contract pursuant to Sec. 2378, Sub-section 1 of the Civil Code before 10 years following the conclusion of the license contract herein. The rights acquired via contracts as per Section 6.1 shall be exclusive, with the exception of musical compositions included in the AVW, their recordings and th performances contained within them and all other works and subjects of rights, which were not created directly for the AVW.



- 6.3 Producent odpovídá za to, že vůči ČT nebudou v souvislosti s užitím AVD uplatněny žádné oprávněné nároky osob uvedených v odst. 6.1. V případě, že takové nároky budou vůči ČT uplatněny, Producent se zavazuje tyto nároky (zjištěné pravomocným rozhodnutím soudu nebo sjednané mimosoudně se souhlasem Producenta; Producent se zavazuje poskytnout ČT veškerou součinnost potřebnou pro řešení takových nároků, a to především pro účely smírné dohody, a svůj souhlas s mimosoudním uspokojením oprávněného nároku nezdržovat ani jej bez vážného a rozumného důvodu neodmítnout) v plné výši uspokojit a nahradit ČT případnou vzniklou škodu. ČT bude Producenta o každém takovém uplatněném nároku informovat poté, kdy vůči ní bude uplatněn a bude v komunikaci s příslušnou třetí osobou postupovat v součinnosti s Producentem, a to za předpokladu, že Producent takovou součinnost umožní.
- 6.4 Povinnosti a garance Producenta dle odst. 6.1 a 6.2 při uzavírání smluv se nevztahují na získání souhlasu výkonných umělců a výrobců a zaplacení odměny za oprávnění k užití zvukových záznamů vydaných k obchodním účelům a uměleckých výkonů v nich obsažených pro televizní vysílání AVD na území ČR, neboť takové užití je předmětem úplatné zákonné licence a ČT bude za něj hradit přiměřené odměny v souladu se zákonem a smlouvou uzavřenou v rámci povinné kolektivní správy dle § 96 autorského zákona s příslušným kolektivním správcem (INTERGRAM), a na získání souhlasu výkonných umělců a výrobců a zaplacení odměny za oprávnění k užití videoklipů, jejichž výrobci jsou zastupováni INTERGRAM, pro vytvoření AVD a jeho vysílání ČT a na získání oprávnění k užití obchodních snímků
- 6.3 Producer is fully responsible for the fact that no claims of persons listed in Sec. 6.1 will be applied in connection to the use of the AVW against CT. If such claims against CT are applied, Producer undertakes to fully honor these claims (determined through a judicial decision of a court of law or stipulated outside of the court with agreement from Producer; Producer undertakes to provide CT all the cooperation necessary for the resolution of such claims and this especially for purposes of a reconciliation and to give its agreement with an out of court settlement of the authorised claim, to not delay it and not reject it without stating a serious and reasonable reason for such a rejection) and to satisfy and pay CT any incurred damages. CT shall inform Producer of any such applied claim, and will proceed in the communication with the third-party in cooperation with Producer assuming that Producer provides such cooperation.
- 6.4 Obligations and guarantees of Producer pursuant to Sections 6.1 and 6.2 regarding the conclusion of contracts and agreements do not apply to obtaining permission from performing artists and producers, and do not apply to the payment of rewards for the permission to use the sound recordings released for commercial purposes and artistic performances contained within them for television broadcasting of the AVW in the Czech Republic, as such use shall be subject to a paid legal license and CT will have to pay adequate rewards for such use in accordance with the applicable legislation and the contract concluded within the framework of the mandatory collective administration pursuant to Sec. 96 of the Copyright Act with the relevant collective administrator (INTERGRAM), and also for obtaining permission from the performing artists

televizním vysíláním pro území jiných států, kde je příslušné právo předmětem kolektivní správy obdobně jako v České republice.

Závazky Producenta dle odst. 6.1 a 6.2 při uzavírání smluv se dále nevztahují na získání souhlasu autorů zveřejněných a ke zveřejnění nabídnutých hudebních děl nebo jiných nositelů práv ke zveřejněným a ke zveřejnění nabídnutým hudebním dílům zařazeným do AVD a zaplacení odměny za oprávnění k užití takových hudebních děl při užití AVD, resp. jeho části, jsou-li tyto osoby zastupovány ve výkonu svých majetkových práv k hudebním dílům kolektivním správcem OSA nebo jiným kolektivním správcem autorských práv. Od osob uvedených v předchozí větě je nicméně Producent povinen získat tzv. synchronizační oprávnění k zařazení jejich hudebních děl do AVD.

- 6.5 Producent je povinen zajistit i další nezbytné souhlasy, povolení a práva od oprávněných osob, a to zejména týkající se veškerých zvukově obrazových záznamů, fotografií, výtvarných a jiných děl zařazených do AVD tak, aby výrobou nebo užitím AVD nebo obojím nebylo porušeno žádné právo třetí osoby, zejména osobnostní právo, právo k obchodnímu jménu, k ochranné známce, vlastnické právo nebo autorské právo. Producent odpovídá za to, že vůči ČT nebudou v souvislosti s užitím AVD uplatněny žádné oprávněné nároky těchto

and producers and payment of rewards for permission to use video clips the makers of which are represented by INTERGRAM, for AVW production and broadcasting by CT and for obtaining rights to use commercial films in television broadcasting in territories of other countries, where the relevant right is the subject of collective administration similarly as it is in the Czech Republic.

The obligations of Producer as per Sections 6.1 and 6.2 when concluding contracts and/or agreements further do not relate to obtaining permission from authors of published and submitted to be published musical works or other right holders to published and submitted to be published musical works included in the AVW and the payment of rewards for the permission to use such musical works when using the AVW, or its parts, if the persons represented in the performance of their property rights to the musical works by OSA the collective administrator or by another collective administrator of copyright. Producer is nevertheless obligated to obtain so-called synchronization authorization to include their musical works in the AVW from those persons listed in the previous sentence.

- 6.5 Producer is obligated to obtain any other necessary permissions and rights from authorized persons, especially in relation to all sound and video recordings, photographs, artworks and other works included in the AVW so that through the use or production of the AVW or both no right of third-parties is breached, especially moral rights, trade name rights, trademarks, ownership titles and copyrights. Producer is responsible for the fact that no claims of third-persons will be applied against CT with regard to the use of the AVW.

osob.

- 6.6 ČT poskytne pro výrobu AVD archivy, a to v objemu dodatečně smluvními stranami dohodnutém, přičemž ČT v rozsahu (i) práv výrobce a (ii) dalších práv získaných na základě smluv uzavřených s nositeli práv (oprávnění k užití autorských děl, uměleckých výkonů atd.) poskytne oprávnění k užití příslušných záznamů jejich zařazením do AVD a následným užitím v rámci AVD způsoby uvedenými v této smlouvě po dobu 5 let v množstevně a územně neomezeném rozsahu.
- 6.6 For purposes of the production of the AVW, CT shall provide archive footage, in sufficient quantity as subsequently stipulated by the Contracting Parties, whereby within the scope of (i) the producer rights, and (ii) other rights acquired on the basis of contracts concluded with rights holders (authorization to use authorship works, artistic performances, etc.) CT shall provide authorization to use the relevant recordings through their inclusion in the AVW and their subsequent use within the AVW in any and all ways set forth in this Agreement, for 5 years worldwide and unlimited in number of broadcasts/exploitations.
- 7. POVINNOSTI PRODUCENTA PŘI VÝROBĚ AVD**
- 7. OBLIGATIONS OF THE PRODUCER DURING AVW PRODUCTION**
- 7.1 Producent se zavazuje zajistit komplexní výrobu AVD ve všech jeho fázích, tj. od zahájení průzkumu realizace do ukončení výroby AVD podle plánu výroby v maximální dosažitelné kvalitě umělecké i technické.
- 7.1 Producer undertakes to secure the comprehensive production of the AVW through all its stages, i.e. from scouting through to the end of AVW production according to the production schedule and at the maximum artistic and technical quality possible.
- 7.2 Producent v rámci komplexní výroby AVD zajistí sám (nebo s využitím kapacit ČT podle této smlouvy) nebo prostřednictvím třetích osob, zejména:
- 7.2 As part of the comprehensive production of the AVW Producer shall procure on its own (or through the use of capacities from CT as per this Agreement) or via third-parties, especially the following:
- výrobní štáb s potřebnými profesemi a odbornými pracovníky včetně technického zázemí potřebného pro natáčení a práci štábu;
  - angažování hereckých představitelů, účinkujících, v případě, že to bude potřebné;
  - stavbu dekorací, bude-li jich třeba;
  - kostýmy a rekvizity, bude-li jich
- a production crew with the necessary professions and expert workers including technical equipment necessary for the shoot and work of the crew;
  - hiring actors, performing artists, if applicable;
  - building sets, if applicable;
  - costumes and props, if applicable;



- třeba;
- pronájem prostor potřebných pro natáčení a práci štábu;
  - střih, ozvučení a veškeré dokončovací práce a k tomu potřebná technická zařízení;
  - dopravu;
  - výrobu první digitální kopie a výrobu vysílací verze AVD;
  - dialogovou listinu AVD;
  - vyčerpávající dokumentaci užitých hudebních skladeb AVD – hudební sestavu;
  - mezinárodní míchací pasy AVD;
  - titulkovou listinu AVD, přičemž údaje vztahující se k ČT podléhají jejímu předchozímu schválení;
  - výrobu upoutávek, v případě, že budou požadovány vedoucím podílníkem;
  - barevnou fotodokumentaci v maximální kvalitě pro potřeby propagace a dokumentace AVD;
- a další činnosti nezbytné a obvyklé při realizaci AVD.

- renting out locations necessary for the shoot and work of the crew;
- editing, sound mixing and all post-production work and the technical equipment necessary for that work;
- transportation;
- production of the first digital copy and creating of the broadcast version of the AVW;
- AVW dialog transcript;
- extensive documentation of the musical compositions used in the AVW – musical compilation;
- international mixing licenses of the AVW;
- AVW opening and closing credits, whereas the entries relating to CT shall be subject to its prior approval;
- creation of sneak previews, subject to request by leading commissioning partner;
- color photo documentation in top quality for purposes of PR and documentation of the AVW;

additional activities necessary and standard during AVW production.

7.3 Producent prohlašuje, garantuje a odpovídá za to:

- že vyrobené AVD a jakýkoli v něm obsažený materiál nebude porušovat jakékoli autorské právo, právo k ochranné známce, právo k obchodní firmě či názvu, soukromí nebo jakékoli osobnostní nebo vlastnické právo jakékoli osoby; smluvní strany se přitom speciálně dohodly, že (i) veškeré archivy (zařazené do AVD) budou licencovány pro užití jako součásti AVD (v rozsahu dle této smlouvy) na dobu nejméně

7.3 Producer declares, contractually guarantees and is responsible for the following:

- that the produced AVW and any material contained within it shall not violate any copyright, trademark, privacy, personal and property rights, trade name or title, or any moral or ownership right of any person; nevertheless, the Parties specifically agree that (i) any and all archives (incorporated into the AVW) shall be licensed for the use in the AVW (within the scope pursuant to this Agreement) for at least 5 years from the date of first tv



5 let od prvního veřejného uvedení tv vysíláním v ČR a dále že (ii) veškeré ostatní autorskoprávně chráněné materiály (zařazené do AVD) budou licensovány pro užití jako součást AVD (v rozsahu dle této smlouvy) na celou dobu trvání autorskoprávní ochrany;

- že bez předchozího písemného souhlasu ČT nedojde k podstatným změnám v synopsi AVD; běžné a ve výrobní praxi obvyklé změny synopsisy při natáčení nebo dokončovacích pracích jsou povoleny, nedojde-li v důsledku jejich provedení ke změně charakteru, žánru či zaměření AVD;
- že neudělil nebo neudělí jakékoli třetí osobě jakákoli práva k AVD, která jsou nebo mohou být v rozporu s nebo na újmu práv ČT a že nebudou žádnou třetí osobou uplatňovány vůči ČT žádné nároky, zástavní práva nebo obdobná práva jakékoli povahy mající vliv na využívání AVD nebo jakékoli jeho části, není-li v této smlouvě stanoveno jinak;
- že s výhradou příslušných smluvních omezení, předem schválených ČT, Producent zajistí ještě před dodáním AVD svolení všech oprávněných osob umožňující ČT vydávat synopsisy a resumé AVD v jakémkoli jazyce, propagační materiál týkající se všech osob, objevujících se nebo poskytujících služby ve spojení s AVD v tištěných médiích, publikovat jejich jména, biografie, fotografie, podobizny a hlasy ve spojení s reklamou a propagací AVD a že veškeré fotografie dodané ČT mohou být používány pro tyto účely bez jakýchkoli omezení a nároků, v broadcasting in Czech republic, and that (ii) any and all other copyright-protected materials (incorporated into the AVW) shall be licensed for the use in the AVW (within the scope pursuant to this Agreement) for the duration of copyrights protection;
- that without prior written consent from CT, there will not be any significant changes made to the AVW synopsis; standard and usual changes to the synopsis in the course of the shoot or post-production work are permitted, unless a character, the genre or the orientation of the AVW is not changed as a result of these changes;
- that Producer has not granted and shall not grant rights to the AVW to any third party, which are or can be in contradiction to or infringe the rights of CT and further declares that no claims, pledges or any such rights of any nature that would have impact on use of the AVW or any of its parts, shall be applied by any third-party towards CT, unless stated otherwise herein;
- that prior to the delivery of the AVW, with the exception of the relevant contractual limitations pre-approved by CT, Producer shall procure permission from all authorized persons to entitle CT to issue synopses and summaries of the AVW in any language, publicity material related to all persons depicted or providing services in connection to the AVW in printed media, to publish their names, biographies, photographs, likeness and voices in connection to advertising and promotion of the AVW and that all the photographs delivered by CT can be used for these purposes without any limitations and

libovolných jazykových verzích;

- že dodrží všechna ustanovení zák. č. 231/2001 Sb., o provozování rozhlasového a televizního vysílání, ve znění pozdějších předpisů, z hlediska možnosti uvedení AVD a všech ostatních materiálů dodaných Producentem (upoutávky atd.) v televizním vysílání, a to zejména z hlediska zařazení AVD do vysílání před 22.00 hod., tj. obsah AVD nesmí ohrozit fyzický, psychický nebo mravní vývoj dětí a mladistvých. V případě nesouladu s výše uvedenými zákonnými podmínkami nutnými k televiznímu vysílání AVD a dodaných materiálů v České republice se Producent zavazuje učinit vše k uvedení AVD a dodaných materiálů do souladu s těmito ustanoveními a to postupem dle odst. 3.5;
- že podle nejlepších znalostí, informací a přesvědčení Producenta není vedeno nebo nehrozí žádné soudní, rozhodčí, konkursní, insolvenční, vykonávací nebo jiné obdobné řízení proti nebo ve vztahu k Producentovi a ve vztahu k AVD, které by mohlo nepříznivě ovlivnit splnění závazku vyrobit a dodat AVD v souladu s podmínkami této smlouvy;
- že nepřijme v rámci výroby AVD žádný příspěvek od zájemců o prezentaci spojenou s AVD, který by měl vliv na obsah AVD, bez předchozího písemného odsouhlasení ČT;

7.4 Producent se tímto zavazuje uhradit ČT případnou škodu vzniklou z jakéhokoli závažného porušení záruk, prohlášení jím daných nebo

claims, in any language versions;

- that Producer shall abide by all provisions of the Radio and Television Broadcasting Act No. 231/2001 Coll. Of Laws as amended, in terms of introducing the AVW and all other materials provided by Producer (trailers etc.) in television broadcasting, especially with regard to broadcasting the AVW before 10pm, i.e. the AVW content shall not jeopardize in any way the physical, psychological and moral development of children and adolescents. Should the AVW fail to fulfill the legal conditions hereof necessary for the television broadcasting of the AVW along with the delivered material in the Czech Republic, Producer is obligated to rectify the AVW and the delivered materials and bring them up to par with the provisions hereof in Section 3.5;
- that to the best of the Producer's knowledge, information available and its conviction, there is no legal, arbitration, bankruptcy, insolvency, extortion and any other such proceedings pending against or in relation to the Producer and in relation to the AVW, which could negatively impact the Producer's obligation to create and deliver the AVW pursuant to the conditions hereof;
- that Producer shall not accept and receive any contributions during production of the AVW from parties interested in their own presentation in relation to the AVW that would, in any way, affect the AVW's content without prior written consent from CT;

7.4 Producer thereby undertakes to pay CT any damages incurred by serious breach of warranties, proclamations made by Producer or from the

jiných závazků Producenta v této smlouvě obsažených.

Producer's other obligations contained within this Agreement.

## 8. PŘEDÁNÍ MATERIÁLŮ

## 8. DELIVERY OF MATERIALS

8.1 Producent nejpozději do [REDACTED], není-li níže uvedeno jinak, předá ČT následující materiály:

8.1 Producer must deliver to CT the following materials by [REDACTED] unless it is stated otherwise below:

- titulkovou listinu (do [REDACTED])
- digitální kopie hotového AVD v souborové podobě na ftp server ČT v kvalitě odpovídající Všeobecným technickým podmínkám pro pořady dodávané a vyráběné v České televizi (viz příloha č. 6 této smlouvy);
- mezinárodní zvukový pás,
- scénáře vč. komentáře a dialogovou listinu v elektronické podobě,
- průběžně během celého Natáčení AVD minimálně [REDACTED] kusů fotografií z natáčení AVD; fotografie budou dodány v rozlišení 300 DPI, a dále budou opatřeny metadaty v anglickém nebo německém jazyce (rozsah a způsob viz příloha č. 7 této smlouvy s názvem „Zásady zpracování a předávání fotografií do ČT“). V případě vícedílného projektu budou fotografie rozděleny v adresářích na jednotlivé díly. Fotografie budou předány na nosiči (CD, DVD, flash disk) nebo prostřednictvím externího datového úložiště v zásilce chráněné heslem (nosič nebo odkaz a heslo Producent zašle pověřené osobě za divizi Marketing a na fotoservis@ceskatelevize.cz).

- opening and closing credits (till [REDACTED]),
- a file-based copy of the completed AVW on CT's ftp server in the quality compliant with the General Technical Regulations for productions delivered to and created by Czech Television (see Appendix No. 6 to this Agreement);
- international sound mix,
- the scripts including commentary and dialogue transcript in electronic format,
- continuously in the course of production of the AVW at least [REDACTED] stills from AVW production; the stills will be supplied with a 300 DPI resolution, and metadata shall be procured in English or German (the scope and method of which is stated in Appendix No. 7 to this Agreement called the „Description and Delivery of Photographs to CT“). If the project consists of several installments, the photographs will be divided in directories by individual installments. The stills will be delivered on a carrier (CD, DVD, flash drive) or via an external data storage protected by a password (Producer will send the carrier or the link and password to an authorized person in the Marketing Division and to fotoservis@ceskatelevize.cz).

8.2 Producent dále nejpozději do [REDACTED]

8.2 Producer shall further deliver the



██████████, není-li níže uvedeno jinak, předá ČT níže uvedené materiály:

- hudební sestavu AVD (názvy skladeb, přesná délka každé užití hudební nahrávky, jména a příjmení autorů hudby a textu) a seznam zvukových záznamů vydaných k obchodním účelům, obsažených v AVD (název a druh záznamu, rok výroby, výrobce, identifikační číslo nosiče, jména umělců a názvy uměleckých souborů a užitá stopáž), a to v elektronické podobě v souboru Excel nebo Word,
- seznam zvukových a zvukově obrazových záznamů, fotografií, výtvarných a jiných děl (zejména výpravné prostředky, kostýmy, rekvizity apod.) zařazených do AVD včetně rozsahu získaných licencí; u zvukových a zvukově obrazových záznamů bude uveden název, použitá stopáž, time code, kde se ukázka nachází v AVD, výrobce ukázky, název hudební skladby, autora hudby a autora textu (pokud se vyskytuje hudba), účinkující a rozsah licence, a to v elektronické podobě v souboru Excel nebo Word; Producent prohlašuje, garantuje a odpovídá za to, že předměty ochrany, které v seznamu neuvede, budou do AVD zařazeny a v jeho rámci užity pouze při splnění podmínek a mezích bezúplatných zákonných licencí,
- výkaz o umístění produktu ve smyslu § 2 odst. 2 písm. b) zákona č. 231/2001 Sb., o provozování rozhlasového a televizního vysílání a o změně dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů, pokud byl do AVD umístěn, nebo

following materials to CT by ██████████ unless it is stated otherwise below:

- the AVW soundtrack (names of compositions, exact running time of each used musical composition, first and last names of the authors of the lyrics and the music) and a list of the sound recordings published for business purposes contained within the AVW (names and type of recording, year of production, producer, identification number of the carrier, names of artists and names of groups and the running time of the clip used), and all this in electronic format in an Excel or Word file,
- a list of all sound and video recordings, photographs, artistic and other works (especially scenery, costumes, props etc.) used in the AVW including the scope of the obtained licenses; for sound and sound and video recordings, the name, running time, time code where the clip appears in the AVW, clip producer, title of the musical composition, author of the lyrics and the music (if music appears), performers and the scope of the license must be provided and this in electronic format in an Excel or Word file; Producer hereby proclaims, guarantees and is responsible for the fact that protected entities, which are not listed, will be used in the AVW only within the conditions and limits of free legal licenses,
- a report on product placement as per Sec. 2, Sub-section 2, b) of Act. No. 231/2001 Czech Coll. Of Laws, on Radio and Television Broadcasting as amended, if such a product was placed in the AVW, or a statement that the product is not used in the AVW; if a product is placed in the AVW in the sense of the listed legal provisions, CT is



prohlášení, že v AVD produkt umístěn není; pokud bude v AVD umístěn produkt ve smyslu uvedeného zákonného ustanovení, je ČT oprávněna označit AVD ve verzi určené pro televizní vysílání symbolem „PP“.

obligated to mark the AVW version intended for television broadcasting with the „PP“ symbol.

8.3 Pokud budou materiály uvedené v odst. 8.1 a odst. 8.2 dodány po tam uvedeném termínu a/nebo neúplné či věcně nesprávné a Producent neodstraní vady v přiměřené dostatečné lhůtě na základě písemné výzvy ČT, má ČT právo na úhradu smluvní pokuty ve výši [REDACTED] Kč.

8.3 If the materials listed in Section 8.1 and Section 8.2 are delivered after the due date listed therein and/or are incomplete or incorrect, and Producer does not remove those errors in an adequate time period based on a written request made by CT, CT is entitled to a contractual penalty in the amount of CZK [REDACTED].

## 9. VLASTNICKÁ PRÁVA

## 9. OWNERSHIP RIGHTS

9.1 S ohledem na výši svých vkladů se smluvní strany dohodly na následujícím. Originál záznamu AVD a vysílací čistopis, jakýkoli master nebo sub-master AVD, resp. též prvotní rozmnoženina AVD určená pro vytváření dalších rozmnoženin a veškeré fyzické materiály vyrobené ve spojení s touto smlouvou, včetně fotografických negativů nebo nosičů s digitálními fotografiemi pořízenými při výrobě, jsou vlastnictvím Producenta. Tímto odstavcem není dotčen čl. 8.

9.1 With regard to amounts of their investments, the Parties agree on the following. Original recording of the AVW and the broadcast copy, a master or a sub-master of the AVW, or the first copy of the AVW designated for creating other copies and all tangible materials created as per this Agreement, including photographic negatives and carriers with digital photographs acquired in the course of production, are in the ownership of Producer. This Section does not affect Article 8.

9.2 Producent je povinen ČT na její žádost umožnit přístup k materiálům dle odst. 9.1 a pořizovat si na její náklady kopie a přepisy těchto materiálů.

9.2 Producer is obligated to allow CT, at its request, access to the materials as per Section 9.1 and also to make copies and duplites of these materials at CT's own costs.

## 10. POJIŠTĚNÍ

## 10. INSURANCE

10.1 Smluvní strany jsou povinny (i) navzájem se na výzvu druhé strany informovat o rozsahu pojištění, které sjednaly v souvislosti s výrobou AVD a v souvislosti se svou činností, kterou vykonávají též při výrobě

10.1 Each Party shall inform the other party upon its request of the scope of the insurance which the requested Party has closed in relation with the production of the AVW and with its activity within such production,

AVD, včetně případných následných změn takového pojištění, a poskytnout si kopii pojistné dokumentace, (ii) v případě pojistné události související s výrobou AVD poskytnout druhé smluvní straně bez zbytečného odkladu veškeré podklady a veškerou potřebnou součinnost související s pojistnou událostí, které si vyžádá příslušná pojišťovna, (iii) využít veškeré plnění, které obdrží v souvislosti s pojistnou událostí týkající se výroby AVD přednostně na krytí nákladů (včetně vícenákladů) výroby AVD.

including the provision of a copy of the insurance documentation. The previous sentence shall similarly apply to the information regarding changes to the insurance. In the event of an insurance claim related to the production of the AVW, each Party shall provide the other party without undue delay with all the documents and all needful cooperation related to the insurance claim, which the respective insurance company requests. The Party aggrieved by the insurance event shall preferentially use all money, which it receives from the insurance company, to cover the costs of the production of the AVW (including the extra costs).

## 11. ANGAŽOVÁNÍ KOPRODUCENTŮ

## 11. ENGAGING CO-PRODUCERS

11.1 Producent je oprávněn (v rámci rozsahu svých práv a povinností ve vztahu k AVD nabízet účast na financování AVD třetím osobám a vlastním jménem a na vlastní účet sjednávat s nimi příslušné smlouvy. Takovými smlouvami může Producent převádět na třetí osoby část svých práv ve vztahu k AVD. Sjednání a plnění těchto smluv nemá vliv na odpovědnost Producenta za splnění jeho povinností podle této smlouvy. Producent může do AVD umístit produkt po předchozím písemném souhlasu ČT. ČT se zavazuje takový souhlas bezdůvodně neodmítnout. ČT bere na vědomí, že vedoucími podílíky a koproducenty AVD jsou

11.1 Producer is (within the scope of its rights and obligations in relation to the AVW) authorized to offer participation on the financing of the AVW to third-parties and in its own name and to its own account to stipulate additional contracts with those third-parties. Through these contracts, Producer may transfer to third parties a part of its rights in the AVW. The stipulation and performance of these contracts shall not affect the responsibility of Producer as to the fulfillment of its obligations as per this Agreement. Producer may place products into the AVW upon CT's prior written consent. CT shall not unreasonably refuse such consent. CT acknowledges that the leading commissioning and co-producing partners of the AVW are

11.2 Pokud bude na výrobu AVD přidělena jakákoli státní dotace, grant, fiskální stimul nebo filmová daňová pobídka (veš dále jen „**veřejná podpora**“), budou takto získané finanční prostředky považovány za součást vkladu Producenta podle odst. 4.2 s tím, že

11.2 If any state subsidy, fiscal stimulus or a film tax incentive is allocated to the production of the AVW (hereinafter referred to as „**public support**“), the financial resources obtained in this manner are considered to be a part of Producer's investment as per Section 4.2, whereby Producer shall be

Producent ponese veškerou odpovědnost za jejich čerpání, vyúčtování a případné vácení.

obligated to bear all the responsibility for their use, entry and potential return.

## 12. PR A PROMOTION

## 12. PR AND PROMOTION

12.1 Producent se zavazuje poskytovat ČT včasné a aktuální informace o realizaci AVD. Náklady na PR a promotion nese ta ze smluvních stran, která PR a promotion vykonává, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak a pokud nejde o náklady obsažené již v rozpočtu.

12.1 Producer undertakes to provide CT all timely and current information on the creation of the AVW. That Party, which is carrying out the PR and promotion is responsible for the PR and promotion costs, unless the Parties agree otherwise and unless there are costs already contained in the budget.

12.2 ČT má zájem vyrobiť internetovou stránku AVD jako subdoménu na adrese [www.ceskatelevize.cz](http://www.ceskatelevize.cz). ČT je oprávněna používat na svých webových stránkách ukázky z AVD v maximální délce 3 minut / díl AVD, screenshoty pořízené z materiálů natočených za účelem vytvoření AVD, fotografie z natáčení a prvního veřejného uvedení AVD a ze souvisejících akcí. ČT dále na stránkách uvede koproducenty AVD, včetně Producenta, všechny partnery a distributora AVD, dále poskytovatele veřejné podpory a distributora spolu s jejich logy a další subjekty, které se přímo podílely na výrobě AVD, přičemž ČT bude respektovat způsob a formu jejich uvedení tak, jak bude sdělována Producentem, s výjimkou požadavků Producenta, které by byly v rozporu s legislativou České republiky nebo interními předpisy ČT; uvedené subjekty mohou být na stránkách prezentovány rovněž prostřednictvím audiovizuálních mediálních služeb na vyžádání (dále jen „AVMS“), přičemž veškeré podklady k AVMS dodá Producent a ČT je schvaluje.

12.2 CT is interested in creating a website for the AVW as a sub-domain on [www.ceskatelevize.cz](http://www.ceskatelevize.cz). CT is authorized to use its website to show preview clips from the AVW of a maximum length of 3 minutes per episode, screenshots taken from newly shot material of the AVW, photographs from the shoot and photographs from the first public release of the AVW and related events. CT shall also list the AVW co-producers, including Producer, all associated partners, and the distributor on the website, as well as providers of public support and the distributor, including their logos and other entities, which directly participated on the production of the AVW, whereby CT respects the credit obligations and the manner and form in which they are listed as communicated by Producer. With the exception of the Producer requirements, which would be contrary to the Czech Republic's legislation or CT's internal regulations; the listed entities can also be presented on the website via audiovisual media services upon request (hereinafter referred to as "AVMS") whereby Producer delivers the documents for the AVMS and CT approves them.

Producent se zavazuje v této

Upon request, Producer undertakes to



souvislosti poskytnout ČT na její vyžádání, veškeré dostupné podklady, a to zejména:

- promo ukázky z AVD, v případě, že budou k dispozici, za účelem publikování na webové stránce,
- podklady ke grafickému designu AVD v obvyklých datových formátech,
- promo textové informace, v případě, že budou k dispozici,

průběžně další údaje (v případě, že budou k dispozici) za účelem aktualizace stránek.

12.3 Producent vynaloží přiměřené úsilí, aby podpořil ČT při získání práva na pořizování fotografií a zvukové obrazového materiálu – záběry z natáčení, rozhovory s herci a tvůrci atp., který (i) slouží k propagaci a k distribuci AVD; v případě, že (ii) se takové materiály budou vztahovat ke kterémukoli z herců účinkujících v AVD, musí s příslušným užitím materiálů souhlasit příslušný herec. Tento materiál může být užit ve vysílání AVD ze strany ČT či jiných televizí, na webových stránkách, v rozhlasu a tisku, a to za podmínky, že se takové užití uskuteční ve spojení s propagací AVD. Souhlasy hereckých představitelů a realizačního štábu s natáčením, fotografováním a následným užitím materiálu ve vysílání ČT, na webu, v tiskových člancích a v propagačních materiálech ČT musí být součástí autorských smluv, které mají povinnost uzavřít smluvní strany dle této smlouvy.

Každá strana může využívat (exploatovat) práva k materiálům uvedeným v tomto odstavci, která nabytá, nezávisle na druhé straně, a proto veškeré příjmy z takové exploatace náležejí příslušné smluvní straně a mezi smluvní

provide CT all available documents in relation to this matter, especially the following:

- promotional clips from the AVW, as available, to be published on the website,
- documents for the graphic design of the AVW in the standard data formats,
- promotional texts, as available,

additional data for purposes of updating the website, as available.

12.3 Producer will use reasonable efforts to support CT in obtaining a right to take photographs and audiovisual materials – shots from the shoot, interviews with actors and creators etc., which (i) are used for publicity and distribution of the AVW; in case (ii) such materials are related to any of the actors performing in the AVW, the respective use of the materials shall be authorized by the respective actor. This material can be used during broadcasting of the AVW on CT and other television stations, on web pages, on the radio and in print, provided that such use happens in connection with publicity for the AVW. Consent forms from actors and performing artists and the production crew for the shooting, photographs and subsequent use of materials during broadcasting on CT, on the internet, printed articles and publicity materials of CT must be included in the copyright contracts, which the Parties are obligated to conclude as per this Agreement.

Each Party may exploit the rights to the materials mentioned in this Section which it acquired independently on the other Party and thus all and any incomes from such exploitation belongs to the respective Party and shall not be subject to



strany se nedělí.

division between the Parties.

- 12.4 Smluvní strany jsou povinny zajistit, aby součástí veškerých tiskových propagačních materiálů, úvodní a závěrečné znělky AVD (pokud existují), přebalu na nosičích AVD, na jevišti či v dekoraci při slavnostní premiéře AVD atd. byla loga obou smluvních stran, resp. všech koproducentů AVD dle odst. 11.1 a/nebo osob poskytujících finanční prostředky ze zdrojů veřejné podpory. Pozice loga ČT musí odpovídat vkladu ČT. Logo ČT musí být v souladu s grafickým manuálem ČT a podléhá předchozímu schválení ze strany ČT, divize Marketing. ČT, divize Marketing schvaluje též uvedení osob na propagačních materiálech k AVD. Veškeré tiskové materiály mohou být zadány do tisku až po schválení oběma smluvními stranami.
- 12.4 The Parties are obligated to make sure that the logos of both Parties or, as the case may be, of all co-producers of the AVW as per Section 11.1 and/or of other persons providing financing from public support sources appear on all press publicity materials, in the opening and closing sequence of the AVW (if they exist), the booklets of the AVW carriers, on stage or as decorations at the premiere of the AVW, etc. CT logo placement must correspond to the investment of CT. The CT logo must match the CT graphic manual and is compliant to prior approval from CT (from the Marketing Division). The CT Marketing Division also approves the list of persons on publicity materials to the AVW. All the press materials can only be printed once they are approved by both Parties.
- 12.5 ČT musí být jako koproducent oznamována a označována při všech komunikačních aktivitách sloužících k propagaci AVD, zejména na propagačních akcích a tiskových konferencích k AVD nebo při komunikaci prostřednictvím elektronických sociálních sítí (dále jen „komunikační aktivita“). Výjimkou z předchozí věty jsou odůvodněné případy, kde uvedení zmíněných subjektů není obvyklé, nebo technicky či ze zákonných důvodů možné, přičemž jako příklad se uvádí oznamování ve zpravodajství ČT či při propagaci v jiných televizních pořadech nebo označení v informačních popisech souvisejících s televizním uvedením.
- 12.5 CT shall be presented and labeled as co-producer in all communication used for the promotion of the AVW, especially PR events and press conferences for the AVW and in communication via electronic social networks (hereinafter referred to as "communication activity"). An exception to the previous sentence are legitimate instances, where the presentation of the aforementioned entities is not usual, or is technically or legally impossible, an example of such an instance being an announcement on the news on CT or during publicity on other television programs or listed in information related to television broadcasting.
- 12.6 ČT bude mít právo užívat grafickou značku AVD (logo) k propagačním účelům.
- 12.6 CT shall have the right to use the AVW graphic symbol (logo) for publicity purposes.
- 12.7 Producent prohlašuje, že pro užití veškerých materiálů, které v souvislosti s PR a promotion dodá
- 12.7 Producer declares that it has procured all the necessary permits, consents and rights from authorized persons for

ČT, zajistil nezbytné souhlasy, povolení a práva od oprávněných osob tak, aby jejich užitím ČT nebylo porušeno žádné právo třetí osoby, zejména osobnostní právo, právo k obchodnímu jménu, k ochranné známce, vlastnické právo nebo autorské právo.

use of all materials delivered to CT for promotion and PR purposes, so that CT will not infringe upon any third-party rights through the use of such materials, especially moral rights, rights to trade names and trademarks, ownership rights or copyrights.

### **13. TITULKY**

13.1 Veškeré titulky verze AVD určené pro ČT a v případě ostatních AVD verzí titulky vztahující se k ČT (pro účely této smlouvy se titulky rozumí rovněž grafické prvky, např. loga apod.), které mají být zahrnuty v AVD nebo v placené reklamě budou předem schváleny oběma smluvními stranami, co se textu, umístění, velikosti a typu písma týče, se nepoužije postup podle odst. 20.10. Producent je oprávněn uvést v závěrečných titulcích též subjekty poskytující financování ze soukromých zdrojů (zejména generálního a hlavní partnery AVD), a to v přiměřené velikosti a rozsahu ve vztahu k ostatním tam uvedeným subjektům.

13.2 Producent zajistí, aby v závěrečných titulcích AVD byly u copyrightové výhrady uvedeny spolu s rokem prvního zveřejnění ČT a všichni koproducenti a to v pořadí odpovídajícím koprodukčním vkladům.

13.3 Žádná ze smluvních stran není oprávněna změnit název nebo titulky AVD bez dohody s druhou smluvní stranou.

### **13. CREDITS**

13.1 All credits of AVW version for CT and concerning other AVW versions all credits related to CT (for purposes of this Agreement, credits also include graphic elements, such as logos etc.), which are to be included in the AVW, or in paid advertising will be approved beforehand by both Parties in terms of text, placement, size and font type, the procedure as per Section 20.10 hereof shall not be used. Producer is authorized to list entities providing financing from personal sources (especially the general and the main AVW partners) in the final credits, and this in a size and scope proportionate to the other entities listed thereof.

13.2 Producer shall ensure that CT and all co-producers are listed in the AVW final credits next to the copyright clause including the year of the first release, in the order corresponding to their investments.

13.3 Neither Party is authorised to change the name and/or credits of the AVW without agreement from the other Party.

### **14. KONTROLA UPLATŇOVÁNÍ VYÚČTOVÁNÍ DOKLADŮ, DPH,**

14.1 Producent je povinen vést přesné, pravdivé a úplné účetní knihy (a ponechá si veškeré platební doklady

### **14. CHECKS OF DOCUMENTS, VAT, ACCOUNTS**

14.1 Producer is obligated to keep regular, accurate and complete accounting books (and shall keep all payment

a záznamy) vztahující se k výdajům učiněným ve spojení s výrobou AVD a ČT je oprávněna kontrolovat doklady vztahující se k výrobě AVD (a to i prostřednictvím svého zmocněnce), k čemuž je Producent povinen poskytnout ČT veškerou potřebnou součinnost.

14.2 Smluvní strany dohodly, že jejich spolupráce ve věci společné výroby AVD bude ukončena schválením definitivní verze AVD, vyúčtováním a splněním všech povinností souvisejících s výrobou a dodáním definitivní verze AVD, včetně doručení faktur vystavených Producentem ČT na všechny splátky (resp. poslední splátku) jejího vkladu a též včetně případného vyrovnání smluvních stran na základě vyúčtování dle odst. 14.4. Ke dni ukončení spolupráce smluvních stran dle předchozí věty se vypořádává spoluvlastnictví majetku nabytého společnou činností smluvních stran v rámci dané spolupráce, a to pokud jde o veškerá autorskoprávní oprávnění a jiná případná oprávnění z oblasti duševního vlastnictví a též jakákoli další případná oprávnění (resp. veškerá práva) vztahující se k AVD, tak jak je to sjednáno v čl. 16 (čímž není dotčena úprava společného vlastnictví práv výrobce zvukově obrazového záznamu AVD dle odst. 15.2).

14.3 Pro případ exploatace práv vztahujících se k AVD realizované smluvními stranami před ukončením jejich spolupráce ve věci společné výroby AVD, se smluvní strany dohodly, že taková exploatace nebude představovat spolupráci ve věci společné výroby AVD, ale půjde za podmínek čl. 15 a 16 o individuální výkon uvedených práv oprávněnou smluvní stranou.

documents and records) related to costs incurred in connection with the production of the AVW and CT is authorized to check the documents related to the production of the AVW (even through a proxy), to which Producer is obligated to provide all the necessary cooperation.

14.2 The Parties agree that their cooperation on the production of the AVW will end once the final version of the AVW is completed, the accounts are settled and all the obligations related to the production are met and once the final version of the AVW is delivered, including the delivery of invoices issued by Producer to CT for all installments (i.e. the last installment) of its investment and also including any potential settlements between the Parties based on the accounting as per Section 14.4. The day cooperation between the Parties ends as per the previous sentence, the co-ownership of the possessions obtained through joint activity of the Parties is settled as per the joint cooperation, and this if all the copyrights and other rights pertaining to intellectual property as well as any other potential rights (all rights) related to this AVW as is stipulated in Article 16 (whereby the modification of joint ownership rights of the producer of the sound and visual recording of the AVW as per Section 15.2 is not affected).

14.3 For exploitation of rights related to the AVW executed by the Parties prior to the end of their cooperation in terms of production of the AVW, the Parties agree that such exploitation shall not represent cooperation in terms of the production of the AVW but in accordance with the terms and conditions of Article 15 and 16, it will be considered as an individual performance of the said rights by the authorised Party.



- 14.4 Producent do ■■■ měsíců od ukončení výroby poskytne ČT písemné konečné vyúčtování výroby AVD, přičemž ČT je oprávněna požadovat uhrazení smluvní pokuty ve výši ■■■ Kč za každý započatý den prodlení.
- 14.4 Within ■■ months after production is completed, Producer shall provide CT with a final written accounting report on the AVW production, whereas CT is entitled to charge a contractual penalty in the amount of CZK ■■■ for each commenced day of delay.
- 15. LICENCE K UŽITÍ AVD PODLE AUTORSKÉHO ZÁKONA**
- 15. LICENCE FOR USE OF THE AVW AS PER COPYRIGHT ACT**
- 15.1 Oprávnění nabytá smlouvami dle odst. 5.1 náleží společně Producentovi a ČT. ČT a Producent se dohodly níže v čl. 15 na tom, v jakém rozsahu bude ten který z nich vykonávat práva ve vztahu ke třetím osobám, a na tom, jakým způsobem se budou podílet na užití AVD a rozdělení příjmů z něho.
- 15.1 Rights procured via contracts as per Section 5.1 belong both to Producer and CT. CT and Producer have agreed on the scope and who will execute what rights in relation to third-parties and on how they will participate on the use of the AVW and the division of incomes from the use of the AVW in Article 15 below.
- 15.2 Práva výrobce zvukově obrazového záznamu AVD podle §§ 79 a násl. Autorského zákona náleží oběma smluvním stranám společně, a to v poměru jejich vkladů dle čl. 4. Smluvní strany se dohodly níže v odst. 15.3 a v článku 16 na tom, v jakém rozsahu bude ten který z nich vykonávat daná práva výrobce ve vztahu k třetím osobám, a na tom, jakým způsobem se budou podílet na užití AVD a rozdělení příjmů z něho.
- 15.2 The producers' right to the sound and video recording of the AVW as per Sec. 79 et seq. of the Copyright Act shall belong to both Parties jointly in proportion to their investments pursuant to Article 4. The Parties shall agree on the scope and who will execute what rights in relation to third-parties and on how they will participate on the use of the AVW and the division of incomes from use of the AVW in Sec. 15.3 and Article 16 below.
- 15.3 Veškeré příjmy z titulu kolektivní správy práv výrobce zvukově obrazového záznamu se mezi smluvní strany dělí v poměru jejich koprodukčních vkladů. Každá ze smluvních stran uplatní své nároky výrobce zvukově obrazového záznamu vyplývající z kolektivní správy těchto práv u příslušného kolektivního správce samostatně.
- 15.3 All incomes from the title of collective administration of the rights of a sound and video recording producer will be divided between the Parties in proportion to coproduction investments. Each Party shall apply its claim as producer of a sound and video recording stemming from the collective administration of these rights via respective collective administrator separately.
- 16. UŽITÍ AVD A VLASTNICTVÍ PŘÍJMŮ**
- 16. USE OF THE AVW AND OWNERSHIP OF INCOMES**
- 16.1 ČT vykonává bez množstevního omezení veškerá práva vztahující se
- 16.1 Without any restrictions in terms of quantity, CT shall perform any and all

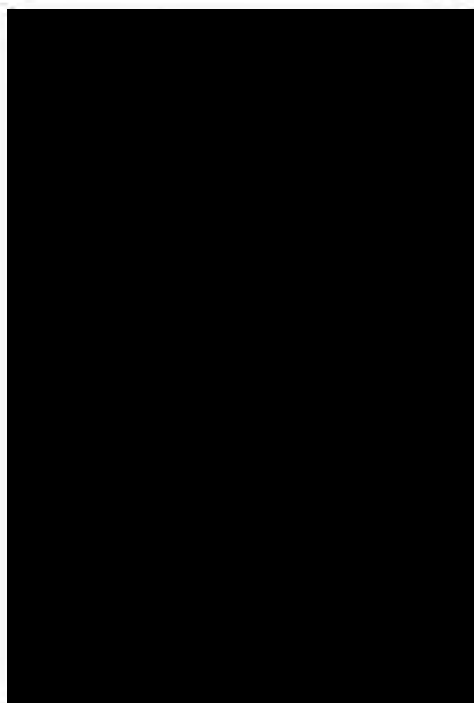


k AVD v následujícím rozsahu:

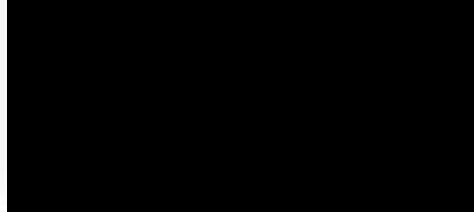
a)



b)

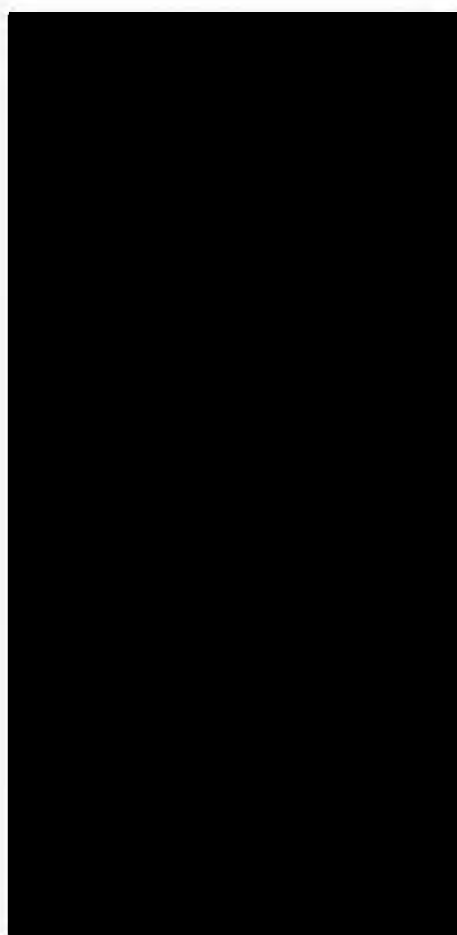


c)



rights in relation to the AVW in the following scope:

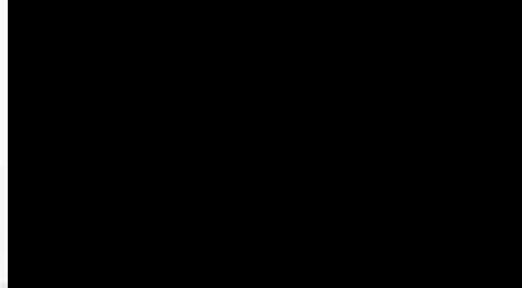
a)



b)



c)



d) [Redacted]

e) [Redacted]

f) [Redacted]

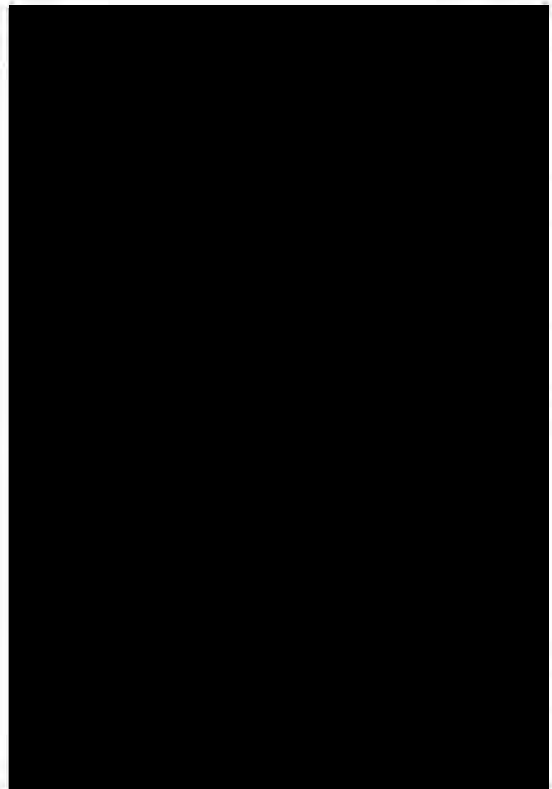
d) [Redacted]

e) [Redacted]

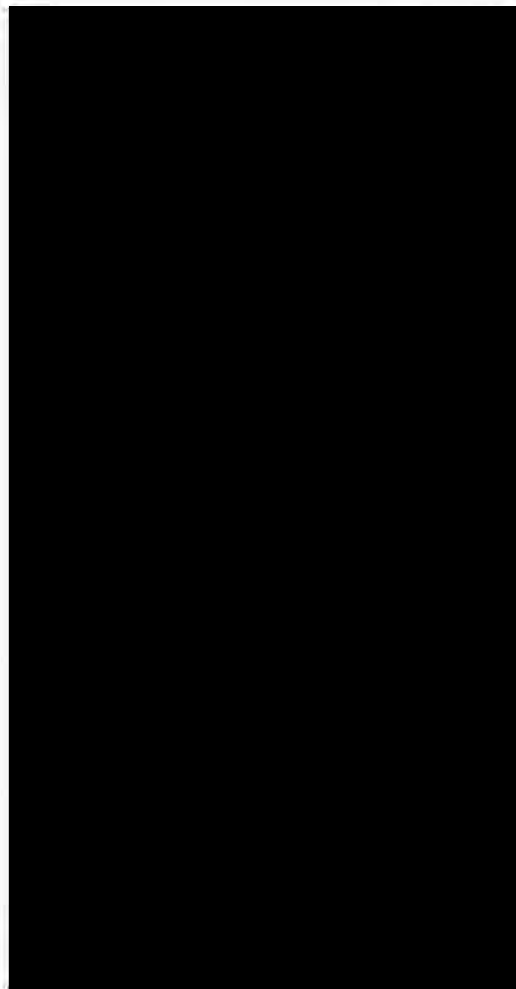
f) [Redacted]

16.2 [Redacted]

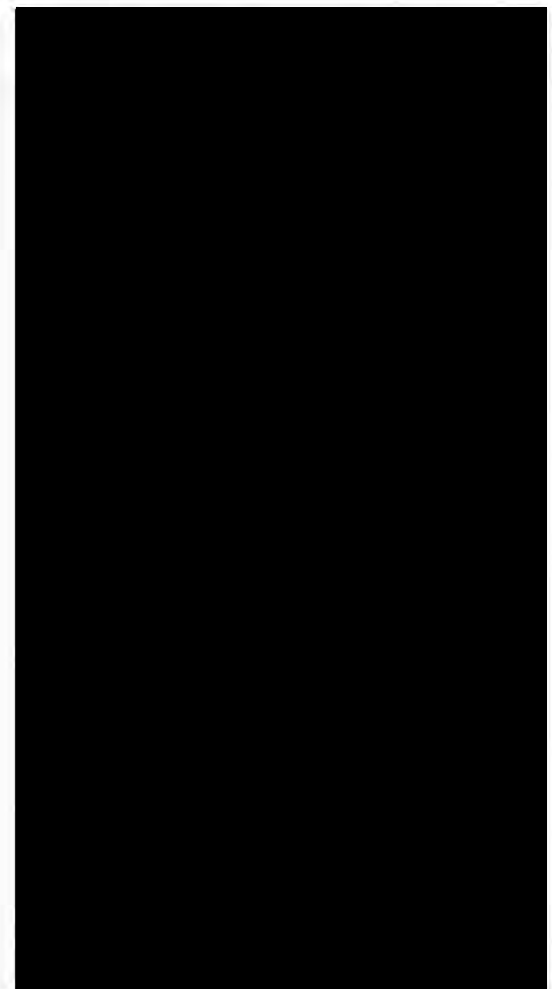
16.2 [Redacted]



16.3

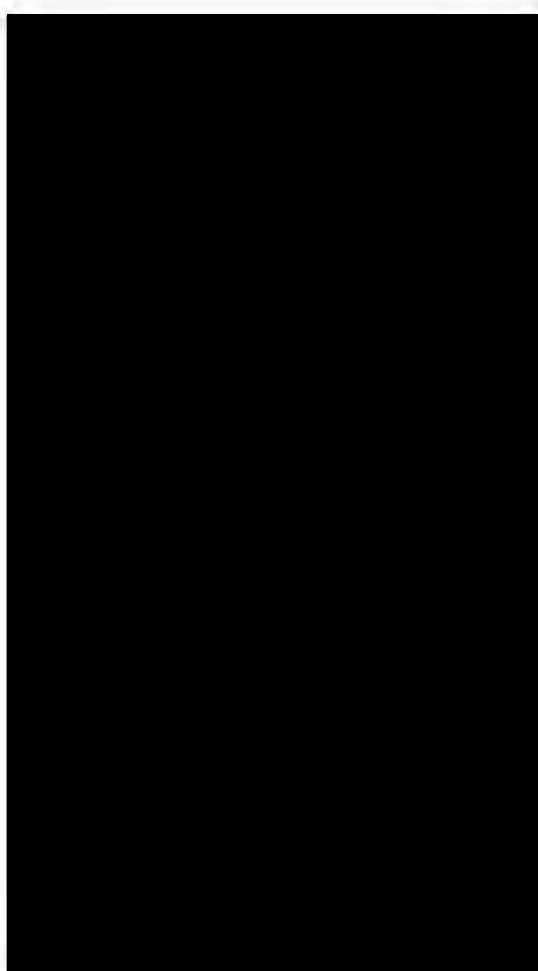
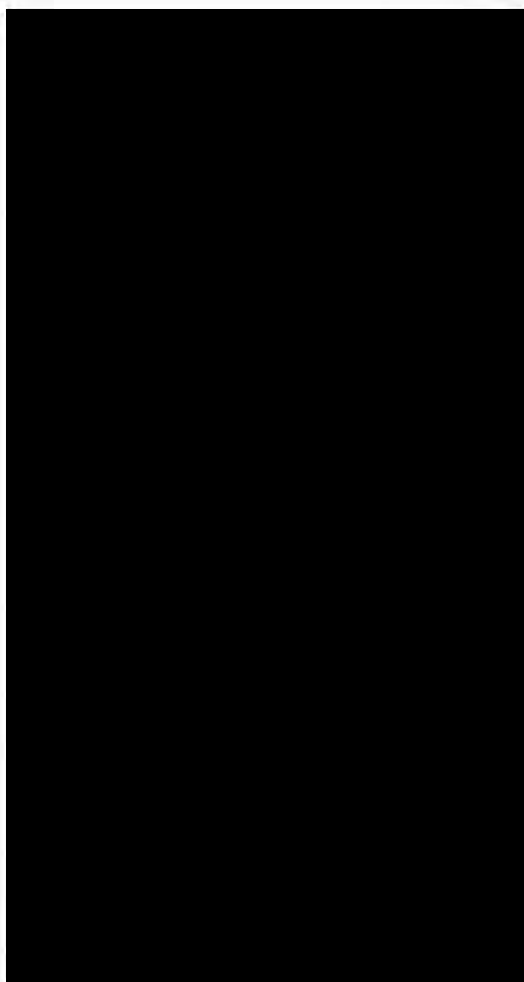


16.3

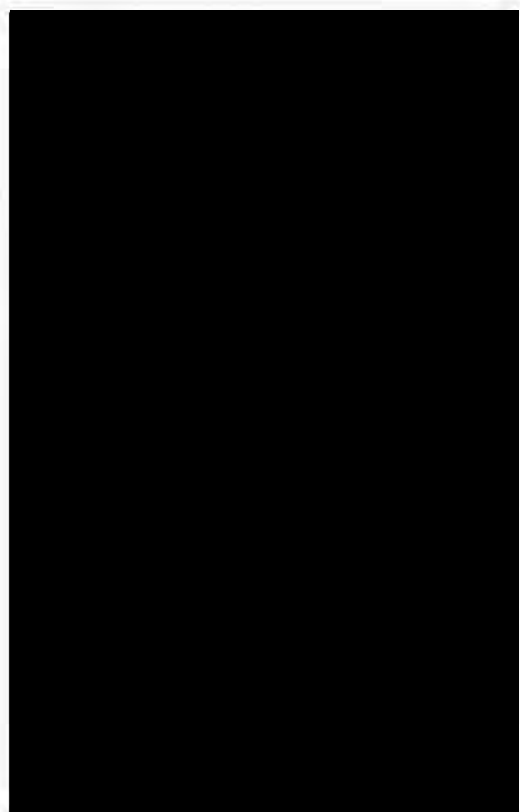


16.4

16.4



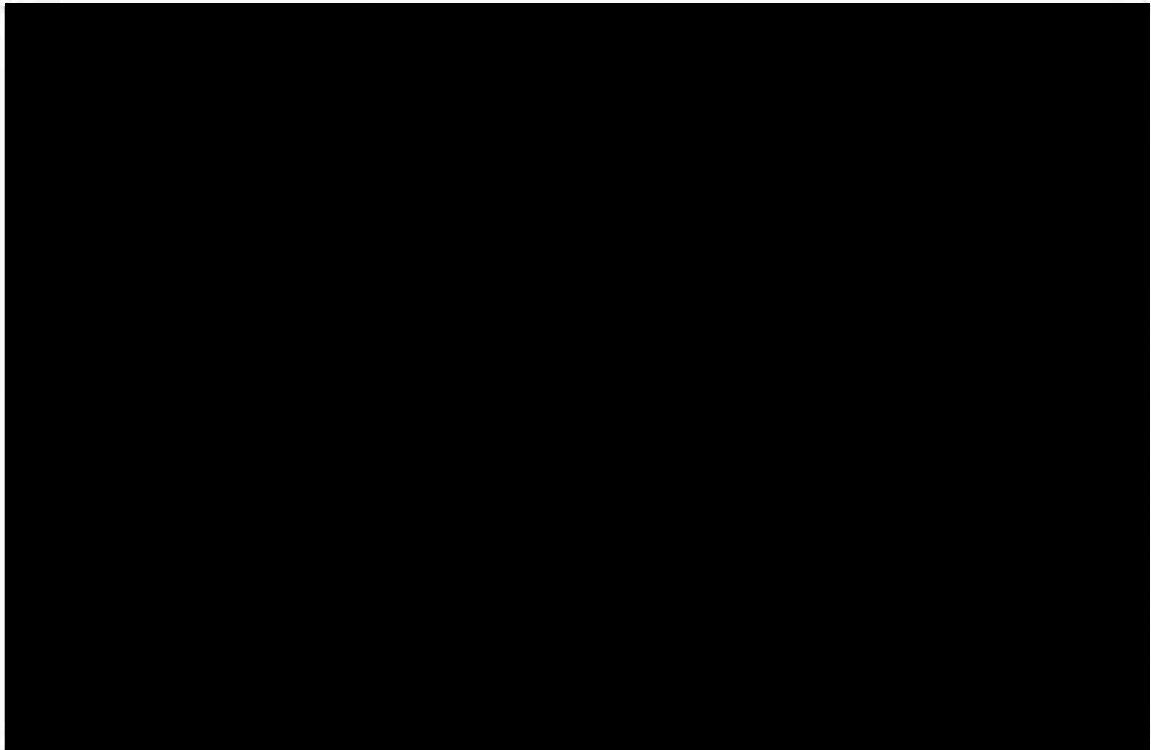
16.5



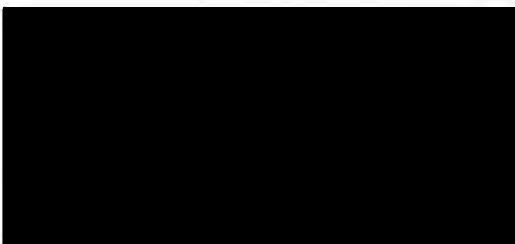
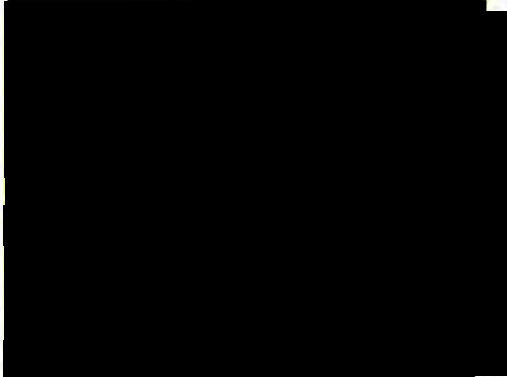
16.5







16.6 Čistým příjmem uvedeným v odst. 16.5 se rozumí



16.6 Net income listed in Sec. 16.5 is defined as



16.7 Přihlašování AVD na festivaly a soutěže je v ČR a ve Slovenské republice pověřena ČT a ve zbytku Světa Producent, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak. Náklady spojené s účastí na festivalech a soutěžích hradí ta strana, která AVD na festival nebo soutěž přihlásila.

16.7 CT is responsible for entering the AVW at festivals and in competitions within the territory of the Czech Republic and Slovakia and the Producer for the whole World, unless the Parties agree otherwise. The party, which entered the AVW at the festival or competition is responsible

Případné peněžitě ceny náležející producentům AVD se mezi strany rozdělí v poměru uvedeném v odst. 16.6; v případě, že náklady spojené s účastí na festivalu nebo soutěži hradila jen jedna ze smluvních stran, bude peněžitá cena před rozdělením snížena o takto prokazatelně vynaložené náklady. Osobní ceny obdrží příslušná osoba, již byla cena udělena, prostřednictvím té strany, která AVD na festival nebo soutěž přihlásila.

for the costs incurred. Any potential prize money due to the producers of the AVW shall be divided between the Parties in proportion to the shares listed in Sec. 16.6; if costs incurred through participation at festivals or competitions were paid by one of the Parties only, the prize money shall be reduced accordingly prior to being divided between the two parties. The person to whom a personal prize was awarded shall receive that prize via that party, who entered the AVW at that particular festival or competition.

## **17. SALVATORNÍ UJEDNÁNÍ**

17.1 V případě, že se ke kterémukoli ustanovení smlouvy či k jeho části podle zákona jako ke zdánlivému právnímu jednání nepřihlíží, nebo že kterékoli ustanovení smlouvy či jeho část je nebo se stane neplatným, neúčinným a/nebo nevymahatelným, oddělí se bez dalšího v příslušném rozsahu od ostatních ujednání smlouvy a nebude mít žádný vliv na platnost, účinnost a vymahatelnost ostatních ujednání smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit takové zdánlivé, nebo neplatné, neúčinné a/nebo nevymahatelné ustanovení či jeho část ustanovením novým, které bude platné, účinné a vymahatelné a jehož věcný obsah a ekonomický význam bude shodný nebo co nejvíce podobný nahrazovanému ustanovení tak, aby účel a smysl smlouvy zůstal zachován. Smluvní strany pro vyloučení všech pochybností výslovně vylučují aplikaci § 576 občanského zákoníku.

## **17. SEVERABILITY**

17.1 If any of the provisions of this Agreement or their parts according to the law are not taken into account, or if any of the provisions of this Agreement or their part become void, invalid and/or unenforceable, then those provisions shall be separated from the other provisions in this Agreement and shall have no effect on the validity, performance and force of the other provisions in this Agreement. The Parties pledge to replace such unclear, void or invalid and/or unenforceable provisions or their parts with new provisions, which shall be valid, effective and enforceable and whose content and economic significance will be identical or similar to the provisions being replaced, so that the purpose and sense of the Agreement remains unchanged. To dispel any doubts, the Parties explicitly exclude the application of Sec. 576 of the Civil Code.

## **18. VYŠŠÍ MOC**

18.1 Jestliže jakákoli ze stran této smlouvy není schopna dodržovat nebo plnit jakoukoli povinnost podle této smlouvy a tato neschopnost je výhradně způsobena událostí nebo okolnostmi mimo kontrolu této strany a není způsobena nedostatkem

## **18. FORCE MAJEURE**

18.1 If any of the Parties in this Agreement are not able to maintain or fulfill the obligations as per this Agreement and this failure to perform is the result of an event or circumstances beyond that party's control and is not the result of inadequate fair prudence or

rozumné prozíravosti nebo předvídatelnosti a jestliže taková strana oznámí druhé straně neprodleně takovou skutečnost, smluvní strany se na žádost jakékoli strany sejdou a bez ohledu na jejich práva a povinnosti, vyplývající ze zákona nebo z této smlouvy, budou hledat řešení v dobré víře.

foresight and if that party notifies the other Party of such an event immediately, the Parties shall meet upon the request of either party and regardless of its rights and obligations stemming from the law or from this Agreement, shall attempt to find a solution in good faith.

## 19. MLČENLIVOST, REGISTR SMLUV

19.1 Smluvní strany se dohodly, že informace, které jsou v této smlouvě označeny žlutou barvou, se považují za důvěrné (např. z důvodu obchodního tajemství) a žádná ze smluvních stran není bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany oprávněna tyto informace sdělovat třetím osobám (je výslovně sjednáno, že Producent je oprávněn sdělit obsah této smlouvy a okolnosti výroby AVD těmto svým partnerům: [REDACTED])

[REDACTED] pokud to bude nezbytné), a to ani po ukončení plnění této smlouvy či ukončení této smlouvy, s výjimkou informací: (i) které ČT sama v obvyklém rozsahu sděluje třetím osobám v souvislosti s přípravou, výrobou, distribucí a/nebo propagací svého programového obsahu, k němuž se vztahuje tato smlouva, a/nebo v souvislosti se svou propagací; (ii) které smluvní strana poskytne nebo uveřejní na základě právního předpisu; a (iii) které smluvní strana poskytne svým odborným poradcům a/nebo jiným spolupracovníkům vázaným zákonnou a/nebo smluvní povinností mlčenlivosti. Tato smlouva bude ČT uveřejněna postupem podle zákona s tím, že informace označené žlutou barvou budou znečitelněny. Za každé porušení kterékoli povinnosti dle tohoto odstavce je dotčená smluvní strana oprávněna požadovat od porušující smluvní strany zaplacení smluvní pokuty ve výši

## 19. CONFIDENTIALITY. REGISTR OF AGREEMENTS

19.1 The Parties agree that information contained in this Agreement highlighted in yellow shall be treated as confidential (for example, business secrets) and none of the Parties may, without the prior written consent of the other Party, be entitled to disclose such information to third parties; it is expressly agreed, that the Producer is allowed to disclose relevant

[REDACTED] completion of all Parties obligations according this Agreement or after the termination of this Agreement, with the exception of: (i) which CT itself communicates to its own extent to third parties in connection with the preparation, production, distribution and / or promotion of their program content covered by this Agreement, and / or in connection with its promotion; (ii) which a Party provides or publishes under a legal regulation; and (iii) which a Party provides to its professional advisers and / or other associates bound by statutory and / or contractual obligations of confidentiality. This Agreement will be published by CT in accordance with the law and the information marked in yellow shall be redacted (blackened out). In the event of a breach of the confidentiality duty by either Party as stipulated in this provision, the entitled Party shall be authorized to claim a contractual penalty in the amount of



[REDACTED] Kč.

CZK [REDACTED] without prejudice to the right for compensation of damage in full.

**20. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ****20. FINAL PROVISIONS**

20.1 Tuto smlouvu (včetně spolupráce smluvních stran ve věci společné výroby AVD založené touto smlouvou) lze předčasně ukončit výlučně a pouze písemnou dohodou smluvních stran nebo odstoupením od této smlouvy. Smluvní strany se přitom dohodly, že odstoupit od této smlouvy lze výlučně a pouze v případech sjednaných níže v tomto odstavci:

20.1 This Agreement (including cooperation of the Parties in the joint production of the AVW created through this Agreement) can be terminated early exclusively and only through written agreement between both Parties or through a withdrawal from this Agreement. The Parties agree that it is only possible to withdraw from this Agreement exclusively and solely in the instances defined below:

- kterákoli ze smluvních stran je bez dalšího oprávněna písemně odstoupit od této smlouvy, poruší-li druhá smluvní strana tuto smlouvu podstatným způsobem nebo i nepodstatným způsobem a nesjedná-li nápravu, a to ani v dodatečně přiměřené lhůtě stanovené v písemné výzvě od dotčené smluvní strany; poskytne-li dotčená smluvní strana porušující smluvní straně lhůtu k nápravě, může odstoupit od této smlouvy pouze po jejím marném uplynutí;
- smluvní strany se přitom dohodly, že na odstoupení od této smlouvy v případech dle tohoto odstavce se nepoužije § 2004 občanského zákoníku, resp. že se sice od této smlouvy odstupuje (tj. odstoupením se zrušují závazky z této smlouvy) s účinky od počátku (tj. ex tunc), avšak každá ze smluvních stran odstupuje vždy ohledně celého plnění dle této smlouvy (tj. odstoupením se vždy zrušují veškeré závazky z této smlouvy). Smluvní strany si po odstoupení vrátí veškeré plnění, které si mezi sebou poskytly, přičemž vyčerpané věcné plnění tvořící vklad nahradí smluvní strana, které bylo poskytnuto, druhé smluvní straně v penězích, a to ve výši dle jeho ocenění v příloze č. 4 této smlouvy.

- any of the Parties may withdraw from this Agreement in writing, if either Party fundamentally breaches this Agreement or any of its provisions or is in breach of this Agreement (either a fundamental, monetary or a minor breach) and if that Party does not rectify the situation even in the period established in writing by the violated Party; if the violated Party grants to the violating Party a period to rectify the situation as per this Section, the violated Party may only withdraw from the Agreement after this period has run its due course;
- the Parties agree that the withdrawal from this Agreement as stipulated herein, shall not be governed by Sec. 2004 of the Civil Code, that is to say that there is a withdrawal from this Agreement (i.e. the obligations of this Agreement are void following the withdrawal) effective from the outset (i.e. ex tunc), however, each Party always withdraws from the Agreement with regard for the entire performance of this Agreement (i.e. all obligations stemming from this Agreement are always void following the



Porušující smluvní strana dále zaplatí dotčené smluvní straně částku ve výši celkové ceny plnění, jehož poskytnutí pro účely spolupráce dle této smlouvy objednala dotčená smluvní strana od třetích osob v souladu s rozpočtem (a to až do výše vkladu porušující smluvní strany); smluvní strany se dohodly, že součástí této ceny plnění, k jejíž úhradě je porušující smluvní strana povinna, jsou i objednané a nevyčerpané kapacity z věcného plnění tvořícího vklad dotčené smluvní strany, a to s tím, že jejich cena se určuje dle jejich ocenění v příloze č. 4 této smlouvy. Smluvní strany pro vyloučení všech pochybností výslovně sjednávají, že použití § 2005, včetně práva dotčené smluvní strany na smluvní pokuty a/nebo náhradu škody, není dotčeno.

withdrawal). Following the withdrawal, the Parties shall return all supplies that they had provided to each other, whereby used non-monetary performance of obligations creating the investment shall be replaced by that Party to which it was provided in cash, in the amount as per the evaluation stated in Appendix No. 4 to this Agreement. The violating Party shall also pay the violated Party the amount of the total supply, whose provision for purposes of cooperation as per this Agreement was ordered by the violated Party from third-parties according to the budget (up to the amount of the investment of the violating Party); the Parties hereby agree that included in this amount, which the violating Party is obligated to pay, are ordered and unused capacities from the non-monetary obligations forming the investment of the violated Party, where its price is defined as per the evaluation stated in the Appendix No. 4 to this Agreement. To dispel any doubts, the Parties explicitly agree that the application of Sec. 2005 including the entitlement of the violated Party to a contractual penalty and/or damages is not affected.

20.2 Vyjma případů stanovených přímo v příslušných ustanoveních této smlouvy výše, je dotčená smluvní strana oprávněna požadovat od porušující smluvní strany zaplacení smluvní pokuty ve výši [redacted] Kč za každé porušení [redacted] kterékoli z povinností vyplývajících z článku [redacted] a z odst. [redacted]. Pokud bude Producent [redacted] v prodlení s plněním svých závazků vyplývajících pro něho z této smlouvy, a to i dílčích, je ČT oprávněna pozastavit plnění smlouvy ze své strany, a to až do splnění všech předcházejících závazků ze strany Producenta. Pozastavením plnění smlouva

20.2 Except for the instances listed above in the relevant provisions of this Agreement, the violated Party is entitled to a contractual penalty in the amount of CZK [redacted] from the violating Party for each failure to comply with obligations as per Article [redacted] and as per Sections [redacted]. If Producer is late on its obligations as per this Agreement, including partial performance and deliverables, CT is authorized to suspend its own performance of this Agreement, until Producer meets all of its previous obligations. The Agreement remains valid if thusly suspended. When performance is suspended as per this

- nezaniká. Po dobu pozastavení plnění v souladu s tímto odst. smlouvy není ČT v prodlení a vzniká jí právo na náhradu případné škody a, je-li sjednána, na smluvní pokutu. Pozastavením plnění není dotčeno právo ČT na odstoupení od této smlouvy dle odst. 20.1.
- 20.3 Smluvní strany se dohodly, že změny, upřesnění a/nebo doplňky této smlouvy lze učinit výlučně a pouze písemně formou vzestupně číslovaných dodatků k této smlouvě, podepsaných oběma smluvními stranami.
- 20.4 Smluvní strany prohlašují, že vymezení předmětu této smlouvy a ceny, případně hodnoty předmětu smlouvy na titulní straně této smlouvy nemá normativní význam a uvádí se zde pouze pro účely provedení případného uveřejnění této smlouvy v registru smluv.
- 20.5 Veškeré odkazy na ustanovení, resp. ujednání, použité v této smlouvě představují odkazy na ustanovení, resp. ujednání, této smlouvy, není-li v daném odkazu výslovně stanoveno jinak.
- 20.6 Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky, zejména příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (v této smlouvě se označuje jako „občanský zákoník“), a zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů (v této smlouvě se označuje jako „autorský zákon“).
- 20.7 Případné spory z této smlouvy vzniklé budou smluvní strany řešit především dohodou.
- 20.8 V případě nesouladu jazykových verzí převažuje anglická verze.
- Section, CT is not in delay and it has a right compensation of damages and if negotiated, to a contractual penalty. The suspension of performance does not affect CT's right to withdraw from the Agreement as per Sec. 20.1.
- 20.3 The Parties agree that changes, specifications and/or addenda to this Agreement can be made exclusively and only in writing in the form of consecutively numbered addenda, signed by both Parties.
- 20.4 The Parties declare that the definition of the subject matter of this Agreement and the price or value of the subject matter of the Agreement on the cover page of this Agreement has no normative significance and is cites only for the purposes of making possible the publication thereof in the Register of Agreements.
- 20.5 All the references to provisions and stipulations used in this Agreement are references to provisions and stipulations of this Agreement, unless specifically stated otherwise in that reference.
- 20.6 This Agreement is governed by the Law of the Czech Republic, especially the relevant provisions of Act No. 89/2012 Czech Coll. Of Laws, the Civil Code (referred to herein as "Civil Code") and Act No. 121/2000 Czech Coll. Of Laws, on Copyright, as amended (Copyright Act) (referred to herein as "Copyright Act").
- 20.7 The Parties shall resolve any potential disputes under this Agreement preferably through mutual agreement.
- 20.8 In case of discrepancy of language versions the English version should

## 20.9 Smluvní strany se dohodly, že:

- zvyklosti ani zavedená praxe stran nemají přednost před ustanoveními této smlouvy ani před ustanoveními zákona;
- marné uplynutí dodatečné lhůty k plnění nemá za následek automatické odstoupení od této smlouvy;
- poté, co byl návrh této smlouvy či jejího dodatku po podpisu jednou ze smluvních stran předložen k podpisu druhé smluvní straně, vylučuje se přijetí daného návrhu druhou smluvní stranou s dodatkem nebo odchylkou;
- připouští-li výraz použitý v této smlouvě různý výklad, nevyloží se v pochybnostech k tíži toho, kdo jej použil jako první;
- uplatněním kterékoli smluvní pokuty dle této smlouvy není dotčeno právo dotčené smluvní strany na náhradu škody převyšující danou smluvní pokutu.

## 20.10 Smluvní strany dále pro vyloučení všech pochybností výslovně potvrzují, že pro tuto smlouvu platí následující:

- smluvní strany se k dosažení účelu této smlouvy přičiní každá ze smluvních stran v rozsahu svých povinností dle této smlouvy, přičemž pokud kterékoli ze smluvních stran zařídí společnou záležitost (v rámci naplňování účelu této smlouvy) v dobré víře, nemá právo na žádnou provizi ani jakoukoli jinou odměnu ani na úhradu žádných nákladů (s výjimkou případů v této smlouvě výslovně stanovených);
- kterákoli ze smluvních stran je oprávněna činit libovolná jednání, která mají vzhledem ke

prevail.

## 20.9 The Parties agree that:

- habit and established practices of the parties do not have precedence over the provisions of this Agreement nor over the provisions of the law;
- the expiration of an additional deadline for supply and performance does not have the automatic effect of a withdrawal from this Agreement;
- once the proposal of this Agreement or its addenda has been delivered to be signed by one Party to the other, the acceptance of the given proposal by the Party with an addendum or a deviation is ruled out;
- if a term used in this Agreement has variable definitions, it shall not be defined in a way to burden that party which used the term first;
- through the application of any contractual penalty as per this Agreement, the right of the violated Party to compensation of damages in the amount exceeding the given contractual penalty is not affected.

## 20.10 To dispel any doubts, the Parties explicitly confirm that the following stands true for purposes of this Agreement:

- Each Party shall make an effort to meet the obligations as per this Agreement, whereby if either Party arranges a joint matter (as part of performance of this Agreement) in good faith, that Party is not entitled to any commission or any other reward nor to a repayment of any costs (with the exception of those explicitly listed in this Agreement);
- either Party is authorized to take any action, which are of a competitive nature in relation to the joint purpose of this Agreement

společnému účelu této smlouvy konkurenční povahu (zejména vyrábět audiovizuální díla, resp. zvukově obrazové záznamy);

- vznikne-li mezi smluvními stranami neshoda ohledně řešení jakékoli záležitosti v rámci jejich spolupráce ve věci společné výroby AVD, a není-li zároveň postup pro řešení takové záležitosti výslovně uveden výše v této smlouvě, rozhodne Producent o řešení dané záležitosti, avšak je při svém rozhodování povinen vzít v dobré víře v úvahu stanovisko druhé smluvní strany.

(especially to produce audiovisual works or sound and video recordings);

- if a dispute arises between the Parties with regards to the resolution of any issue that comes up in their collaboration in the joint production of the AVW, and at the same time if the process of such a resolution is not explicitly set above in this Agreement, Producer shall make the decision on the resolution of such an issue, however, Producer is obligated to consider in good faith the stance of the other Party.

20.11 Pověřenými osobami při plnění této smlouvy jsou:

za ČT:

Kreativní producent:

[REDACTED]

(nebo osoba jí pověřená);

divize Výroba:

[REDACTED]

(nebo osoba jím pověřená);

úsek Obchod - užití AVD (s výjimkou vysílání AVD v ČT):

[REDACTED]

(nebo osoba jím pověřená);

divize Marketing:

[REDACTED]

20.11 Authorized persons for the performance of this Agreement are as follows:

on behalf of CT:

Creative Producer:

[REDACTED]

(or a person she authorizes);

Production division:

[REDACTED]

(or a person he/she authorizes);

Sales Division - use of the AVW (except for broadcasting the AVW in CT):

[REDACTED]

(or a person he authorizes);

Marketing Division:

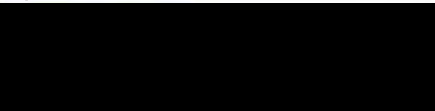
[REDACTED]



(nebo osoba jí pověřená);

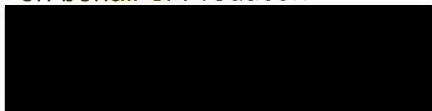
(or a person she authorizes);

za Producenta:



(nebo osoba jím pověřená)

on behalf of Producer:



(or a person he authorizes)

20.12 Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. Smluvní strany se dohodly, že práva a povinnosti případně vzniklé z plnění v rámci předmětu této smlouvy, k němuž došlo před nabytím účinnosti této smlouvy, nahrazují závazkem vzniklým z této smlouvy. Plnění v rámci předmětu této smlouvy před účinností této smlouvy se považuje za plnění podle této smlouvy a práva a povinnosti z něj vzniklé se řídí touto smlouvou.

20.12 This Agreement becomes valid and effective on the day of its signature by both Parties. Parties agree that any rights and obligations arising out of performance under the subject of this Agreement, which occurred prior to the entry into force of this Agreement, shall be superseded by the obligation arising from this Agreement. Performances within the scope of this Agreement prior to the effective date of this Agreement shall be construed as performance under this Agreement and the rights and obligations arising therefrom are governed by this Agreement.

20.13 Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech s platností originálu (dva pro ČT, jeden pro Producenta).

20.13 This Agreement is executed in three equivalent counterparts (two for CT, one for Producer).

#### **Přílohy:**

- 1) Synopse (tato příloha se v souladu se zákonem neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou dle odst. 19.1)
- 2) Rozpočet (vč. Finančního plánu) (tato příloha se v souladu se zákonem neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou dle odst. 19.1)
- 3) Výrobní plán (tato příloha se v souladu se zákonem neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou dle odst. 19.1)
- 4) Koprodukční výkaz ČT (tato příloha se v souladu se zákonem neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou dle odst. 19.1)

#### **Appendices:**

- 1) Synopsis (in accordance with the Act, this Appendix shall not be published, even in redacted form, and is considered as highlighted in yellow pursuant to Section 19.1 hereof)
- 2) Budget (incl. Financial Plan) (in accordance with the Act, this Appendix shall not be published, even in redacted form, and is considered as highlighted in yellow pursuant to Section 19.1 hereof)
- 3) Production schedule (in accordance with the Act, this Appendix shall not be published, even in redacted form, and is considered as highlighted in yellow pursuant to Section 19.1 hereof)
- 4) Co-Production Statement of CT (in accordance with the Act, this Appendix shall not be published, even in redacted form, and is considered as highlighted in yellow pursuant to Section 19.1 hereof)

podobě a považuje se za označenou žlutou barvou dle odst. 19.1)

- 5) Pravidla pro půjčování techniky a dalších movitých věcí ČT
- 6) Všeobecné technické podmínky pro pořady dodávané a vyráběné v České televizi
- 7) Zásady zpracování a předávání fotografií do ČT
- 8) Ceník archivů ČT (tato příloha se v souladu se zákonem neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou dle odst. 19.1)

Smluvní strany souhlasně prohlašují, že si tuto smlouvu pozorně přečetly, že její obsah je srozumitelný a určitý, a že jim nejsou známy žádné důvody, pro které by tato smlouva nemohla být smluvními stranami uzavřena a závazky z ní řádně plněny a nejsou jim známy žádné důvody, které by způsobovaly neplatnost této smlouvy. Na znamení toho, že s obsahem této smlouvy bez výhrad a ze své svobodné a vážné vůle souhlasí, a že tato smlouva nebyla uzavřena v tísní ani za jinak jednostranně nevýhodných podmínek, připojují smluvní strany své podpisy níže.

in redacted form, and is considered as highlighted in yellow pursuant to Section 19.1 hereof)

- 5) Rules for renting technical and other tangible equipment from CT
- 6) General Technical Conditions for Programs Delivered and Created by Czech Television
- 7) Description and delivery of photographs to CT
- 8) CT archive price list (in accordance with the Act, this Appendix shall not be published, even in redacted form, and is considered as highlighted in yellow pursuant to Section 19.1 hereof)

The Parties declare, that they have carefully read this Agreement, that its content is understandable and definite, and that there are no reasons why this Agreement should not be concluded by the parties and why the liabilities arising from this Agreement should not be properly performed and that there are no known reasons that could make this Agreement void. The Parties attach their signatures below to confirm their unconditional consent with the contents of this Agreement and as proof of their free will in doing so, and hereby also declare that this Agreement has not been concluded under duress or under unilaterally disadvantageous conditions.

Česká televize

Jméno: ~~Xáclav Mýslík~~

Funkce: ředitel divize Výroba

Místo: Praha

Datum: 8.9.2021

ILLEGITIME DEFENSE

Place: Paris

Date:

## Pravidla pro půjčování techniky a dalších movitých věcí (dále jen zařízení) České televize

- 1) Zařízení může být vydáno pouze na základě objednávky potvrzené příslušným dispečinkem.
- 2) Převzít zařízení může pouze zaměstnanec ČT nebo externí pracovník (dále jen pracovník) jmenovitě uvedený v plánu výroby, který bude se zařízením pracovat.
- 3) Pracovník, kterému je zapůjčeno zařízení, je povinen:
  - a) Zařízení osobně převzít a při převzetí se seznámit s technickým stavem zařízení a nahlásit případné závady, které při převzetí zjistí.
  - b) Zařízení osobně vrátit zpět.
  - c) Pečovat o to, aby na zařízení nevznikla škoda, dodržovat instrukce výrobce o používání a provozu zařízení.
  - d) Používat zařízení výhradně pro potřebu výroby konkrétního pořadu v souladu s plánem výroby, další nájem zařízení nebo jiná výdělečná činnost prostřednictvím zařízení není dovolena.
  - e) Ohlásit neprodleně každou závadu, havárii, případně vzniklou škodu a doložit ji příslušnými doklady (hlášení policie, vyplnění protokolu pro pojišťovnu) a poskytnout potřebnou součinnost k dořešení vzniklé události.
  - f) Oznamovat prokazatelně a bez odkladu veškerá poškození a drobné závady způsobené běžným opotřebením.
  - g) Nést odpovědnost za zničení, odcizení nebo poškození zařízení, které nebudou hrazeny pojistnou smlouvou, v případě výlučně vlastního zavinění vzniku pojistné události uhradit náklady nazapůjčení náhradního zařízení za dobu od vzniku pojistné události do ukončení opravy zařízení nebo škodu, která vznikla v důsledku rozdílu mezi hodnotou zařízení a výší pojistného plnění.
- 4) Za závady na zařízení, které nejsou ohlášeny bezprostředně po převzetí zařízení odpovídá pracovník, který zařízení převzal.
- 5) Ruší se současná praxe nočních trezorů, tj. zařízení musí být vráceno osobně.

**Rules for renting technology and other movables (hereinafter „equipment“) from Czech television**

- 1 ) Equipment may be provided only on basis of an order confirmed by respective dispatchers.
- 2) Equipment can only be taken over by ČT employee or an external coworker (hereinafter „worker“) stated by name in production plan, who will operate the equipment.
- 3) Worker who is provided with the equipment is obliged to:
  - a) Personally take over the equipment and make himself familiar with technical state of the equipment and report any damage found.
  - b) Personally return the equipment.
  - c) See that device is not damaged in any way and obey operational instruction provided by manufacturer.
  - d) Use the equipment only for purpose stated in production plan. Other commercial use or renting the equipment is forbidden.
  - e) Report any damage or malfunction without delay, provide all documents needed (police protocol, insurance company forms), and provide any cooperation needed to solve the situation.
  - f) Report clearly and without delay any damage and minor faults caused by normal wear.
  - g) Take any responsibility for equipment theft or damage which are not payed by insurance contract. In case of own fault, worker has to pay for renting substitute equipment or for damage inflicted by difference between insurance payment and equipment value.
- 4) Worker who received the equipment is responsible for any damage not reported immediately after taking over the equipment.
- 5) Current use of night safes is being stopped, meaning that equipment must be returned personally.



ÚVOD	2
<b>VIDEO</b>	<b>2</b>
Formáty	2
UHD	2
HD	3
SD	3
Parametry signálu	3
HDR	4
Akvizice	4
Kamera	4
DSLR	4
Drony a dálkově ovládané kamery	4
Kinematografický film	4
Postprodukce	4
Kodeky	4
Převody snímkové frekvence	5
Poměr stran	5
Cinemascope	5
Standard cinema	5
Archivní materiály	5
Up-konvertované SD materiály	5
Poměr stran	6
Bezpečná oblast	6
Použití materiálu s malým rozlišením	6
3D	6
Bezpečná oblast pro text na obrazovce	6
Velikost textu	6
Podtitulky	6
<b>AUDIO</b>	<b>7</b>
Dramaturgie	7
Hlasitost	8
Měření	8
Parametry signálu	8
Časování	8
Monofonní zvuk	8
Stereofonní zvuk	8
Prostorový zvuk	9
<b>PODPORA HANDICAPOVANÝCH</b>	<b>9</b>
Podtitulky (Subtitles)	9
Zvukový popis (Audio description)	9
<b>SOUBOROVÝ FORMÁT</b>	<b>9</b>
<b>NÁZVY SOUBORŮ</b>	<b>10</b>
<b>PROGRAMOVÉ MÓDY A PŘÍŘAZENÍ ZVUKOVÝCH STOP FINALIZOVANÝCH POŘADŮ</b>	<b>11</b>
<b>TIMECODE</b>	<b>11</b>

METADATA	11
USPOŘÁDÁNÍ ZAZNAMENANÝCH SIGNÁLŮ	12
DUPLIKAČNÍ A ARCHIVAČNÍ MATERIÁL	13
KONTROLA KVALITY	13
Kontrola formátu souboru	13
Kontrola obsahu automatickým zařízením pro kontrolu kvality (QC)	13
Kontrola pořadu školenou obsluhou na technickém pracovišti	13

## Úvod

Tento dokument podrobně popisuje technické a kvalitativní požadavky, které musí každý pořad, vyráběný v ČT či do ČT dodávaný na základě libovolného smluvního vztahu, splňovat a zároveň stanoví závazné povinnosti výrobních štábů z hlediska použitých technických prostředků.

Hodnocení kvality je vysoce subjektivní, a proto závisí na povaze programu. Některé požadavky na kvalitu, které nelze vyjádřit exaktně změřitelnými parametry, jsou vyjádřeny relativně ("přiměřené", "nepřiměřené" atd.) a bude vždy posuzováno, zda budou splněna kvalitativní očekávání zamýšleného diváka a zda výsledek odpovídá vynaloženým prostředkům.

Pokud je v následujícím textu uvedeno „po předchozí dohodě“ nebo „musí být předem projednáno“ znamená to, že použití popsaného způsobu snímání, techniky či způsobu zpracování musí být projednáno na technologické předávací poradě před začátkem realizace projektu a tato skutečnost musí být uvedena v příslušném zápisu. Pokud zápis toto výslovné ujednání neobsahuje, nebo se porada neuskuteční před zahájením realizace projektu (v dostatečném časovém předstihu před realizací tak, aby bylo možné navržený pracovní postup modifikovat podle závěrů z této porady), není použití takového pracovního postupu přípustné.

## Video

### Formáty

#### UHD

Materiál je možné dodat k dalšímu zpracování po předchozí dohodě.

Materiál musí být pořízen, postprodukován a dodán podle následující specifikace:

- Rastr 3840 x 2160 pixelů s poměrem stran 16:9
- 50 nebo 25 snímků za sekundu neprokládaně
- Barevná soustava Y Cr Cb
- Vzorkování 4:2:2 nebo 4:2:0
- Barevný prostor podle [ITU-R BT.2100](#)

Použití konkrétních parametrů dynamického rozsahu, podrobně popsané v [ITU-R BT.2100](#), musí být předem projednáno.

## HD

Materiál musí být pořízen, postprodukován a dodán podle následující specifikace:

- Rastr 1920 x 1080 pixelů s poměrem stran 16:9
- 25 snímků (50 půlsnímků) za sekundu prokládaně (1080i/25) lichý půlsnímek první<sup>1</sup> (EBU systém S2).
- Vzorkování 4:2:2
- Barevný prostor podle [ITU-R BT.709](#)
- Tento formát je kompletně specifikován v [ITU-R BT.709](#).

## SD

Materiál je možné dodat k dalšímu zpracování výhradně po předchozí dohodě.

Materiál musí být pořízen a dodán podle následující specifikace:

- Rastr 720 x 576 pixelů s poměrem stran 16:9 nebo 4:3
- 25 snímků (50 půlsnímků) za sekundu prokládaně (576i/25) lichý půlsnímek první
- Vzorkování 4:2:2
- Barevný prostor podle [ITU-R BT.601](#)
- Tento formát je kompletně specifikován v [ITU-R BT.601](#).

## Parametry signálu

Obrazový signál musí optimálně využívat celý dostupný dynamický rozsah (RGB). Pokud je signál zpracováván ve formě YUV, může dojít k vytvoření „nelegálních“ kombinací, které by při zpětném převodu vytvořily signál mimo povolený rozsah. V takovém případě je nutné při zpracování trvale kontrolovat, zda se signál vyskytuje v povolených mezích.

V praxi je obtížné vyhnout se generování signálů mírně mimo rozsah a považuje se za rozumné povolit malou toleranci:

- komponenty RGB a odpovídající signál Luminance (Y) by neměly běžně překročit rozsah digitálních vzorků "Pracovní rozsah" v níže uvedené tabulce,
- měřicí zařízení by mělo naznačovat výskyt "Out-of-Gamut" až poté, co chyba přesáhne 1% integrované oblasti aktivního snímku.

Další podrobnosti naleznete v doporučení [EBU R103](#).

Tabulka 1

Bitová hloubka	Rozsah hodnot videosignálu (digitálních vzorků)		
	Pracovní rozsah	Nejvyšší přípustný rozsah	Nejvyšší přenášený rozsah
8bitů (pouze SD)	16 – 235	5 -246	1 – 254
10 bitů	64 – 940	20 - 984	4 - 1019

<sup>1</sup> Pokud je snímáno v módu 1080p/25, ukládáno a zpracováváno je v módu 1080PsF/25

čas		0ms	20ms	40ms	60ms	80ms
fáze pohybu						
označení	EBU system	540 lichých řádků fáze 1	540 sudých řádků fáze 2	540 lichých řádků fáze 3	540 sudých řádků fáze 4	540 sudých řádků fáze 3
1080i/25	S2	540 lichých řádků fáze 1	540 sudých řádků fáze 2	540 lichých řádků fáze 3	540 sudých řádků fáze 4	540 sudých řádků fáze 3
1080PsF/25		540 lichých řádků fáze 1	540 sudých řádků fáze 1	540 lichých řádků fáze 3	540 sudých řádků fáze 3	540 sudých řádků fáze 3
1080p/25	S3	1080 řádků fáze 1		1080 řádků fáze 3		
1080p/50	S4	1080 řádků fáze 1	1080 řádků fáze 2	1080 řádků fáze 3	1080 řádků fáze 4	

Všechny signály mimo "Pracovní rozsah" jsou popsány jako „error gamut“. Signály nemohou překročit "Nejvyšší přenášený rozsah" a proto (pokud by se v signálu vyskytly) budou oříznuty.

Finalizované pořady nesmějí obsahovat úrovně videa mimo „Pracovní rozsah“.

Barevné "legalizátory" by měly být používány opatrně, protože mohou vytvářet artefakty v obraze, které jsou rušivější než chyby v rozsahu, které se pokoušejí opravit. Doporučuje se, aby nebyly "legalizovány" obrazové signály dříve, než je dokončeno veškeré zpracování signálu.

Obrazový signál nesmí obsahovat subjektivně pozorovatelné vady, jako jsou např. šum, neostrost, neklid, digitální artefakty, geometrické zkreslení, zkreslení barevného podání, vinětaci, nečistoty z objektivu apod. a musí optimálně využívat celý dynamický rozsah.

## HDR

Signály se zvětšeným dynamickým rozsahem nelze v ČT zpracovávat. Výjimkou je akvizice náročných projektů dramatické tvorby, kde musí být konkrétní pracovní postup vždy předem projednán.

## Akvizice

### Kamera

Pro posouzení vhodnosti kamer se používá [EBU R118](#). Kamera musí vždy splňovat minimálně požadavky „HD Tier 2L“, pro náročné projekty dramatické tvorby „HD Tier 1“.

### DSLR

DSLR kamery jsou přípustné pouze pro snímání v režimu „time-lapse“, tvorbě animovaných filmů, nebo po předchozí dohodě pro snímání v nebezpečných lokalitách nebo jako skrytá kamera.

Po předchozím projednání je možné jejich užití pro studentské nebo nízkorozpočtové projekty bez ambic stát se archivní položkou trvalé hodnoty.

### Drony a dálkově ovládané kamery

Kamery a fotoaparáty připojené k těmto zařízením musí splňovat požadavky [EBU R118](#), pokud není předem projednána výjimka z tohoto pravidla.

Pokud nemá dron nebo vzdálené zařízení dostatečné stabilizátory obrazu, doporučuje se, aby snímací prvek měl vyšší rozlišení, než je potřebné pro umožnění elektronické stabilizace během postprodukce.

Producent musí zajistit, aby drony a jiné dálkově ovládané kamery, pokud jsou používány na území České republiky, byly řízeny pouze vyškolenými piloty s platným oprávněním pořizovat záznamy pro komerční použití, kteří musí dodržovat platné právní normy a předpisy platné pro provoz tohoto typu zařízení. Při natáčení v zahraničí je vždy nutné se předem seznámit s místně platnými předpisy a řídit se jimi.

### Kinematografický film

Jako akviziční formát je akceptován 35mm negativní film (2 nebo 3 perf.) citlivosti 250 ASA a nižší.

### Postprodukce

Projekty musí být nastaveny na práci v prokládaném (PsF) režimu. Elektronicky generované pohyblivé efekty, grafika, pohyblivé titulky apod. musí být i v případě PsF materiálu generovány a do projektu vloženy jako prokládané, aby se zabránilo nepřijatelnému stroboskopickému efektu.

### Kodeky

Je nutné minimalizovat počet datových konverzí (změn kodeku) během postprodukce. Není-li možné natočený materiál zpracovávat přímo, je žádoucí jej před zpracováním převést do formátu, ve kterém bude



finalizován, nebo po předchozím projednání použít metodu práce „off-line“ nad „low-res“ pracovním materiálem.

### **Převody snímkové frekvence**

Aby nedošlo k degradaci obrazu, měla by se pro konverzi snímkové frekvence používat zařízení využívající systém detekce a kompenzace pohybu (Motion Predictive nebo Motion Vector Conversion).

Preferovaný způsob převodu filmu 24 fps (včetně 23,976 fps) na 25 fps je změna rychlosti. Při tomto způsobu je třeba věnovat náležitou pozornost úpravě zvukové stopy.

Doporučené metody převodů:

- 24 fps a 24/1.001 fps na 25 fps – změna rychlosti.
- 24 fps a 24/1.001 fps na 50 fps – změna rychlosti a zdvojení snímků.
- 30 fps a 30/1.001 fps na 25 fps – „Motion Compensated“ konverze.
- 30 fps a 30/1.001 fps na 50 fps – „Motion Compensated“ konverze.
- 60 fps a 60/1.001 fps na 25 fps – nedoporučeno<sup>2</sup>.
- 60 fps a 60/1.001 fps na 50 fps – „Motion Compensated“ konverze.

### **Poměr stran**

Obraz musí vyplňovat obrazovku 16:9 v obou směrech bez geometrického zkreslení.

Po předchozí dohodě mohou být povoleny následující výjimky.

#### **Cinemascope**

Filmy s poměrem stran 2,39:1; 2,35:1; 1,85:1 musí být umístěny uprostřed aktivního obrazu 16:9 bez geometrického zkreslení, doplněné do plného formátu černými pruhy (letterbox).

#### **Standard cinema**

Filmy a pořady natočené ve formátu 1,37:1 nebo 4:3 musí být umístěny uprostřed aktivního obrazu 16:9 bez geometrického zkreslení, doplněné do plného formátu černými pruhy (pillarbox).

### **Archivní materiály**

Archivní materiály musí splňovat všechny technické požadavky v tomto dokumentu, včetně up-konvertovaných, je-li to relevantní.

Archivní materiál musí být převzat z nejlepšího dostupného zdroje a před jeho použitím musí být provedeno přiměřené restaurování (čištění, korekce expozice a barev, oprava drop-outů, korekce zvuku...).

### **Up-konvertované SD materiály**

Zvláštní pozornost je potřeba věnovat up-konverzi SD materiálů a používat pouze up-konvertory nejvyšší kvality, aby byla zachována maximální možná kvalita obrazu. Obecně platí, že obraz standardního rozlišení po převodu do HD nemusí vypadat horší než originál, pokud je převodu věnována náležitá péče. Z uvedených důvodů se nedoporučuje používat konverzní utility, které jsou součástí běžných stříhových programů.

Aktivní část obrazu SD začíná a končí mezi pulsnímkou polovičním řádkem. Tuto část je při konverzi nutné odstranit, aby se zabránilo blikání obrazu.

Pro up-konverzi je nutné použít pouze aktivní část obrazu, všechny signály obsažené v zatemňovacím intervalu (VITC, spínací a měřicí signály...) musí být odstraněny.

---

<sup>2</sup> Převod 60 fps >> 25 fps interlaced je nedoporučený, ale za jistých okolností akceptovatelný („Motion compensated“), převod 60 fps >> 25 fps progressive je nepřipustný.

## Poměr stran

Archivní materiál, který není ve formátu 16:9, musí splňovat následující:

- může mít poměr mezi 4: 3 a 16: 9, ale musí mít konzistentní šířku mezi sekvencemi;
- musí být v rámu 16: 9 umístěn centrálně, pokud není doplněn grafickými prvky;
- nesmí vykazovat žádné geometrické zkreslení;
- musí mít čisté a ostré okraje (tj. Jakékoli artefakty na hranách nebo nečistoty z filmové okeničky musí být odstraněny);
- musí být mimo oblast aktivního obrazu černá, pokud není doplněn grafickými prvky.

## Bezpečná oblast

Jakékoliv titulky nebo text na obrazovce, které jsou již v archivním materiálu, by měly být pokud možno zachovány v bezpečné oblasti titulku.

## Použití materiálu s malým rozlišením

Množství materiálu s nižším rozlišením, než je nativní rozlišení pořadu, nesmí přesáhnout 25% celkové stopáže díla. Takový materiál nesmí tvořit dlouhé souvislé pasáže a musí být vhodným tvůrčím způsobem stylizován, aby nedocházelo k degradaci celkového vyznění pořadu. Výjimka z tohoto pravidla musí být dramaturgicky účelná a odůvodněná a musí být předem projednána.

Za materiál s malým rozlišením jsou považovány následující formáty:

- HDV od všech výrobců
- Všechny kodeky s bitovými rychlostmi pod úrovněmi uvedenými v [EBU R118](#) pro HD Tier 2L;
- Kamery, které neodpovídají požadavkům [EBU R118](#) pro HD Tier 2L;
- Materiál generovaný nebo zpracovaný na zařízení se 720 řádky;
- Film, který nesplňuje požadovaný standard (16mm a horší).

## 3D

3D materiály nelze v ČT zpracovávat.

## Bezpečná oblast pro text na obrazovce

Celý text na obrazovce musí být jasný a čitelný a musí se nacházet v určených bezpečných oblastech. Veškeré velikosti písma musí být po konverzi do SD čitelné. Podle uvážení ČT mohou být z tohoto požadavku vyňaty některé pořady, jako jsou např. některé celovečerní filmy určené primárně pro kinodistribuci.

## Velikost textu

Minimální výška textu je 40 řádků (pro HD rozlišení). Tato minimální velikost zohledňuje požadavek, aby text byl čitelný a nejméně 20 řádků vysoký po konverzi do SD rozlišení.

## Podtitulky

Podtitulky jsou akceptovány ve formátu STL podle dokumentu [EBU Tech.3264](#) a v jejím duchu vytvořeném souboru typu STL. Použití jiných formátů podtitulkových souborů musí být předem dohodnuto a musí to vždy být formát, který je zpracovatelný v programu FAB Subtitler Profesional 7.

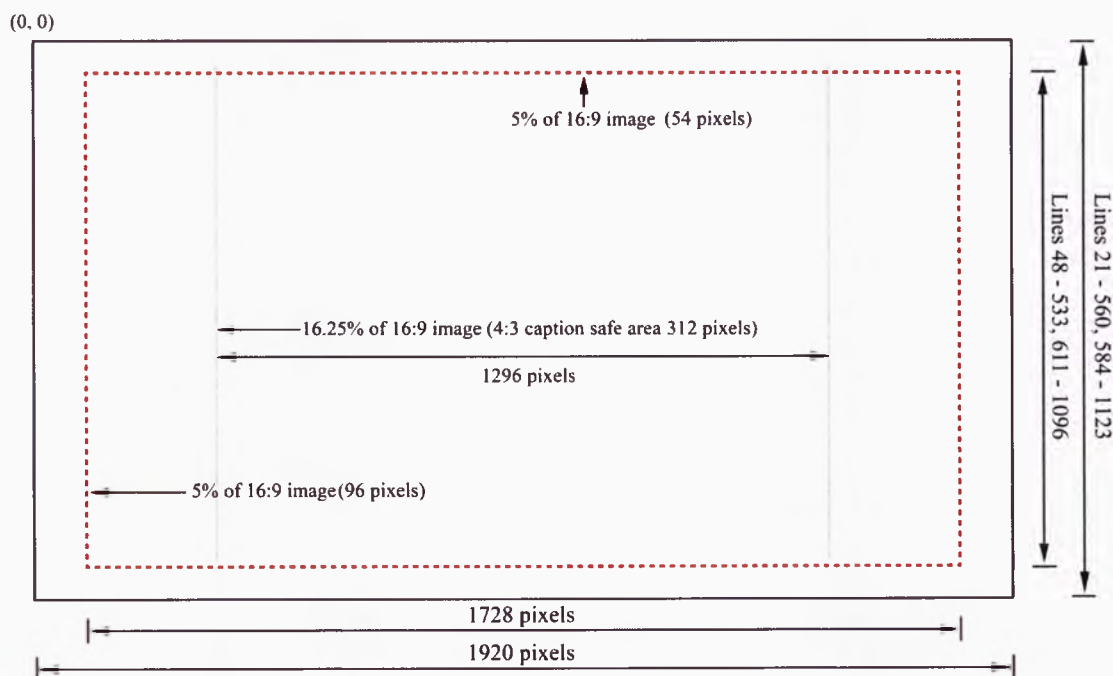
Dialogové titulky musí být bez pravopisných a gramatických chyb a musejí být vhodně časované, aby byly pohodlně čitelné. Titulky musejí být také jasně viditelné po celou dobu; pokud jsou titulky umístěny nad oblastí obrazovky, která má stejnou barvu jako písmo, musí být použito kontury nebo stínování (nebo obojí) a zvolená forma titulků by měla být dodržena v rámci celé stopáže pořadu.

Tabulka 2

Rozměry bezpečné oblasti pro HD

Formát obrazu	Rozměry bezpečné oblasti (%)	Rozměry bezpečné oblasti (pix)
16:9	90% šířky obrazu 90% výšky obrazu	96 – 1823
4:3	67,5% šířky obrazu 90% výšky obrazu	312 – 1607

Obr. 1



## Audio

### Dramaturgie

Vysílatelé dostávají mnoho stížností na nesrozumitelný dialog. Uvědomte si, že divák pořad neviděl mnohokrát před vysláním ani nečetl scénář. Je zodpovědností producenta zajistit, aby byl dialog pro diváka snadno srozumitelný.

Ve snaze čelit oprávněným a opakovaným stížnostem diváků, bude Česká televize nadále pokládat za způsobilé k dalšímu zpracování či k odbavení pouze pořady, u kterých jsou v jejich finální verzi respektována dále uvedená pravidla.

Zvukový doprovod nechť disponuje ve své výsledné podobě vyváženým poměrem slova, hudby a ostatních zvukových složek, je prostý rušivých projevů jako je šum, brum, kolísání výšky tónu, zkreslení a nežádoucích artefaktů kódovacího procesu. Musí být obsahově v korelaci s obrazem, nesmí obsahovat pasáže, které jsou vlivem chybějících, nebo naopak nadbytečných, zvukových elementů v rozporu s obrazovou složkou.

Je nutné minimalizovat počet zvukových plánů užitých v TV pořadu a dialog a komentář považovat za dominantní složku. Poměr ostatních volit tak, aby nedocházelo k maskování řeči.

Kombinaci hudebního podkresu a dialogu, či komentáře, lze u televizních pořadů užívat pouze v případech, kdy to má své dramaturgické, či umělecké opodstatnění. I tehdy, je-li užití podkresové hudby nezbytné, je třeba dodržovat tato pravidla:

- Užívat nízkou hladinu hudby, je-li kombinována s řečí
- Brát ohled na kvalitu dialogu, který je hudebně podkreslován
- Vyhýbat se vokální a příliš dynamické hudbě v podkresové roli
- Brát ohled na to, že některé typy sólových nástrojů nejsou v určitých interpretacích vhodné pro podkres mluveného slova (klavír, trubka, perkuse, bicí).

Pořady orientované na seniory by měly být zvukově kompilovány obzvláště citlivě, neboť problém poklesu srozumitelnosti narůstá cca od padesáti let věku diváka.

Pořady ozvučované multikanálově je nutné kontrolovat z hlediska srozumitelnosti v nižších formátových režimech (stereo, mono).

Sporné případy dodržení srozumitelnosti budou vždy posuzovány na malém zvukovém monitoru ve formátu mono. Tuto okolnost by měl mít zhotovitel televizních pořadů pro ČT na paměti a provádět kontrolu tohoto typu během zvukové kompilace.

## Hlasitost

Pořady musejí být kompilovány tak, aby odpovídaly [EBU R128](#).

Přípustné parametry platné a měřené v celé stopáži pořadu jsou: Hladina hlasitosti (Programme Loudness) - 23.0+/-1.0 LUFS, Dynamický rozsah (Loudness Range) < 18 LU, maximálně přípustná špičková úroveň signálu (Maximum True Peak Level) < -3.0 dBTP. Dodržení požadovaných parametrů je nezávislé na použitém zvukovém formátu stereo či MCH a předpokládá užití hradlové hodnoty (Relative Gate) -10 LU.

Doporučujeme držet se při finalizaci zvukové stopy doporučení popsanych v „[BEST PRACTICE GUIDE SOUND MIXING FOR BBC PROGRAMMES](#)“

## Měření

Indikátory musí odpovídat specifikacím v [EBU Tech 3341](#). Pořady musí být měřeny pomocí režimu EBU Integrated (I) a měření musí být aplikováno na celou stopáž pořadu ([EBU Tech 3343](#)).

## Parametry signálu

Zvukový signál musí být digitalizován v souladu s doporučením [EBU R85](#), tedy vzorkovací frekvencí 48 kHz, v bitové hloubce 24 bitů, v celém výrobním procesu zpracováván a do souborové podoby mapován, v nekomprimované podobě.

## Časování

V rámci celého materiálu nesmí být časový posun mezi obrazem a zvukem subjektivně postřehnutelný a podle doporučení [EBU R37](#) nesmí přesáhnout 40 ms v případě předbíhání zvuku a 60 ms při zpoždění zvuku za obrazem.

## Monofonní zvuk

Monofonní zvuk, musí být zaznamenán ve stereofonní stopě jako duální mono, aby mohl být zpracován a šířen stereofonní přenosovou cestou. Identické monofonní signály v obou stopách nesmějí vykazovat úrovnovou odchylku přesahující 1 dB a fázovou odchylku 15 stupňů / 10 kHz.

## Stereofonní zvuk

Stereofonní režim je v ČT základním způsobem šíření zvukové složky pořadu a pořad musí obsahovat samostatnou korektní stereofonní zvukovou stopu i v případě, že je vybaven prostorovým zvukem.



S ohledem na nutnost kompatibility s mono signálem u stereofonních pořadů nesmí fázový rozdíl mezi kanály v delším časovém intervalu přesáhnout 90° v celém pásmu.

### Prostorový zvuk

Je akceptován prostorový zvuk ve formátu 5.1+2 s rozložením kanálů podle [ITU R-BR 1384](#) v pořadí L – R – C – LFE – Ls – Rs – Lo – Ro.

Prostorový zvuk musí být kompilován s malou dynamikou vhodnou pro poslech v domácnosti. Použití zvukové stopy určené pro kinodistribuci je nepřijatelné. I když technicky je vždy odbavován signál 5.1, je preferováno, aby TV mix byl ve formátu 5.0, tedy „LFE MUTE“.

### Podpora handicapovaných

Dodávané materiály, reprezentované doplňkovými soubory pro účel podpory handicapovaných, musí mít tuto podobu:

#### Podtitulky (Subtitles)

Formát skrytých titulků určených pro odbavení musí odpovídat standardu [EBU Tech 3264-E](#).

Obsah souboru skrytých podtitulků musí adresně a formátově odpovídat dodávané programové esenci bez nutnosti dalšího zásahu do jeho obsahu.

Podkladové soubory pro výrobu skrytých podtitulků na pracovištích v ČT musejí být ve formátu akceptovaném programem „FAB Subtitler 7 Standard“, nejlépe jako strukturovaný text ve formátu Prostý text, nebo Word 97-2003 s řádky zakončenými znaky CR/LF a kódováním jazyka WIN CP 1250 nebo Unicode UTF-8.

#### Zvukový popis (Audio description)

Zvuková stopa zvukového popisu je akceptována pouze v podobě AD only, tedy nikoliv kompletní mix, nýbrž obsahově komentář zvukového popisu. Časová vazba na programovou esenci je přímá, bez užití ofsetu. Do QLTy-chunk metadatové části souboru musí být vložena informace o přiřazení k adrese prvního frame, který má být z vysílacího čistopisu skutečně odbaven (tedy nikoliv adresa počátku zvukové modulace). Soubor BWF musí být vždy vyroben s kódováním audiosignálu PCM mono 48 kHz/24bit, což je nezbytná podmínka pro následnou synchronizaci podle uvedeného časového razítka v hlavičce.

### Souborový formát

Tabulka 3

Formát datových souborů pro vysílání pořadů v ČT												
název	kontejner	datový kmitočet [Mbit/s]	obraz						zvuk			
			kodek	počet bitů	vzork. barvy	rozměr [pixel]	snímkový kmitočet [Hz]	prokl. / neprokl.	počet stop	kodek	vzorkování [kHz]	počet bitů
HD MPEG 422 Long-GOP	MXF OP1a	50	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920 x 1080	25	interlaced	8	PCM	48	24
HD MPEG 420 Long-GOP	MXF OP1a	50	MPEG-2 MP@HL	8	4:2:0	1920 x 1080	25	interlaced	8	PCM	48	24
HD MPEG 422 I-Frame	MXF OP1a	100	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920 x 1080	25	interlaced	8	PCM	48	24
	žlutě	je vyznačen preferovaný formát používaný při záznamu v oddělení vysílací techniky										

Při mezinárodní výměně (je předpoklad dalšího postprodukčního zpracování v ČT) jsou akceptovatelné tyto formáty:

Tabulka 4

Czech TV Technical Specifications							
1	<i>File Container</i>	MXF	QT	QT	QT / MXF	QT / MXF	MXF
2	<i>Video Codec</i>	XDCam HD 422	ProRes 422	ProRes 422HQ	DNxHD 185	DNxHD 185X	XAVC-I HD
3	<i>Video Bitrate</i>	50 Mb/s	122Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	100 Mb/s
4	<i>CBR/VBR</i>	CBR	VBR	VBR	CBR	CBR	CBR
5	<i>Frame Rate</i>	25	25	25	25	25	25
6	<i>Aspect Ratio</i>	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9
7	<i>Resolution</i>	1920x1080	1920x1080	1920x1080	1920x1080	1920x1080	1920x1080
8	<i>Color Sampling</i>	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2
9	<i>Interlaced / Progressive</i>	Same as Source	Same as Source	Same as Source	Same as Source	Same as Source	Same as Source
11	<i>Audio Codec</i>	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM
12	<i>Audio Channels</i>	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )
13	<i>Sample Frequency</i>	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz
14	<i>Audio Bit Depth</i>	24	24	24	24	24	24
15	<i>Audio Channels 1,2</i>	Original Mix	Original Mix	Original Mix	Original Mix	Original Mix	Original Mix
16	<i>Audio Channels 3,4</i>	M&E	M&E	M&E	M&E	M&E	M&E
17	<i>Color Bars / Test Tone</i>	NO	NO	NO	NO	NO	NO
18	<i>Time Code Start</i>	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00

## Názvy souborů

Název souboru musí jednoznačně identifikovat konkrétní materiál a nesmí obsahovat žádné znaky s diakritikou. Pro názvy souborů je přípustné používat pouze velká a malá písmena anglické abecedy, číslice a znaky . (tečka) a \_ (podtržítko), tedy znaky (dekadicky) 48-57, 65-90 a 95-122 základní [ASCII](#) tabulky.

**Programové módy a přiřazení zvukových stop finalizovaných pořadů**

Tabulka 5

Max. stop	Typ záznamu	Poznámky	Číslo stopy											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
4	Stereo	5	Český mix L R	Mez. zvuk L R										
	Stereo	1,5	Originál mix L R	Mez. zvuk L R										
	Dual stereo	5	Český mix L R	Originál mix L R										
	Prostorový zvuk	6	Český mix L R	Český mix Dolby E										
	Prostorový zvuk	6	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E										
8	Stereo	2,5	Český mix L R	Mez. zvuk L R										
	Stereo	1,5	Originál mix L R	Mez. zvuk L R										
	Dual stereo	1,5	Český mix L R	Originál mix L R										
	Prostorový zvuk	6	Český mix L R	Český mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E								
	Prostorový zvuk	4,6	Originál mix L R	Originál mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E								
	Dual prostorový	3,6	Český mix L R	Český mix Dolby E	Originál mix L R	Originál mix Dolby E								
	Prostorový zvuk	2	Český mix L R	Český mix L R C LFE Ls Rs										
12	Stereo	2,5	Český mix L R	Mez. zvuk L R										
	Stereo	1,5	Originál mix L R	Mez. zvuk L R										
	Dual stereo	5	Český mix L R	Originál mix L R										
	Prostorový zvuk	6	Český mix L R	Český mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E								
	Prostorový zvuk	4,6	Originál mix L R	Originál mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E								
	Dual prostorový	3,6	Český mix L R	Český mix Dolby E	Originál mix L R	Originál mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E						
	Prostorový zvuk	2	Český mix L R	Český mix L R C LFE Ls Rs										

Žlutě označené signály lze odvysílat, ostatní lze použít pouze pro další postprodukční zpracování.

**Poznámky:**

- 1- Vysílatelné stopy 1,2 v případě díla opatřeného českými titulky vysílaného v původním znění.
- 2- Vysílatelné pouze stereo ze stopy 1,2
- 3- Dual nevysílatelný - lze odvysílat pouze jednojazyčně ze stop 1-4
- 4- Vysílatelné stopy 1,2,3,4 v případě díla opatřeného českými titulky vysílaného v původním znění.
- 5- Může být i mono signál. Musí být zaznamenán vždy v obou stopách příslušného páru ve shodné amplitudě a fázi.
- 6- Stream Dolby E musí odpovídat specifikaci:
  - AES 3 stream značen jako non-audio podle SMPTE 337M
  - Preferovaný formát 5.1+2 - 25fps - 20bit

## Timecode

Timecode prvního snímku materiálu musí být nastaven v MXF Material package timecode, MXF Source package timecode a jednotlivých Video a Audio stopách. Tento timecode musí být pro vše zmiňované identický, kontinuální a o stejné stopáži a framerate, VITC případně DVITC nesmí být přítomen.

## Metadata

Předávaný materiál musí být doprovázen sadou nezbytných údajů, t.zv. mandatorních metadat. Těmi jsou:

- Název organizace, která program vyrobila
- Práva k pořadu a rok výroby (copyright)



- Název programu (včetně čísla dílu, podtitulu)
- Začátek programu (údaj v TC)
- Konec programu (údaj v TC)
- Standard a formát obrazu
- Barevný status
- Přiřazení zvukových stop
- IDEC
- Formát audio

Forma dodaných metadat:

- Textový soubor přiřazený k programové esenci v souborové či streamové podobě prostřednictvím vhodné identifikace (neumožňuje-li uložení metadat přímo použitý datový kontejner).
- Je-li soubor dodán na fyzickém nosiči dat, potom obal nosiče i vlastní nosič (pokud to jeho povaha umožňuje) musí být opatřeny štítky, které jsou oba vyplněny identicky. Nedílnou součástí je také „Soupiska videozáznamu“ obsahující požadovaná metadata v „papírové“ formě. Pokud je nosič i obal jednoznačně identifikován signaturou, není požadován další popis na štítku nosiče.

## Uspořádání zaznamenaných signálů

Pořady dodané v souborové podobě musí obsahovat pouze programovou esenci (soubor začíná prvním snímkem a končí posledním snímkem pořadu).

Pořady dodávané na nosiči XDCam musí být uspořádány podle tabulky 6 a záznamový stroj musí mít při zápisu nastaven parametr „NAMING FORM“ na hodnotu „C\*\*\*\*“ nikoliv na „Free“.

Tabulka 6

Struktura klipů a stanovení start adres XD CAM				
XD CAM - celý pořad na jednom nosiči, nebo první část pořadu				
MXF klip	IN	OUT	DUR	Obsah klipu
C0001	09:59:00:00	09:59:29:24	00:00:30:00	Test pruhy
C0002	09:59:30:00	09:59:59:24	00:00:30:00	Černá
C0003	10:00:00:00	10:59:16:24	00:59:17:00	Pořad
C0004	10:59:17:00	10:59:46:24	00:00:30:00	Černá konec 30 sec
XD CAM - druhá část pořadu				
MXF klip	IN	OUT	DUR	Obsah klipu
C0001	19:59:00:00	19:59:29:24	00:00:30:00	Test pruhy
C0002	19:59:30:00	19:59:59:24	00:00:30:00	Černá
C0003	20:00:00:00	20:59:16:24	00:59:17:00	Pořad
C0004	20:59:17:00	20:59:46:24	00:00:30:00	Černá konec 30 sec
XD CAM s více pořady na jednom nosiči				
MXF klip	IN	OUT	DUR	Obsah klipu
C0001	09:59:00:00	09:59:29:24	00:00:30:00	Test pruhy
C0002	09:59:30:00	09:59:59:24	00:00:30:00	Černá
C0003	10:00:00:00	10:21:59:24	00:22:00:00	Pořad 1
C0004	10:22:00:00	10:22:59:24	00:01:30:00	Černá mezi pořady musí mít minimálně 20 sec
C0005	10:23:00:00	10:42:59:24	00:20:00:00	Pořad 2 musí začínat od celé minuty
C0006	10:43:00:00	10:43:29:24	00:00:30:00	Černá konec 30 sec



## Duplikační a archivační materiál

U pořadů, u kterých je předpoklad, že se stanou archivní položkou trvalé hodnoty, je nutné vytvořit záložní soubor nebo nosič obvykle v nejvyšší dosažitelné kvalitě, určený jako záložní kopie pro budoucí využití. Konkrétní technické parametry tohoto materiálu musí být domluveny na technické předávací poradě a v plném rozsahu dodrženy.

## Kontrola kvality

Aby byly dodrženy Českou televizí požadované technické standardy výroby a aby byly získány informace o kvalitě při přejímání dodaných pořadů, probíhá kontrola kvality ve třech krocích. Ke každému kroku náleží soubor testů, který vychází z doporučení AS - 11 DPP (Digital Production Partnership) pro mezinárodní výměnu pořadů.

## Kontrola formátu souboru

Tato kontrola je prováděna automatickým QC zařízením ("analyzátořem"). Všechny kontrolované programy **musí splnit** testy uvedené v tabulce 7 tohoto dokumentu.

## Kontrola obsahu automatickým zařízením pro kontrolu kvality (QC)

Soubor testů vychází z doporučení DPP s odkazy na doporučení EBU a je uveden v tabulce 8. Výsledkem každé kontroly je splnění nebo nesplnění kritérií testu. Souhrnná informace o průchodu či selhání testů s udáním časového kódu každé chyby je zapsána do protokolu QC.

Testy se dělí na ty, u kterých je splnění povinné, dále technická varování a redakční upozornění.

- **Povinné:**

Při nesplnění testů označených jako **povinné, musí dojít k opravě** příslušné chyby. Opravu provede dodavatel pořadu, případně po dohodě dojde k opravě v postprodukcí.

- **Technická upozornění:**

U testů, jejichž selháním je technické upozornění, by měla být místa selhání testu přezkoumána a mělo by dojít k opravě, pokud to bude možné. Tyto problémy mohou mít technické příčiny, které mohou být opraveny. Pokud je opravit nelze, nebo jsou součástí jakéhokoli úmyslného video nebo audio efektu, musí být tato místa zaznamenána s časovým řídicím kódem v protokolu QC.

- **Redakční upozornění:**

Tato upozornění odkazují na problémy, které mohou být sledováním pořadu pro diváka nepřijatelné. V některých případech mohou však být nevyhnutelné. Tato upozornění je nutné zkontrolovat, a pokud bude rozhodnuto přijmout je bez opravy, musí být zaznamenána s časovým řídicím kódem v protokolu QC.

## Kontrola pořadu školenou obsluhou na technickém pracovišti

Pracoviště musí být k tomuto účelu vybaveno odpovídajícím monitorem, poslechovou soustavou a měřicími přístroji. Výsledkem této kontroly je posouzení, zda jsou u pořadu splněny kvalitativní požadavky, nebo je ve zprávě uveden důvod selhání. V přehledu jednotlivých testů viz tabulka 9 je uvedeno, zda splnění testu je povinné, nebo zda se jedná o technická či redakční upozornění.

- **Povinné splnění testu:**

V případě nesplnění některé kontroly (testu) označené jako povinná je nezbytné příslušné chyby před převzetím pořadu nechat opravit.

- **Technická upozornění:**

Technická upozornění jsou obvykle technické problémy, které zařízení automatické QC ještě nedokáže rozpoznat (chyby poměru stran, špatná kvalita obrazu, chyby zaostření, asynchronní zvuk atd.). Tyto chyby by měly být opraveny dodavatelem nebo po dohodě v postprodukcí České televize. V případě, že opravu nelze provést, vady musí být uvedeny ve zprávě o kontrole pořadu spolu s časovým kódem jejich výskytu.

- **Redakční upozornění:**

Testy, u kterých je nesplnění kritérií označeno jako redakční upozornění (např. ticho, chyby v titulcích nebo pravopisu, nestandardní formát obrazu apod.), zahrnují jevy, které mohou být pro diváka rušivé.

Chyby by měly být opraveny, ale pokud jsou reálně odůvodnitelné, musí být ve zprávě zaznamenány s časovými kódy.

Tabulka 7

název testu	splnění testu - povinné												zápis do protokolu QC	
	přípustné varianty - SD						přípustné varianty - HD							
	MXF Op1a	QT	MXF Op1a	QT	QT	MXF Op1a	QT	QT	QT	MXF Op1a	QT/MXF Op1a	QT/MXF Op1a		
File Container	MXF Op1a	QT	MXF Op1a	QT	QT	MXF Op1a	QT	QT	QT	MXF Op1a	QT/MXF Op1a	QT/MXF Op1a	MXF Op1a	povinné
Video Codec	IMX D-10	ProRes 422	XDCam HD422	ProRes 422	ProRes 422	XDCam HD422	ProRes 422	ProRes 422HQ	ProRes 422HQ	DNxHD 185	DNxHD 185X	DNxHD 185X	XAVC-I HD	povinné
Video Bitrate	50 Mb/s	>= 41 Mb/s	50 Mb/s	122 Mb/s	184 Mb/s	50 Mb/s	122 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	100 Mb/s	povinné
CBR/VBR	CBR	VBR	CBR	VBR	VBR	CBR	VBR	VBR	VBR	CBR	CBR	CBR	CBR	povinné
Frame Rate	25	25	25	25	25	25	25	25	25	25	25	25	25	povinné
Aspect Ratio	4:3, 16:9	4:3, 16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	povinné
Resolution	720x576	720x576	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	povinné
Color Sampling	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	povinné
Audio Codec	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	povinné
Audio Channels	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	povinné
Sample Frequency	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	povinné
Audio Bit Depth	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	povinné
Time Code start	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	povinné

Tabulka 8

popis testu	popis kvalitativních chyb	kategorie testu	úroveň splnění testu	EBU reference	doporučená hodnota a tolerance	zápis do protokolu QC
úroveň videosignálu (včetně barevného rozsahu)		V	P	0051B	<b>Podle tabulky 1 tohoto dokumentu</b> (> 1% pixelů, filtrováno dolní propustí podle EBU R 103).	P
testování PSE (fotosenzitivní epilepsie)	blikání jasu	V	P	0021B	testování PSE – podle offcom 2009	P
černé snímky (barevná plocha)	upozornění na krátký čas pro celoplošný barevný nebo černý snímek	V	RU	0016B	≤2 frames	V
zmrazený obraz	upozornění na krátký, statický obraz např. stoptrik	V	RU	0044B	≤ 3s	P
testovací obrazce	přítomnost testovacích obrazců v programu	V	TU	0052B	0 frames	V
skenování (video artefakty z nesprávného režimu skenování)	signál by měl být prokládaný, ale může obsahovat progresivní videoformáty PSF	V	TU	0038B		P
video dropout	Malé výpadky videa, například malé černé čtverce, které se mohou objevit u jednoho nebo dvou snímků.	V	TU	0039B		V
pořadí půlsnímků	půlsnímků se zobrazují v nesprávném pořadí, což způsobuje nepříjemné chyby pohybu	V	P	0041B	lichý půlsnímek jako první	P
úroveň zvukové modulace "loudness"	Integrovaná hlasitost musí být -23LUFS.	A	P	0010B	-23 LUFS ±1 LU	P
chyba fáze audiokanálu	Fázové rozdíly, které způsobují slyšitelné odečítání signálů v mono	A	P	0012B	0 ± 90°	P
maximální přípustná špičková úroveň audiosignálu	maximální přípustná krátkodobá špička v audiosignálu	A	P	0084B	< -3.0 dBTP	P
audio clipping	digitální signál je "ořezaný", zvuk bude znít zkresleně	A	RU	0005B	≤ 250ms (12000 samples)	V
audio dropout	krátké neúmyslné digitální výpadky zvuku	A	RU	0008B	≤ 5ms	V

kategorie testu

A - audio

V - video

úroveň splnění testu

P - povinné

TU - technické upozornění

RU - redakční upozornění

zápis chyby

P - povinné

V - vyskytne-li se



Tabulka 9

popis testu	popis kvalitativních chyb	kategorie testu	úroveň splnění testu	EBU Reference	doporučená hodnota	zápis chyby
začátek programu	První okno programu musí mít stopáž 10:00:00:00	V	P	0127B	Program musí začít stopáží 10:00:00:00	
viditelné bloky v obraze, artefakty kódování	Oblasti obrazu, obzvláště na tmavém nebo vysoce detailním pohybu, vypadají jako čtverce nebo bloky.	V	RU	0023B	Nesmí existovat žádné viditelné "kostičkování" nebo hrany způsobené špatnou kompresí nebo špatným zpracováním videa.	V
ostrost obrazu	Měkké nebo rozmazané snímky.	V	RU	0050B	Pozornost by měla být zaměřena na ostrost, ale s ohledem na hloubku ostrosti.	V
špatná barva nebo špatné barevné korekce	Obrazy, zejména pleťové tóny, by měly vypadat přirozeně a měly by být konzistentní.	V	RU	0087B	Korekce barev by neměly být tak agresivní, že přináší video šum nebo jiné viditelné chyby.	V
text v bezpečné oblasti	Mnoho televizorů ořezává okraje obrazu - tzv. "Overscan".	V	RU	0120B	Názvy a text, které jsou součástí obsahu, tzn. je třeba je číst, musí být v oblastech bezpečných pro titulky 16: 9.	P
chyby blankování obrazu (Video Frame Size)	Obrazy by měly vyplnit obrazovku. Některé, zejména analogové archivy, mohou mít černé nebo barevné hrany, které mohou rušit.	V	RU	0015B	Televizní snímek by měl být vyplněn bez viditelných zbytků černé (případně jiných scén) na okrajích.	V
černé pruhy v obraze	Upozornění, že v obraze se vyskytnuly rušivé černé pruhy. (Zahrnuje zobrazení pillar box nebo letter box)	V	RU	0015B		V
rozpadlé, přepálené nebo oříznuté snímky	Nesmí dojít ke ztrátě detailů ve světlých nebo tmavých oblastech obrazu.	V	RU	0101B	Snímky by neměly být přepálené nebo slité.	V
kvalita provedení konverze videa (up conversion)	Špatné zpracování obrazů pro HD (při jejich přidávání do programů HD) může způsobit chyby a ztráty kvality obrazu v porovnání s původní verzí. Převedený obrázek nebo sekvence by neměla vypadat horší než původní verze.	V	TU	0053B	Konvertované snímky (videa) by neměly mít žádná viditelná poškození, která nebyla v původní verzi viditelná.	V
video šum	Zrnité nebo "skvrnitě" obrázky. Může to být způsobeno příliš velkým ziskem snímáče zařízení.	V	TU	0047B	Snímky by neměly obsahovat video šum. Filmové zrno by mělo být co nejvíce minimalizováno.	V
aliasing	Přímé hrany vypadají, že se pohybují nebo mají dvojité čáry. Statické snímky mají "zubaté okraje".	V	TU	0126B	Snímky by neměly mít viditelné zubaté hrany nebo chyby viditelného vzoru (alias).	V
chyby poměru stran	Obraz nesmí vypadat natažený nebo stlačený.	V	TU	0121B	Snímky by měly mít správný tvar, např. 4: 3 by neměly být natažené tak, aby vyplňovaly 16: 9.	V



konturování	Gradace barev nebo stupňů jasu by měly být "hladké" a nesmí být viditelné, že se tak děje v krocích.	V	TU	0087B	Snímky by neměly mít viditelné obrýsy (kroky) mezi různými úrovněmi jasu nebo barev.	V
blikající snímky	Záběry s jedním snímkem mohou vést k obvinění z "podprahové reklamy" a mohou být rušivé.	V	TU	0128B	Měli byste se vyhnout záběrům v trvání 1 nebo 2 půlsnímků. Náhodné "zábleskové snímky" musí být opraveny	P
progressive rollers	Pohyb titulků by měl mít hladký pohyb a neměl by být příliš rychlý na čtení	V	TU	0087B		P
šum a rušení	Základní elektrický šum a jiné rušení, např. z mobilních telefonů	A	RU	0088B	Interference např. síťový brum, kabelová prasknutí, indukované rozhlasové vysílání a další rušivé zvuky by měly být odstraněny, pokud je to možné.	V
ticho	Úseky ticha mohou způsobit automatické poplachy	A	RU	0077B 0078B	Ticho delší než 10 sekund se zmrazeným obrázkem nebo 5 sekund s černým oknem by mělo být uvedeno ve zprávě.	P
nesrozumitelný dialog	Existuje mnoho stížností na nesrozumitelný zvukový doprovod	A	RU	0122B	Zvuk by měl být jasný a snadno srozumitelný pro diváka, který nemá k dispozici skript nebo přepis	V
nevhodná hlasitost "druhého plánu"	Hluk pozadí, který je příliš hlasitý vzhledem k dialogu. To zahrnuje přidané efekty a přidanou hudbu - obě jsou často vnímány diváky jako příliš hlasité	A	TU	0122B	Hluk v pozadí, jako je dopravní hluk atd., by neměl zasahovat do srozumitelnosti dialogu	V
lupance	Lupance a další krátké "ostré" zvuky mohou být velmi rušivé. Velmi starý archivní zvuk by měl být vyčištěn vždy, když je to možné.	A	TU	0057B	Je třeba opravit ostrý, krátký zvuk "kliknutí" nebo "lupnutí"	V
A/V sync (Lip Sync)	Nesmí existovat žádná detekovatelná chyba A/V synchronizace (retnice nejsou ve zvuku a obrazu současně)	A	TU	0098B	AV synchron by měl být v rozsahu ±10ms.	V
nízká úroveň audia	Zvukové úrovně, zejména dialog, by neměly být tak nízké, že nutí diváka ke zvyšování hlasitosti.	A	TU	0077B	Úroveň zvuku (zejména dialogy) by neměla způsobit, že si divák nastavuje hlasitost během programu.	V
mono (stereo)	Zvuk by měl být normálně stereo, mono je přijatelný zejména pro archiv, ale nikdy by neměl být pouze na jednom kanálu	A	TU	0124B	Monofonní zvuk je přijatelný a očekává se v archivním materiálu a často v programech s jediným dialogem. Nový materiál, zejména hudba a efekty, by měl být stereofonní.	V
rozložení audio kanálů	Rozložení bude záviset na možnostech zvuku (např. 2. jazyk)	A	P	0123B	Uspořádání kanálů musí odpovídat popisu v dokumentu TP	
fázová koherence (zejména prostorový zvuk)	Malé časové rozdíly mezi kanály mohou způsobit "phasing" nebo dokonce rušení u diváků, kteří poslouchají program s prostorovým zvukem na televizorech pouze stereo	A	P	0012B	Prostorový zvuk by měl být zkontrolován přes stereofonní směšovač, abychom se ujistili, že nedochází k žádným chybám, zejména mezi středovým a předním levým a pravým reproduktorem.	

INTRODUCTION .....	2
VIDEO .....	2
Formats .....	2
UHD .....	2
HD .....	3
SD .....	3
Signal parameters .....	3
HDR .....	4
Acquisition .....	4
Camera .....	4
DSLR .....	4
Drones and remote controlled cameras .....	4
Cinematographical film .....	4
Postproduction .....	4
Codecs .....	5
Frame rate conversion .....	5
Aspect ratio .....	5
Cinemascope .....	5
Standard cinema .....	5
Archive materials .....	5
Up-converted SD materials .....	5
Aspect ratio .....	6
Safe area .....	6
Use of materials with lower definition .....	6
3D .....	6
Screen text safe area .....	6
Text dimension .....	6
Subtitles .....	6
AUDIO .....	7
Dramaturgy .....	7
Volume .....	8
Measurement .....	8
Signal parameters .....	8
Timing - lip sync .....	8
MONO audio .....	8
STEREO audio .....	9
SURROUND sound .....	9
DISABLED SUPPORT .....	9
Subtitles .....	9
Audio description .....	9
FILE FORMAT .....	9
FILE NAMES .....	10
TIME CODE .....	11
METADATA .....	12

CONFIGURATION OF RECORDED PROGRAMMES.....	12
PROGRAMMES FOR DUPLICATING AND ARCHIVING.....	13
QUALITY CHECK.....	13
File format check .....	13
Programme content check by the automatic quality check system (QC).....	13
Programme check by trained personnel on the technical workplace .....	14

## Introduction

This document describes in detail all the technical and quality aspects required for any programme either produced in the Czech Television or delivered there within the framework of any sort of contractual relationship. This document also determines binding duties of production staff regarding technical means used by them.

The quality assessment being very subjective depends on the programme nature. Some quality requirements that cannot be expressed by means of exactly measurable parameters are being expressed in a relative way (suitable / adequate, not suitable etc.) and it will be always assessed and judged whether the quality expectations of any future spectator would be met and whether the result is adequate to the means spent.

Wherever in the following text it is stated „after an previous agreement“ or „must be discussed in advance“, it means that the use of any described way of shooting, technique or way of processing has to be discussed on the technological preparatory meeting before starting the project and this fact should be stated in the appropriate minutes. In case there is no such explicit statement in the minutes or the preparatory meeting does not take place (sufficiently in advance before the project realization so that according to the final conclusions from this meeting there should still remain the possibility to modify any proposed way of shooting, technique or way of processing), the use of such way is not acceptable.

## Video

### Formats

#### UHD

Material may be delivered for further processing after previous agreement.

Material must be made, undergo postproduction and delivered according further specification:

- Raster 3840 x 2160 pixels with the aspect ratio 16 : 9
- 50 or 25 frames per second, progressive
- Colour system Y Cr Cb
- Sampling 4 : 2 : 2 or 4 : 2 : 0
- Colour space according [ITU-R BT.2100](#)

The use of concrete parameters of dynamic range as described in [ITU-R BT.2100](#) must be discussed in advance.

## HD

Material must be made, undergo postproduction and delivered according further specification:

- Raster 1920 x 1080 pixels with the aspect ratio 16 : 9
- 25 frames (50 fields) per second interlaced (1080i/25), odd field first <sup>1</sup>(EBU system S2)
- Sampling 4 : 2 : 2
- Colour space according [ITU-R BT.709](#)
- This format is completely specified in [ITU-R BT.709](#)

## SD

Material may be delivered for further processing only after previous agreement.

Material must be made and delivered according further specification:

- Raster 720 x 576 pixels with the aspect ratio 16 : 9 or 4 : 3
- 25 frames (50 fields) per second interlaced (576i/25), odd field first
- Sampling 4 : 2 : 2
- Colour space according [ITU-R BT.601](#)
- This format is completely specified in [ITU-R BT.601](#).

## Signal parameters

Video signal must make optimal use of the whole accessible dynamic range (RGB). If the signal is processed in the YUV form, there might „illegal“ combinations come into being, which after back conversion would create signal exceeding permitted range. In such a case it is necessary to continuously check signal not exceeding permitted limits.

In practical conditions it is sometimes difficult to avoid generating signals slightly out of range and it is taken as reasonable to accept a small tolerance:

- RGB components and the respective luminance signal (Y) should not usually exceed the range of digital samples „Working range“ in the following table,
- The measuring equipment should indicate the exceeding of the range as „Out-of-Gamut“ only after the error is greater than 1% of an integrated part of the active frame.


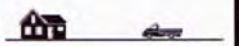


Further details are to be found in the recommendation [EBU R103](#).

Table 1 - Videosignal (digital samples) level ranges

Bit depth	Working range	The highest acceptable range	The highest transmittable range
8 bit (SD only)	16 – 235	5 – 246	1 - 254
10 bit	64 – 940	20 – 984	4 - 1019

All signals out of „Working range“ are described as „error gamut“. The signals cannot exceed „The highest transmittable range“ and therefore (should such signals occur) these parts will be clipped of.

<sup>1</sup> If shot in 1080p/25 mode, then saved and processed in 1080PsF/25 mode.

Ema		20-fie	40-fie	60-fie	80-fie
		1	2	3	4
phase of moving					
nomenclature	EBU system				
1080i/25	S2	540 odd lines phase 1	540 even lines phase 2	540 odd lines phase 3	540 even lines phase 4
1080PsF/25		540 odd lines phase 1	540 even lines phase 1	540 odd lines phase 3	540 even lines phase 3
1080p/25	S3	1080 lines phase 1		1080 lines phase 3	
1080p/50	S4	1080 lines phase 1	1080 lines phase 2	1080 lines phase 3	1080 lines phase 4



Finalized programmes must not contain video levels exceeding „Working range“.

Colour „legalizers“ should be used with great care, because they might cause artifacts in picture which are more disturbing than range errors that they try to correct. It is to recommend **not** to „legalize“ video signals before all video processing is finished.

Picture must not contain any subjective visible errors such as noise, picture out of focus, instability, digital artifacts, geometrical distortion, incorrect colour rendering, vignetter effects, object-lens dirt etc. and the video signal has to make the best use of the whole dynamic range.

## **HDR**

In the Czech Television video signals with the extended dynamic range cannot be processed. As exception might be the acquisition of demanding dramatic production projects, where the concrete processing technology must be discussed in advance.

## **Acquisition**

### **Camera**

To assess the cameras suitability the recommendation [EBU R118](#) is used. Cameras must always fulfil at least the requirements of the „HD Tier 2L“, for the more demanding dramatic production projects the requirements of the „HD Tier 1“.

### **DSLR**

DSLR cameras are acceptable only for shooting in the regime „time lapse“, for the production of animated films or after the previous agreement regarding shooting in dangerous places or as a hidden camera.

After previous discussion these cameras might be used for student or low-budget projects without any ambition to become an archive item of permanent value.

### **Drones and remote controlled cameras**

Photographic as well as television cameras attached to these equipments must fulfil the requirements of the [EBU R118](#), unless there is an exception out of this rule discussed in advance.

In case the drone or the remote equipment have not the sufficient picture stabilizer it is recommended that the picture pick up element be of higher resolution than necessary to enable electronic stabilisation during the postproduction.

The producer must ensure that drones and other remote controlled cameras if used in the Czech Republic territory are driven by trained pilots only who have a valid authorization to make shootings for commercial use and who must observe valid legal standards and rulings regarding the use of the respective equipment type. When shooting abroad it is always necessary to make oneself familiar in advance with the local valid regulations.

### **Cinematographical film**

As acquisition format the 35mm negative film is accepted (2 or 3 perf.) with sensitivity 250 ASA or lower.

### **Postproduction**

Programme projects must be set for use in the interlaced (PsF) regime. Electronically generated moving effects, graphics, moving subtitles etc. must be even in case of the PsF material generated as interlaced and as such inserted to the project to prevent an unacceptable stroboscopic effects.

## Codecs

During the postproduction it is necessary to minimize the number of data conversions (codec change). If the material shot cannot be processed directly, it is desirable to either change it just before the processing to the format of finalization or, after an earlier discussion, use an „off-line“ method with „low-res“ material.

## Frame rate conversion

To avoid picture quality degradation the frame rate conversion equipment should use motion prediction and movement compensation system (motion vector conversion).

The preferred way of 24fps film (including 23,976 fps) to 25 fps conversion is to change the velocity and therefore a great care must be paid to handling the sound track.

Preferred conversion methods:

- 24 fps and 24/1.001 fps to 25 fps – velocity change
- 24 fps and 24/1.001 fps to 50 fps – velocity change and frame doubling
- 30 fps and 30/1.001 fps to 25 fps – motion compensated conversion
- 30 fps and 30/1.001 fps to 50 fps – motion compensated conversion
- 60 fps and 60/1.001 fps to 25 fps – not recommended<sup>2</sup>
- 60 fps and 60/1.001 fps to 50 fps – motion compensated conversion

## Aspect ratio

The screen 16 : 9 has to be filled with the video information in both directions without any geometrical distortion.

Following exceptions can be allowed after previous agreement:

### Cinemascope

Films with the aspect ratio 2,39:1, 2,35:1, 1,85:1 must be placed in the centre of the active picture 16:9 without any geometrical distortion with the full picture format filled up by black stripes (letterbox).

### Standard cinema

Films and programmes shot in the formats 1,37:1 or 4:3 must be placed in the centre of the active picture 16:9 without any geometrical distortion with the full picture format filled up by black stripes (pillarbox).

## Archive materials

Archive materials including the up-converted ones must comply with all the technical requirements stated in this document, if relevant.

Archive material has to be taken from the best possible and accessible source and before its use it must be adequately restored (cleaning, colour and exposition correction, drop-out and sound correction ...).

## Up-converted SD materials

UP conversion of SD materials requires special attention and only up-converters of the highest quality may be used in order to maintain the best possible picture quality. In general holds true, that the picture with standard definition and up-converted to HD may not be worse than the origin, provided the conversion was done correctly. Because of this it is not recommended to use conversion with customary editing software.

---

<sup>2</sup> Conversion 60 fps >> 25 fps interlaced is not recommended, but under certain circumstances it can be accepted (if motion compensated). Conversion 60 fps >> 25 fps progressive is inadmissible

The active part of the SD starts and stops between the fields by a half-line. During the conversion this part must be removed to prevent picture flickering.

For the up-conversion only the active part of the picture may be used, all signals contained in the vertical blanking interval (VITC, switching and measurement signals ...) must be removed.

## Aspect ratio

Archive material not being in the 16:9 format must fulfil following conditions:

- aspect ratio may be between 4:3 and 16:9, but must have a stable width among all sequences.
- material must be centrally placed in the frame 16:9, unless supplemented with graphical items
- no geometrical distortion
- sharp and clean edges (ie any artefacts on edges or dirt from the film window must be removed)
- all parts outside the active picture area must be black, unless supplemented with graphical items

## Safe area

Any subtitles or text on the screen already contained in the archive material should be preserved, if possible, in the safe subtitle area.

## Use of materials with lower definition

The length of the material with definition lower than the original definition of the programme must not exceed 25% of the whole length of the programme. The material with lower definition must not create long continuous sequences and it has to be suitably stylized in a creative way so as not to degrade the tune of the whole programme. An exception from this rule must be made in a reasonable and purposeful way from the dramaturgical point of view and must be discussed in advance.

As low resolution materials are considered following formats:

- HDV from all producers
- all codecs with bit streams under levels stated in [EBU R118](#) for HD Tier 2L
- cameras not meeting requirements [EBU R118](#) for HD Tier 2L
- material generated or processed on the 720 line equipment
- film not meeting the standard required (16 mm and worse)

## 3D

In the Czech Television the 3D materials cannot be processed.

## Screen text safe area

All the text on the screen must be clear and readable and must be placed in given safe areas. All text sizes must be readable after the conversion into SD. The Czech Television may consider to take some programmes out of this rule, eg some feature films thought primarily for cinemas.

## Text dimension

The minimum height of the text is 40 lines (in HD resolution). This minimal height takes into account the requirement for text legibility with minimum 20 lines height after the conversion into SD.

## Subtitles

Subtitles are accepted in the STL format as in the document [EBU Tech.3264](#) and according to this in so created file of STL type. The use of other subtitle file formats must be agreed in advance and this format must always be suited to be processed in the programme FAB Subtitler Professional 7.

Dialog subtitles must not contain any spelling and grammatical errors and must be correctly timed to allow comfortable reading. Subtitles must also be clearly visible for all the time. When placed over the part of the



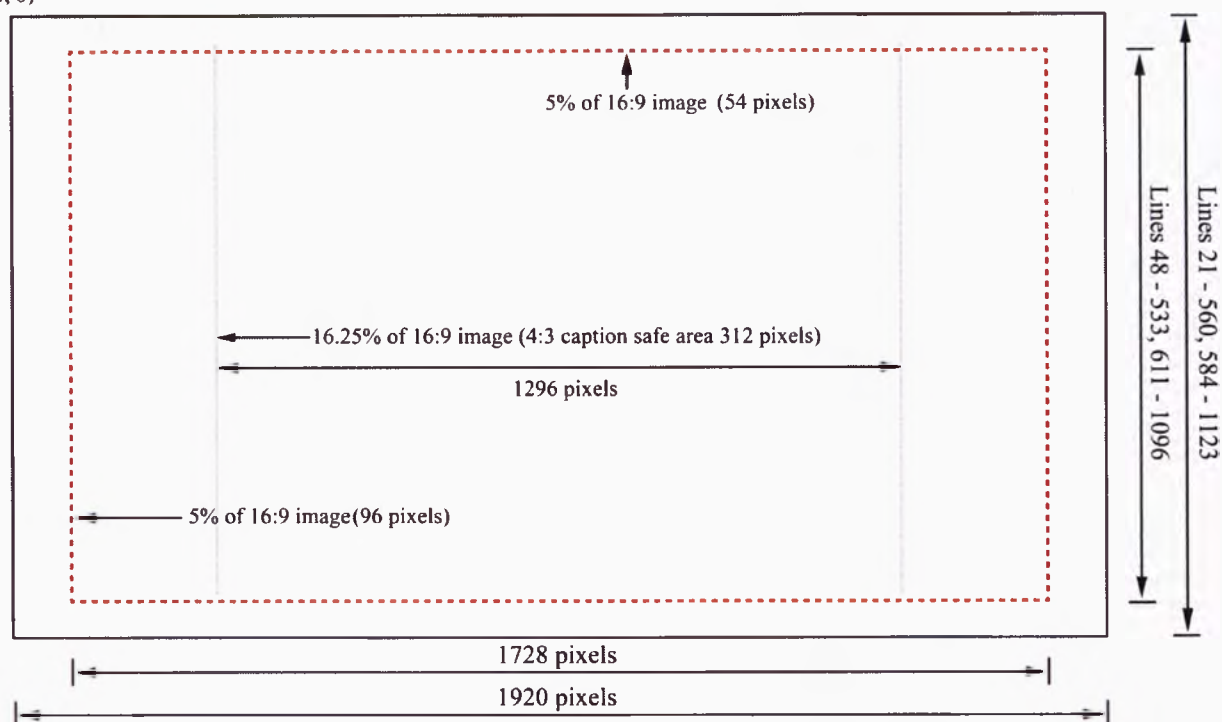
screen with the same colour as the subtitles, the outline or shading (or both) must be used and the subtitle form chosen should be kept for all the length of the programme.

Table 2 - Safe area HD dimensions

Picture format	Safe area dimensions (%)	Safe area dimensions (pix)
16:9	90% of picture width	96 - 1823
	90% of picture height	54 - 1025
4:3	67,5% of picture width	312 - 1607
	90% of picture height	54 - 1025

Picture 1

(0, 0)



## Audio

### Dramaturgy

Television studios receive many complaints regarding unintelligible dialogues. It is important to realize, that the viewer neither had seen the programme before its transmission nor he had read the script. It is the producer who is responsible to secure easy understandability for the viewers.

In order to challenge justified and repeated complaints of the viewers, the Czech Television will in future take as suited for further processing or for transmitting only programmes observing in their final version all rules stated below.

Audio accompaniment in its final form should contain balanced ratio of spoken speech, music and of other sound components and should not contain any disturbing components such as noise, hum, tone pitch fluctuation, distortion and any other artefacts of the coding process. Audio content must correlate with the picture and there should not be any passages that due to the missing or on the contrary excessive sound elements are in discrepancy with the picture.



It is necessary to minimize the number of sound planes used in the television programme and to take the dialogue and the commentary as a dominant part. The proportion of the other components should not mask the speech.

Combination of the music background and dialogue or commentary may be used in television programmes only in case of artistic or dramaturgical reasons. But even in this case when the sound background is necessary, following rules must be observed:

- if combined with speech, use only low level of music
- take into account the quality of the dialogue if connected with sound background
- avoid vocal and too dynamic music as a background sound
- take into account that some types of solo instruments are not in some interpretations suitable as background to the spoken word (piano, trumpet, percussion instruments)

For programmes oriented on seniors the sound should be compiled particularly with feeling because the problem of decreased understandability is increasing from circa fifty years of a viewer's age.

The understandability of programmes with multichannel sound has to be verified in lower format regimes (stereo, mono).

Conflicting cases of maintaining understandability should be always assessed on a small audio monitor in MONO format. The producer of television programmes for the Czech Television should keep this aspect in mind and perform this check during sound compilation.

## Volume

All programmes must be compiled so as to meet the requirements of [EBU R128](#).

Valid permissible parameters as measured in the whole length of the programme are: Programme Loudness -23.0+/-1.0 LUFS, Loudness Range < 18 LU, Maximum True Peak Level < -3.0 dBTP. Adherence to the required parameters is independent on the sound format used (STEREO or MCH) and supposes the use of the Relative Gate -10 LU.

To finalize the sound track we recommend to keep to the recommendations as described in the "[BEST PRACTICE GUIDE SOUND MIXING FOR BBC PROGRAMMES](#)".

## Measurement

Indicators must meet the specifications in [EBU Tech 3341](#). Programmes must be measured in the mode EBU Integrated (I), this measurement must be applied to the whole length of the programme ([EBU Tech 3343](#)).

## Signal parameters

The audio signal must be digitalized in compliance with the recommendation [EBU R85](#) ie sampling frequency 48 kHz, bit depth 24 bits. In the whole production the signal must be processed and mapped into the file in a not compressed form.

## Timing - lip sync

In the whole material the time difference between picture and sound must not be subjectively noticeable and as in the recommendation [EBU R37](#) must not exceed 40 ms in case the sound is fast and 60 ms when the sound is lagging behind the picture.

## MONO audio

MONO audio must be recorded in the stereo track as dual MONO so as to make it possible to be processed and delivered in a STEREO channel. The two identical MONO signals in both tracks must not show a level difference greater than 1 dB and a phase difference of 15 degree / 10 kHz.

## STEREO audio

In the Czech Television the STEREO regime is the basic way of processing and delivering the audio signal as an audio component of the whole programme. The programme itself must contain a correct separate STEREO audio track even in the case that the programme is equipped with the SURROUND sound.

Because of the necessary compatibility of the STEREO programmes with the MONO signal, the phase difference between the channels must not in the longer time interval exceed 90° in the whole range.

## SURROUND sound

The SURROUND sound is accepted in the format 5.1+2 with the channels fanned out according the [ITU R-BR 1384](#) in the succession L – R – C – LFE – Ls – Rs – Lo – Ro.

The SURROUND sound must be compiled with small dynamics suitable for listening in households. It is not acceptable to use the cinema distribution soundtrack. Even if technically there is always distributed the signal 5.1, it is preferred the TV mix to be in the format 5.0, ie "LFE MUTE".

## Disabled Support

The support of disabled is based on delivery of supplementary files that must contain:

### Subtitles

The format of hidden subtitles prepared for the transmission must meet the standard [EBU Tech 3264-E](#).

The address and the format of hidden subtitle file content must correspond to the delivered programme essence without any need to further intervention into its content.

The source files for the production of hidden subtitles in the Czech Television premises must be in the format accepted by the programme "FAB Subtitler 7 Standard", as a structured text in the format "plain text" or Word 97-2003 with the lines ended by the signs CR/LF and coded in the language WIN CP 1250 or Unicode UTF-8.

## Audio description

The sound track of the audio description is accepted in the AD form only, ie not the complete mix, but as content a commentary of the audio description. The time link to the programme essence is direct, without any use of offset. The information about assigning to the address of the first frame that has to be really transmitted from the broadcasting copy (ie not the address of the audio modulation start) must be inserted into the metadata QLTy-chunk part of the file. The BWF file must be always produced with the audio signal coding PCM MONO 48 kHz/24bit, which is the condition sine qua non for the following synchronisation according to the stated time stamp in the header.

## File format

Table 3

Data files format for the programme broadcasting in the Czech Television												
name	container	data frequency [Mbit/s]	picture						sound			
			codec	number of bits	color sampling	dimensions [pixel]	frame frequency [Hz]	interlaced/ progressive	number of tracks	codec	sampling [kHz]	number of bits
HD MPEG 422 Long-GOP	MXF OP1a	50	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920 x 1080	25	interlaced	8	PCM	48	24
HD MPEG 420 Long-GOP	MXF OP1a	50	MPEG-2 MP@HL	8	4:2:0	1920 x 1080	25	interlaced	8	PCM	48	24
HD MPEG 422 I-Frame	MXF OP1a	100	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920 x 1080	25	interlaced	8	PCM	48	24

In yellow is marked the format preferred for recording in the premises of the broadcasting technology

In case of international exchange (possibility of further postproduction processing in the Czech Television) following formats are acceptable:

Table 4

Czech TV Technical Specifications							
1	<i>File Container</i>	MXF	QT	QT	QT / MXF	QT / MXF	MXF
2	<i>Video Codec</i>	XDCam HD 422	ProRes 422	ProRes 422HQ	DNxHD 185	DNxHD 185X	XAVC-I HD
3	<i>Video Bitrate</i>	50 Mb/s	122Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	100 Mb/s
4	<i>CBR/VBR</i>	CBR	VBR	VBR	CBR	CBR	CBR
5	<i>Frame Rate</i>	25	25	25	25	25	25
6	<i>Aspect Ratio</i>	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9
7	<i>Resolution</i>	1920x1080	1920x1080	1920x1080	1920x1080	1920x1080	1920x1080
8	<i>Color Sampling</i>	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2
9	<i>Interlaced / Progressive</i>	Same as Source	Same as Source	Same as Source	Same as Source	Same as Source	Same as Source
11	<i>Audio Codec</i>	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM
12	<i>Audio Channels</i>	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )	4 ( 2 x stereo )
13	<i>Sample Frequency</i>	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz
14	<i>Audio Bit Depth</i>	24	24	24	24	24	24
15	<i>Audio Channels 1,2</i>	Original Mix	Original Mix	Original Mix	Original Mix	Original Mix	Original Mix
16	<i>Audio Channels 3,4</i>	M&E	M&E	M&E	M&E	M&E	M&E
17	<i>Color Bars / Test Tone</i>	NO	NO	NO	NO	NO	NO
18	<i>Time Code Start</i>	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00

## File names

File names must definitely identify particular material and must not contain any signs with diacritics. For the file names it is permissible to use only capital and small letters of English alphabet, numerals and signs . (dot) and \_ (underline) ie signs (in decade way) 48 – 57, 65 – 90 and 95 – 122 of the basis [ASCII](#) table.



**Table 5 - Programme modes and audio tracks assignment for finalized programmes**

Highest nr. of tracks	Type of recording	Notes	Number of the track											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
4	Stereo	5	Czech mix L R	International L R										
	Stereo	1,5	Original mix L R	International L R										
	Dual stereo	5	Czech mix L R	Original mix L R										
	Surround	6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E										
	Surround	6	International L R	International Dolby E										
8	Stereo	2,5	Czech mix L R	International L R										
	Stereo	1,5	Original mix L R	International L R										
	Dual stereo	1,5	Czech mix L R	Original mix L R										
	Surround	6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E	International L R	International Dolby E								
	Surround	4,6	Original mix L R	Original mix Dolby E	International L R	International Dolby E								
	Dual Surround	3,6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E	Original mix L R	Original mix Dolby E								
	Surround	2	Czech mix L R	L R	Czech mix C LFE Ls Rs									
12	Stereo	2,5	Czech mix L R	International L R										
	Stereo	1,5	Original mix L R	International L R										
	Dual stereo	5	Czech mix L R	Original mix L R										
	Surround	6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E	International L R	International Dolby E								
	Surround	4,6	Original mix L R	Original mix Dolby E	International L R	International Dolby E								
	Dual Surround	3,6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E	Original mix L R	Original mix Dolby E	International L R	International Dolby E						
	Surround	2	Czech mix L R	L R	Czech mix C LFE Ls Rs									

Yellow marked signals may be transmitted, the other may be used only for further postproduction processing.

Notes:

- 1 Transmittable track 1,2 in case of programme with Czech captions and transmitted with original audio.
- 2 Transmittable only stereo from the track1,2.
- 3 Dual not transmittable - can be transmitted only in one language version from the track 1-4.
- 4 Transmittable track 1,2,3,4 in case of the programme with Czech captions transmitted in original audio.
- 5 May be mono signal as well. This mono must be recorded always in both track of the pair in question with identical amplitude and phase.
- 6 Dolby-E stream must conform with following specification:
  - AES 3 stream must be marked as non-audio according to SMPTE 337M.
  - Preferred format: 5.1+2; 25fps; 20bit

## Time code

The Timecode value of the first frame in the programme must be set in MXF Material package timecode, in MXF Source package timecode and in individual video and audio tracks. This timecode value must for all items mentioned above be identical, continuous and with the same length and framerate. VITC (possibly DVITC) must not be present.



## Metadata

The material delivered must contain a set of necessary data, so called mandatory metadata.

These are:

- The name of the organisation that produced the programme
- Programme copyright and the year of production
- The name of the programme (including number of the episode, subtitle)
- Start of the programme (Timecode value)
- End of the programme (Timecode value)
- Picture standard and format
- Colour status
- Sound tracks assignment
- IDEC
- Audio format

Form of metadata delivered:

- Text file assigned to the programme essence as a file or a stream by the means of suitable identification (in case the used data container does not enable direct metadata loading )
- If the data file is delivered on a physical medium, then both the medium and its cover (if its nature allows for it) must be provided with identically marked labels. As inseparable part of this is also “The list of video recordings”, where there are all metadata in a “paper” form. Should the medium and its cover be clearly identified by a signature, no other description on a medium label is required.

## Configuration of recorded programmes

Programmes delivered in the file form must contain only the programme essence (the file begins with the first frame and ends with the last programme frame).

Programmes delivered on the XDCam medium must be structured as stated in the table 6.

Table 6

Clips Structure and determination of start addresses for XDCam				
XD CAM - The whole programme stored on one carrier (medium) or the first part of the programme				
MXF clip	IN	OUT	DUR	the content of the clip
C0001	09:59:00:00	09:59:29:24	00:00:30:00	test bars
C0002	09:59:30:00	09:59:59:24	00:00:30:00	black
C0003	10:00:00:00	10:59:16:24	00:57:17:00	programme
C0004	10:59:17:00	10:59:46:24	00:00:30:00	black - The end - 30 sec.
XD CAM - the second part of the programme				
MXF clip	IN	OUT	DUR	the content of the clip
C0001	19:59:00:00	19:59:29:24	00:00:30:00	test bars
C0002	19:59:30:00	19:59:59:24	00:00:30:00	black
C0003	20:00:00:00	20:59:16:24	00:57:17:00	programme
C0004	20:59:17:00	20:59:46:24	00:00:30:00	black - The end - 30 sec.
XD CAM with several programmes stored on one carrier (medium)				
MXF clip	IN	OUT	DUR	the content of the clip
C0001	09:59:00:00	09:59:29:24	00:00:30:00	test bars
C0002	09:59:30:00	09:59:59:24	00:00:30:00	black
C0003	10:00:00:00	10:21:59:24	00:20:00:00	programme 1
C0004	10:22:00:00	10:22:59:24	00:01:30:00	The black signal between programmes must be in the minimal duration of 20 sec
C0005	10:23:00:00	10:42:59:24	00:20:00:00	The second programme must start from the integer minute
C0006	10:43:00:00	10:43:29:24	00:00:30:00	black - The end - 30 sec.

## Programmes for duplicating and archiving

For programmes supposed to become an archive item of lasting value it is necessary to make a backup file or a backup medium usually in the highest possible quality as a backup copy for the future use. Concrete technical parameters of this material must be discussed on the technical take over meeting and then fully observed.

## Quality check

To maintain the technical production standards demanded by the Czech Television and to gain information about the quality when taking over programmes delivered, there is a quality check divided into three steps. In each step there is an array of tests based on the recommendation AS – 11 DPP (Digital Production Partnership) for the international programme exchange.

### File format check

This check is done by an automatic QC equipment (“analyzer”). All the programmes checked **must comply** with the tests stated in the table 7 in this document.

### Programme content check by the automatic quality check system (QC)

Array of tests based on the recommendation DPP with references to the recommendation EBU is stated in the table 8. As a result of each test there is a statement whether the test criteria were met or not. A

summary information about the pass or failure in the test including the value of the time code of every error is put down in the QC protocol.

The tests are divided into the ones, where the fulfilment is obligatory, and the others with only technical warnings as well as editorial reminders.

- **Obligatory:**

If there is a failure in the **obligatory** test, the error in question **must be corrected** by the supplier of the programme or possibly after an agreement also in the postproduction of the Czech Television.

- **Technical warning:**

In case of the tests the failure of which results in technical warning there should be a check of the erroneous address and this should be repaired if possible. These problems may have technical reasons, which might be corrected. Should the correction be impossible or should it be a part of any intentional video or audio effect, the Time Code value of this or those addresses must be made note of to the QC protocol.

- **Editorial reminder**

These reminders refer to the problems that when viewing the programme in question might not be acceptable by the viewer, nevertheless in some cases these problems might be unavoidable. Reminders should therefore be checked and if decided to accept them without any correction the Time Code value of this address must be made note of to the QC protocol.

## Programme check by trained personnel on the technical workplace

The programme check workplace must be equipped with suitable video and audio monitors as well as with measurement equipment. This check results in an assessment whether the programme meets all the quality requirements or whether in the protocol there is stated any reason of failure. In an overview of all tests in the table 9 there it is stated, whether fulfilment of the test is obligatory or whether there will be only technical or editorial reminders.

- **Obligatory test fulfilment:**

In case of failure in any check (test) stated as obligatory it is necessary to have the errors repaired before taking over the programme.

- **Technical warnings:**

Technical warnings regard generally technical problems that the automatic quality check system QC does not recognize (errors of the aspect ratio, low picture quality, fuzzy (not sharp) picture, asynchronous sound - lip sync failure etc.). These errors should be corrected by the supplier or after an agreement in the Czech Television postproduction. If the repair is impossible it must be noted in the programme check report together with the relevant Time Code address.

- **Editorial reminder**

Tests the failure of which is marked as an editorial warning (eg. silence, errors in subtitles or in spelling, non standard picture format etc.) cover phenomena that might be disturbing for the viewer. These errors should be corrected, but if there are convincing programme reasons, it must be noticed in the report together with the relevant Time Code addresses.

Table 7

Name of the test	Fulfilment of the test - obligatory												Entry into the protocol QC
	Permissible variants - SD						Permissible variants - HD						
	MXF Op1a	QT	MXF Op1a	QT	MXF Op1a	QT	QT	ProRes 422HQ	DNxHD 185	QT/ MXF Op1a	QT/ MXF Op1a	MXF Op1a	
File Container	IMX D-10	ProRes 422	ProRes 422	XDCam HD422	ProRes 422	ProRes 422HQ	DNxHD 185	DNxHD 185X	DNxHD 185	DNxHD 185X	MXF Op1a	MXF Op1a	Obligatory
Video Codec	50 Mb/s	>= 41 Mb/s	>= 41 Mb/s	50 Mb/s	122 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	184 Mb/s	100 Mb/s	100 Mb/s	Obligatory
Video Bitrate	CBR	VBR	VBR	CBR	VBR	VBR	CBR	CBR	CBR	CBR	CBR	CBR	Obligatory
CBR/VBR	25	25	25	25	25	25	25	25	25	25	25	25	Obligatory
Frame Rate	4:3, 16:9	4:3, 16:9	4:3, 16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	16:9	Obligatory
Aspect Ratio	720x576	720x576	720x576	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	1920 x 1080	Obligatory
Resolution	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	4:2:2	Obligatory
Color Sampling	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	PCM	Obligatory
Audio Codec	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	4 (2 x stereo)	Obligatory
Audio Channels	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	48 kHz	Obligatory
Sample Frequency	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	Obligatory
Audio Bit Depth	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	10:00:00:00	Obligatory
Time Code start													Obligatory



Table 8

Test description	Quality errors description	Test category	Level of test fulfilment	EBU reference	Recommended value and tolerance	Entry into the protocol OC
videosignal levels (inclusive colour gamut)		V	P	0051B	As in table 1 of this document (>1% pixels, filtered by lowpass as in EBU R 103)	P
testing PSE (photosensitive epilepsy)	luminance blinking	V	P	0021B	testing PSE – as in offcom 2009	P
black frames (colour mat)	reminder of the short time for the whole area covering colour or black frame	V	RU	0016B	≤2 frames	V
frozen picture	reminder of the short static picture, eg stoptrick	V	RU	0044B	≤ 3s	P
test charts	test charts in the programme	V	TU	0052B	0 frames	V
scanning (video artifacts from the wrong scanning regime)	Signal should be interlaced, but may contain progressive videoformats PSF	V	TU	0038B		P
video dropout	Small video dropouts eg small black squares that might appear in one or two frames	V	TU	0039B		V
field sequence	Fields are reproduced in the wrong sequence causing unpleasant judder (movement errors)	V	P	0041B	odd field as the first	P
sound modulation level "loudness"	Integrovaná hlasitost musí být -23LUFS.integrated loudness should be -23LUFS	A	P	0010B	-23 LUFS ±1 LU	P
audiochannels wrong phase	Phase differences causing audible subtracting signals in mono	A	P	0012B	0 ± 90°	P
maximum acceptable peak audiosignal level	maximal acceptable shorttime peak in audiosignal	A	P	0084B	< -3.0 dBTP	P
audio clipping	digital signal is "clipped", the sound will be distorted	A	RU	0005B	≤ 250ms (12000 samples)	V
audio dropout	short unintended digital sound dropouts	A	RU	0008B	≤ 5ms	V

Test category

A - audio

V - video

Level of test fulfilment

P - obligatory

TU - technical

reminder

RU - editorial

reminder

Error record

P - obligatory

V - if it occurs

Table 9

Test description	Quality errors description	Test category	Level of test fulfilment	EBU Reference	Recommended value	Error record
programme start	The first programme frame must have the address 10:00:00:00	V	P	0127B	Programme must begin at the address 10:00:00:00.	
visible blocks in picture, coding artefacts	Picture parts especially in dark or high detailed movement look like squares or blocks.	V	RU	0023B	No blocks, squares or edges caused by bad compression or bad video processing may be visible.	V
picture sharpness	Soft or blurred pictures.	V	RU	0050B	Pay attention to sharpness but with regard to depth of field.	V
wrong colour or wrong colour correction	Pictures and especially complexion tones should have a natural look without borders.	V	RU	0087B	Colour correction should not be as aggressive so as not to introduce noise or other visible errors into picture.	V
text in safe area	Many tv sets cut off the picture edges, so-called overscan.	V	RU	0120B	Names and text as part of the picture that is necessary to read must be placed in the title safe area for 16:9.	P
erroneous picture blanking (video frame size)	The screen should be quite filled with the picture, some old or even from analog archives may have black or coloured disturbing edges.	V	RU	0015B	Television frame should be filled without visible remainders of black (or of other pictures) on the edges.	V
black stripes in picture	Reminder about black disturbing stripes (including pillar or letter box on display).	V	RU	0015B		V
disintegrated, burnt/bleached or clipped picture	No loss of details in bright or dark picture parts.	V	RU	0101B	Pictures should not be bleached or merged together.	V
video converse quality (up conversion)	Bad picture processing for HD (when added to the HD programmes) can cause errors and loss of picture quality in comparison with the original version. The converted picture or sequence should not appear to have a worse quality than the original.	V	TU	0053B	Converted pictures (video) should not show any visible impairment that had not been visible in the original version.	V
video noise	Grainy or dotted pictures, may be caused by a too big gain in a scanning equipment.	V	TU	0047B	Pictures should not show any noise, film grain should be minimized.	V
aliasing	Straight edges have a look like moving or having double lines. Static pictures have serrated edges.	V	TU	0126B	Pictures should not show any serrated edges or any pattern like errors (aliasing).	V
erroneous aspect ratio	Picture must not have a look like being stretched or compressed.	V	TU	0121B	Picture content must be linear, eg 4:3 format should not be stretched to fill the 16:9 format.	V
contours	Colour or luminance gradation should be "smooth", any steps should not be visible.	V	TU	0087B	In picture there should be no visible contours (steps) between different luminance or colour levels.	V

blinking frames	One-frame shots may be disturbing and might lead to the accusation of subliminal advertising.	V	TU	0128B	Shots in duration of 1 or 2 fields should be avoided. Accidental "flash frames" should be corrected.	P
progressive rollers	Subtitle movement should be smooth and must not be too quick to read.	V	TU	0087B		P
noise and interference	Basic electrical noise and other interferences eg from mobile phones.	A	RU	0088B	All disturbing noises like interferences, mains hum, cable cracking, induced radio transmitting and further disturbing noises should be removed if possible.	V
silence	Silent sequences may cause automatic alarms.	A	RU	0077B 0078B	Silence longer than 10 seconds with frozen picture or 5 sec with the black window should be stated in the report.	P
inarticulate dialogue	There are many complaints about inarticulate dialogue.	A	RU	0122B	The sound should be clear and easily understandable for the viewer who is without a script or its copy.	V
inappropriate volume of the "second plane"	Background loudness too high in proportion to dialogue (added effects and music – both being perceived as too disturbing).	A	TU	0122B	Background noise like the traffic noise should not interfere with understandability of the dialogue.	V
cracking	Cracking and further short "sharp" sounds may be very disturbing. An old archive sound should be cleaned always when possible.	A	TU	0057B	Short and sharp sound of crack or click should be repaired.	V
A/V sync (lip sync)	Nesmí existovat žádná detekovatelná chyba A/V synchronizace (retrnice nejsou ve zvuku a obrazu současně) No detectable A/V sync error is acceptable (labials in picture and sound are not simultaneous).	A	TU	0098B	Audio/video sync error (lip sync) should be kept within the range +/-10ms.	V
low audio level	Audio level and especially dialogue level should not be so low that the viewer be forced to increase the volume.	A	TU	0077B	Audio level (especially at dialogues) should not lead to adjusting volume during the programme by the viewer.	V
mono (stereo)	Audio standard should be stereo, mono is acceptable particularly for archive, but never should be placed only on one channel.	A	TU	0124B	Mono audio is acceptable and is expected in archive materials and often in programmes with only one dialogue. New material, especially music and effects, should be in stereo.	V
arrangement of audio channels	Arrangement of audio channels depends on the sound possibilities (eg 2. language).	A	P	0123B	Arrangement of audio channels must correspond to the description in documentation.	
phase coherent (particularly surround sound)	Small time differences among the channels may lead to "phasing" or even to disturbing effects by viewers listening surround sound on stereo only tv sets.	A	P	0012B	Surround sound should be checked over the stereo mixer to assure there are no errors especially among the centre and the front left and front right loudspeaker.	

## POPIS A PŘEDÁNÍ FOTOGRAFIÍ DO ČT

### 1. Typ doručení / druh média

- Vybrané a upravené fotografie do fotoservisu ČT budou odevzdány:
  - a) prostřednictvím neveřejného úložného prostoru (neveřejné FTP, privátní úložiště; odkaz s přihlašovacími údaji zašle fotograf/dodavatel e-mailem pověřené osobě ČT), nebo
  - b) prostřednictvím veřejného úložného prostoru (komerční úložiště), vždy pod **heslem** nebo v **zaheslovaném** souboru ve formátu **ZIP** nebo **RAR** (odkaz s přihlašovacími údaji zašle fotograf/dodavatel e-mailem pověřené osobě ČT), nebo
  - c) na USB flash disku nebo CD nebo DVD disku.

### 2. Formát fotografií

- odevzdání hotových snímků musí být ve formátu bezztrátového **JPEGu** a současně holého zdrojového **RAWu**/digitální negativ. (**JPG + RAW**)

### 3. Velikost snímků

- musí být minimálně ve formátu **A4** (210mm×297mm) při rozlišení **300DPI** a větší.
- Bude-li se jednat o portrétní fotografie určené pro mediální kampaně, velikost snímků musí být ve formátu **A3** při rozlišení **300DPI** a větší.

### 4. Metadata

- snímky ve formátu JPEG musí být opatřeny metadaty. IDEC, název projektu, kdo je na snímku vyfocen, jméno autora, lokace a ostatní. Zejména správný IDEC je pro nás velmi důležitý! \* (o IDECu a správném popisu více níže)

### 5. Nástroje pro popis

- zpracování metadat by mělo ideálně probíhat v programu Photoshop nebo Bridge nejlépe ve verzi CS6 případně vyšší v českém jazyce. Pro fotografie nemající tento software bude poskytnut návod pro Xnview - freeware program sloužící pro práci s metadaty.

### 6. Výstup

- reportážní fotografie z natáčení budou odevzdány v poměru 70/30. Cca 70 % z fotografií zachycuje jednotlivé scény z natáčení způsobem jako z pohledu kamery a cca 30 % fotografií zachycuje průběh natáčení vč. techniky, štábu apod.
- fotografie fotografované na nekonečném pozadí budou odevzdány tak, aby na fotografiích bylo pouze pozadí - nikoliv vybavení atelieru anebo atelier samotný!

### 7. Lhůty pro odevzdání fotografií

Odevzdání snímků vychází ze smlouvy uzavřené mezi dodavatelem AVD a ČT.

## POJMENOVÁNÍ SNÍMKŮ

- **JPG** by měl po odevzdání obsahovat tyto údaje odděleny dolním mezeríkem

#### **JPG-jednodílný projekt**

NÁZEV POŘADU\_PŘÍJMENÍ FOTOGRAFA\_DATUM\_ORIGINÁLNÍ ČÍSLO (které má i RAW)

*Příklad: Duch nad zlato\_Černá\_20130527\_C88T2479.JPG*

#### **JPG-vícedílný projekt/seriál**

NÁZEV POŘADU\_ČÍSLO EPIZODY\_PŘÍJMENÍ FOTOGRAFA\_DATUM\_ORIGINÁLNÍ ČÍSLO (které má RAW)

*Příklad: Případ pro exorcistu\_03\_Černá\_20130527\_C88T2479.JPG*





- **RAW (ponecháváme v neměnném tvaru)** obsahuje pouze originální název, který je shodný s originálním názvem obsaženém v JPG (kvůli pozdější jednoduché identifikaci a spárování s RAWem)  
**Příklad:** C88T2479.CR2

## POPISOVÁNÍ SNÍMKŮ

Popisujeme záložky: **Popis – IPTC – Kategorie – Původ**

**Popis** – Název dokumentu, autor, titul autora, popis, autor popisu, klíčová slova, stav copyrightu, upozornění na copyright

- **Název dokumentu** - Název projektu
  - **Autor** - Jméno autora snímku
  - **Titul autora** - Pracovní titul-zařazení autora
  - **Popis** - Stručný popis události s faktickými údaji o fotografovaném projektu
  - **Autor popisu** - Jméno autora popisu fotografie
  - **Klíčová slova** - Klíčová slova popisující dění na fotografii:  
Název projektu; IDEC; místopisné údaje lokace fotografování; jména osob; ostatní klíčové věci popisující viditelné věci na fotografii  
+ označení (pracovní snímek - hrací foto)
  - **Stav copyrightu** – vždy s copyrightem
  - **Upozornění na copyright** – Copyright ČT (© Česká televize) – Autor: jméno a kontakt autora
- Jména osob a protagonistů uvádějte v posloupnosti: **Příjmení Jméno**
  - Rozlišení pracovního snímku a hrací fotografie

o **pracovní snímek** se jedná – v případě, že se na snímku nalézá štáb anebo pokud je snímek pořízen mimo děj projektu a v budoucnu nebude sloužit pro jeho propagaci.

jako **hrací foto** – označujeme fotografii, která v budoucnosti bude sloužit jako fotografie, která bude součástí dalšího natáčení a bude v projektu fyzicky viditelná.

Bude-li se jednat o tento typ snímku (**pracovní snímek - hrací foto**), přidávejte toto slovo také jako keyword do klíčových slov!

**IPTC – Kontakt IPTC** - Autor, pracovní pozice autora, adresa, město, stát/kraj, PSČ, země, telefon(y), e-mail, weby, podmínky použití práv

(informace o autoru fotografií)

- **Autor** – Jméno autora snímku / zkopírováno z kolonky popis
  - **pracovní pozice autora** - Pracovní titul-zařazení autora / zkopírováno z kolonky popis
  - **Adresa** - Adresa autora - ulice s číslem popisné
  - **Město** - Město
  - **stát/kraj** - Kraj
  - **PSČ** - PSČ
  - **Země** - Země
  - **Telefon(y)** - Telefonní kontakt autora
  - **E-mail** - Emailový kontakt autora
  - **Weby** - Webové stránky autora
- **podmínky použití práv** - Nevyplňuje se - (práva vychází ze smlouvy uzavřené mezi dodavatelem AVD a ČT).



## Kategorie – Kategorizační označení snímků - Doplňková kategorie

- Typy uváděných doplňkových kategorií:
  - **reportážní fotografie** - fotografie pořízená po čas natáčení anebo jinak mapující jiný fotografovaný děj.
  - **reportážní portrét** - portrét pořízený po čas natáčení s protagonistou v kostýmu.
  - **ateliérový portrét** - portrét pořízený v ateliéru.
  - **skupinový portrét ateliérový** - skupinový portrét pořízený v ateliéru.
  - **skupinový portrét reportážní** - skupinový portrét pořízený po čas natáčení s protagonisty v kostýmech.
  - **reprodukční fotografie** - fotografie kopírující reálně dílo.
  - **fotografie architektury** - snímky budov (exteriérů i interiérů).
  - **panoramatická fotografie** - snímek zachycující panorama krajinné či jiné.
  - **sportovní fotografie** - snímky zachycující sport.
  - **produktová fotografie** - foto produktu.

Pro sjednocení popisu používejte výše uvedené typy kategorií.

## Původ – Datum vytvoření – většinou automaticky z dat fotoaparátu, město, kraj, země, zásluhy

- **Datum vytvoření** – většinou automaticky z dat fotoaparátu
- **Město** – Město, ve kterém byl snímek vyfotografován
- **Kraj** – Kraj, ve kterém byl snímek vytvořen
- **Země** – Země, ve které byl snímek vytvořen
- **Zásluhy** – IDEC

## IDEC

IDEC = interní identifikační číslo pořadu ČT.

Do metadat se IDEC vkládá bez mezer!

- 21351313001

## Tvar IDECu vícedílného projektu

U vícedílných projektů se vkládá IDEC do fotografií podle přiděleného IDECu k danému dílu.

1.díl = 213512120220001, 2.díl = 213512120220002, 3.díl = 213512120220003

IDEC pořadu Vám může poskytnout zastupující osoba za ČT.

## Závěr

- **Nebudete-li si popisem jisti, můžeme pro příklad poskytnout obrazové ukázky v prodloužené verzi tohoto dokumentu.**
- **Metadatový návod je součástí elektronické pdf verze tohoto dokumentu.**
- **V případě zájmu zašleme ukázkový snímek obsahující správný popis a metadata.**
- **Máte-li jakékoliv dotazy, neváhejte nás kontaktovat, rádi Vám pomůžeme.**

Vedoucí fotoservisu ČT

██████████ - Tel.: ██████████, Mobil: ██████████

Specialistu fotoservisu ČT

██████████ - Tel.: ██████████ Mobil: ██████████



## DESCRIPTION OF PHOTOGRAPHS AND THEIR DELIVERY TO CT

### 1. Delivery Type / Medium Type

- Selected and edited photographs will be delivered to CT's photoservice as follows:
  - via a non-public data store (non-public FTP, private storage; the photographer/supplier will send the link with the login information via email to the authorized person in CT), or
  - via a public data store (commercial storage) always **protected by a password** or in a **locked** file in **ZIP or RAR** format (the photographer or the supplier will send the link with the login information via email to the authorized person in CT), or
  - on a USB flash drive or a CD or a DVD.

### 2. Photograph Format

- photographs must be delivered in a lossless **JPEG** format and a **RAW** digital negative. (**JPG + RAW**)

### 3. Image Size

- must be at least **A4** format (210mmx297mm) with **300DPI** resolution or higher.
- If it is a portrait photograph designated for media campaigns, the images must be in **A3** format with **300DPI** resolution or higher.

### 4. Metadata

- images in JPEG format must be equipped with metadata.  
JDEC, name of the project, who is in the photograph, name of the photographer, location and others.  
The correct IDEC is especially important for us! \* (for more information on IDEC and the correct description please see below)

### 5. Tools for a Description

- metadata should ideally be processed in Photoshop or Bridge, ideally in version CS6 or higher in Czech. Photographers who do not have this software will receive instructions for using Xnview - a freeware program used for work with metadata.

### 6. Output

- production film stills from shooting will be delivered in a 70/30 ratio. About 70% of the stills capture individual scenes from the shoot from the camera's point of view and about 30% of the stills capture the course of shooting including cameras, lights, crew etc.
- photographs shot with an infinity backdrop will be delivered so that only the backdrop appears in the still - not the equipment in the studio or the studio itself!

### 7. Deadline for Delivering the Photographs

The delivery of photographs is based on the Agreement concluded between the AVW producer and CT.

## NAMING THE PHOTOGRAPHS

- The delivered **JPG** should contain the following data separated by an underscore

#### **JPG-one episode project**

NAME OF THE PROGRAMME\_LAST NAME OF PHOTOGRAPHER\_DATE\_ORIGINAL NUMBER (which is also in the RAW)

*Example: Duch nad zlato\_Černá\_20130527\_C88T2479.JPG*

#### **JPG-multi-episode project/show**

NAME OF THE PROGRAMME\_EPISODE NUMBER\_LAST NAME OF PHOTOGRAPHER\_DATE\_ORIGINAL NUMBER (which is also in the RAW)

*Example: Případ pro exorcistu\_03\_Černá\_20130527\_C88T2479.JPG*



- The **RAW (we leave unchanged)** only contains the original name, which is the same as the original name contained in the JPG (to simplify identification and matching with the RAW later on)

**Example:** C88T2479.CR2

### DESCRIPTION OF THE PHOTOGRAPHS

We describe the following tabs: **Description – IPTC – Category – Origin**

**Description** – Name of the document, photographer, photographer's title, description, author of description, key words, copyright status, copyright notification

- **Document name** - Name of the project
  - **Photographer** - Name of photographer
  - **Photographer Title** - Job title-division of photographer
  - **Description** - Brief description of the event with data on the photographed project
  - **Author of description** - Name of the author of the photograph description
  - **Key words** - Key words describing the scene in the still:  
Name of the project; IDEC; location data; name of persons; other key information that describes the still image  
+ specification (production still - playing photograph)
  - **Copyright status** – always with copyright
  - **Copyright notification** – Copyright CT (© Czech Television) – Photographer: name and contact information of the photographer
- Please list the names of the persons and protagonists in the following order: **Last name, first name**
  - Distinguish a production still from a playing photograph

A **production still** is an image - where the crew appears in the photograph or if the image is taken outside of the project's story and will not be used for publicity purposes.

a **playing photograph** - is a photograph, which will be used as a photograph to be included in additional shooting and will be physically visible in the project.

If it is this type of image (a **production still - playing photograph**), please also add this word as a key word in the key word list!

**IPTC – IPTC Contact** - Photographer, photographer's job title, address, city, state/county, zip code, country, tel. number(s), email, www, conditions for use of rights

(information on the photographer)

- **Photographer** – name of photographer / copied from the description column
- **Photographer's job title** – Photographer' job position/title / copied from the description column
- **Address** - Photographer's address - street name and number
- **City** - City
- **State/county** - county
- **Zip code** - zip code
- **Country** - Country
- **Telephone number(s)** - Photographer's contact telephone number(s)
- **Email** - Photographer's email address





- **WWW** - Photographer's website
- **conditions for use of rights** - Remains empty - (the rights are stipulated by the Agreement concluded between the AVW producer and CT).

**Category** – Category specification of the images - Additional categories

- Types of listed additional categories:
  - **film still** - a photograph taken during shooting or an image that captures another photographed action.
  - **film portrait** - a portrait of a protagonist in costume taken during shooting.
  - **studio portrait** - a portrait taken at a studio.
  - **group studio portrait** - a group portrait taken at a studio.
  - **a group film portrait** - a group portrait of protagonists in costume taken during shooting.
  - **reproductions** - a photograph that copies a real work.
  - **architecture photographs** - stills of buildings (exteriors and interiors).
  - **panoramic photograph** - an image that captures the panorama of a countryside or others
  - **sports photograph** - stills that capture sport.
  - **product photograph** - a photograph of a product.

To unify the descriptions please use the above-listed types of categories.

**Origin** – Created on – usually automatically inserted from the camera data, city, county, country, credit

- **Created on** – usually automatically taken from the camera data
- **City** – the city where the photograph was taken
- **County** – the county where the photograph was taken
- **Country** – the country where the photograph was taken
- **Credit** – IDEC

#### IDEC

IDEC = internal identification number of the programme at CT.

The IDAC is entered into metadata without spaces!

- 21351313001

#### IDEC Format for Multi-episode Projects

The IDEC is inserted into photographs according to the IDEC assigned to the given episode.

1st episode = 213512120220001, 2nd episode = 213512120220002, 3rd episode = 213512120220003

The programme IDEC can be provided by the person authorized to do so at CT.

#### Conclusion

- If you are not sure of the description, we can provide image samples as examples in the extended version of this document.
- Metadata instructions are a part of the electronic pdf version of this document.
- If you are interested, we can send you a sample image containing the correct description and metadata.
- If you have any further questions, please do not hesitate to contact us. We are happy to help you.



CT's Photoservice Head

[REDACTED] - Tel. no.: [REDACTED], Mobile no.: [REDACTED]

CT's Photoservice Specialist

[REDACTED] - Tel. no.: [REDACTED], Mobile no.: [REDACTED]